



PARSIFAL



von

Richard Wagner



With an English Translation by
H. & F. CORDER



Vollständiger Klavierauszug

von

R. Kleinmichel






N° 23701.

Aufführungsrecht vorbehalten.

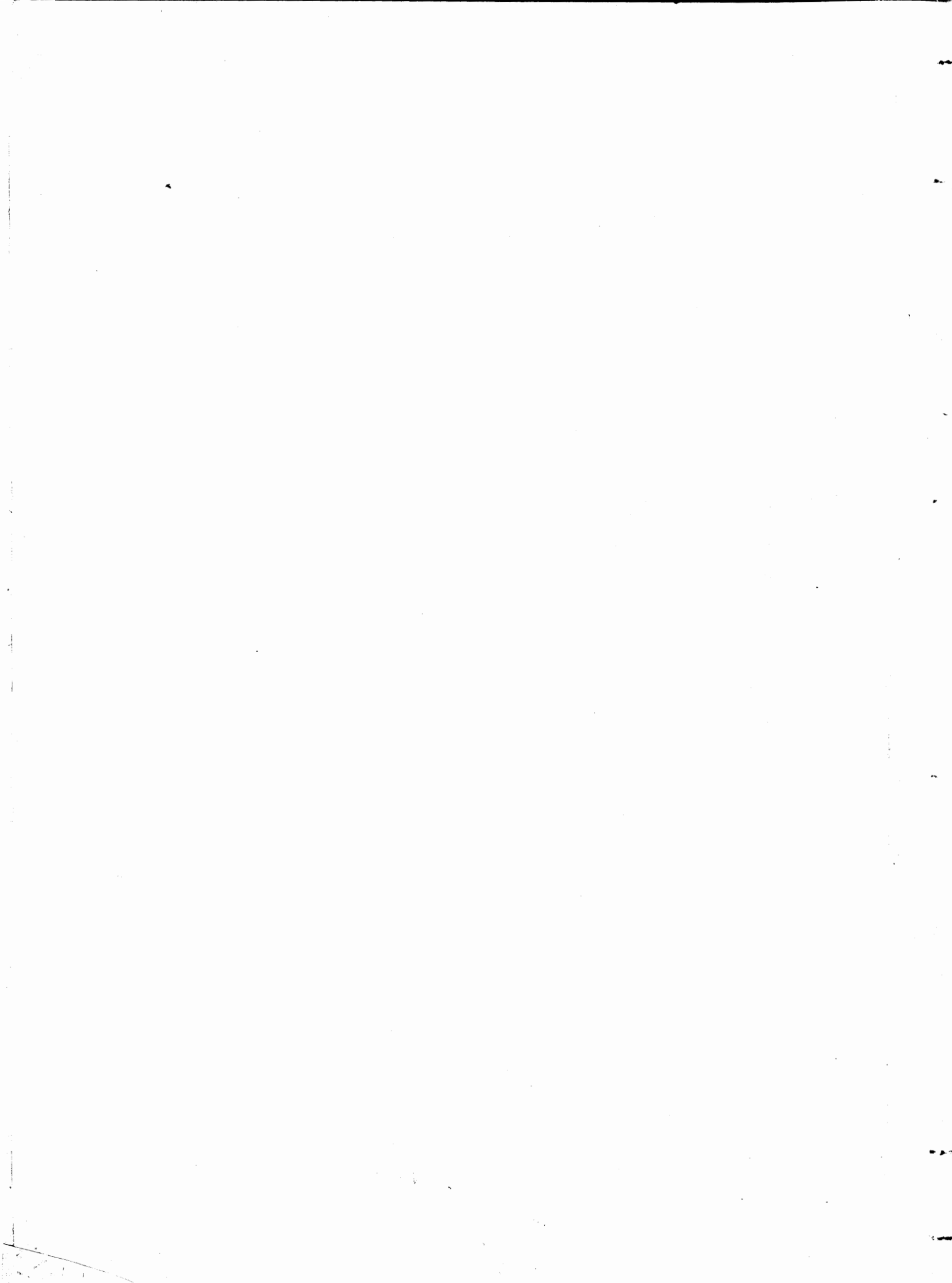
P. M.

Eigenthum der Verleger.



LONDON SCHOTT & C^o 157 & 159 Regent Street.	 	MAINZ B. SCHOTT'S SÖHNE Weihergarten 5.
BRÜSSEL SCHOTT FRÈRES Montagne de la Cour.		PARIS EDITIONS SCHOTT Rue de Malsherbes (40) Rue d'Anjou

Printed in Germany.



M
120
111
copy

24515

PARSIFAL.

PERSONEN

der Handlung in drei Aufzügen.

- AMFORTAS** BARYTON.
- TITUREL** BASS.
- GURNEMANZ** BASS.
- PARSIFAL** TENOR.
- KLINGSOR** BASS.
- KUNDRY** SOPRAN.
- ERSTER und ZWEITER GRALSITTER:** TENOR und BASS.
- VIER KNAPPEN** SOPRAN und TENOR.
- KLINGSOR'S ZAUBERMÄDCHEN:** Sechs Einzel-Sängerinnen. SOPRAN.
und SOPRAN und ALT in zwei CHÖREN.
- DIE BRÜDERSCHAFT DER GRALSITTER.** TENOR und BASS.
- JÜNGLINGS und KNABEN.** TENOR, ALT und SOPRAN.

Ort der Handlung:

Auf dem Gebiete und in der Burg der Gralshüter „*Monsalvat*“; Gegend im Character der nördlichen Gebirge des gothischen Spaniens. — Sodann: *Klingsor's* Zauberschloss, am Südabhange derselben Gebirge, dem arabischen Spanien zugewandt anzunehmen.



PARSIFAL

Music-Drama in 3 Acts.

CHARACTERS.

AMFORTAS	BARITONE.
TITUREL	BASS.
GURNEMANZ	BASS.
PARSIFAL	TENOR.
KLINGSOR	BASS.
KUNDRY	SOPRANO.
1st and 2nd KNIGHTS of the GRAIL	TENOR and BASS.
FOUR ESQUIRES	SOPRANO and TENOR.
KLINGSOR'S FAIRIE MAIDENS (6 solo Soprani and two choirs of SOPRANI and ALTI.	
THE KNIGHTLY BROTHERHOOD of the GRAIL	TENOR and BASS.
YOUTHS and BOYS	TENOR, ALTO and SOPRANO.

Place of the Action .

In the domain and in the castle of the Grail's warden "Monsalvat," country in the character of the northern mountains of Gothic Spain. — Afterwards, Klingsor's magic castle on the southern slope of the same mountains, supposed to face Arabian Spain.

1

PARSIFAL

von
RICHARD WAGNER.

VORSPIEL. (Prelude.)

Sehr langsam.
(Molto lento.)

PIANO.

p *molto espressivo.* *cresc.* *f* *dim.* *p* *più p*

pp
Ped

8
sempre pp
molto espressivo.
p
sempre con Ped.

8
p
sempre con Ped.

8

f *dim.* *p*

dim. *più p*

pp Ped

pp

ppp

espressivo.

p *cresc.* *sf* *dim.* *p* *sf* *dim.*

pp
Ped.

p

First system of musical notation. The upper staff contains a melodic line with a slur and a *p* dynamic marking. The lower staff contains a bass line with a *Ped* marking and several accents (>).

Second system of musical notation. The upper staff continues the melodic line with a slur. The lower staff continues the bass line with accents and a triplet of eighth notes at the end.

Third system of musical notation. The upper staff features a complex texture with a slur and a *ppp* dynamic marking. The lower staff continues the bass line with a slur and a circled '8' above it.

Fourth system of musical notation. The upper staff has a *p* dynamic, a *cresc.* marking, and a *f* dynamic. The lower staff has a *pp* dynamic and a *f* dynamic. A 6/4 time signature change is indicated.

Fifth system of musical notation. The upper staff has a *dim.* marking and a *p* dynamic. The lower staff has a *Ped* marking, a *ff* dynamic, and a *p* dynamic. A circled '8' is present above the bass line.

Sixth system of musical notation. The upper staff has a *dim.* marking. The lower staff has a *dim.* marking. The system concludes with a *dim.* marking.

Etwas zurückhaltend.
(Un poco ritenuto.)

First system of musical notation. The right hand features a melodic line with a triplet of eighth notes and a slur. The left hand has a rhythmic accompaniment. Dynamics include *p* and *pp*. The instruction *molto legato* is present.

Second system of musical notation. The right hand continues the melodic line. Dynamics include *p* and *poco cresc.*

Third system of musical notation. The left hand has a rhythmic accompaniment with accents. Dynamics include *poco f*, *più f*, and *ff*.

Fourth system of musical notation. The right hand has a melodic line with a slur. Dynamics include *dim.* and *p*.

Fifth system of musical notation. The right hand has a melodic line with a slur. Dynamics include *più p*. The instruction *sehr getragen. (molto sostenuto.)* is present.

Sixth system of musical notation. The right hand has a melodic line with a slur. Dynamics include *pp*, *p*, and *cresc.*. The instruction *espressivo.* is present.

sf dim. cresc. pp espressivo Ped

cresc. sf dim. p cresc. sf dim.

p pp cresc. sf dim. p cresc. Ped

sf dim. p cresc.

più p espressivo P espress.

poco f dimin. cresc. f espress. 3

Etwas gedehnt.
(Un poco sostenuto.)

First system of musical notation. Treble clef, bass clef. Dynamics: *f*, *dim.*. Includes a triplet of eighth notes in the treble staff.

Second system of musical notation. Treble clef, bass clef. Dynamics: *più p*.

Third system of musical notation. Treble clef, bass clef. Dynamics: *p*, *pp*. Includes a *Ped* marking at the end of the system.

Fourth system of musical notation. Treble clef, bass clef. Includes multiple *Ped* markings.

Fifth system of musical notation. Treble clef, bass clef. Dynamics: *più p*, *pp*. Includes a circled '8' above the treble staff.

(Der Vorhang öffnet sich vor der Bühne.)
(The Curtain of the stage opens.)

ERSTER AUFZUG.

FIRST ACT.

Scene. Im Gebiete des Grales. — Wald, schattig und ernst, doch nicht düster. Eine Lichtung in der Mitte. Links aufsteigend wird der Weg zur Gralsburg angenommen. Der Mitte des Hintergrundes zu senkt sich der Boden zu einem tiefer gelegenen Waldsee hinab. — Tagesanbruch.

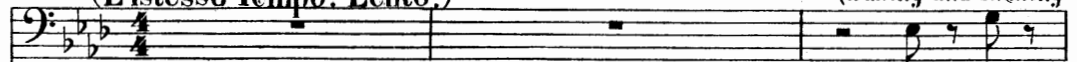
In the domain of the Grail. — A forest, shadowy and impressive but not gloomy. A glade in the middle. The road supposed to lead to the Grail's castle rises L. The ground sinks in the middle at back to a low lying forest lake. — Daybreak.

GURNEMANZ (rüstig greisenhaft) und zwei KNAPPEN
(von zartem Jünglingsalter) sind schlafend unter einem
Baume gelagert. — (Von der linken Seite, wie von der Grals-
burg her, ertönt der feierliche Morgenweckruf der Posaunen.)

Das vorige Zeitmaass: Langsam.
(L'istesso Tempo: Lento.)

(erwachend und die
(waking and shaking

GURNEMANZ.



GURNEMANZ (an old but vigorous man) and two ESQUIRES
(tender youths) are ensconced as leep under a tree. From L.
as if from the castle, sounds the solemn morning reveille of
Trombones.

He! Ho!
Hey! Ho!

Das vorige Zeitmaass: Langsam.
(L'istesso Tempo: Lento.)

(Tromp. auf der Bühne.)
(Trumpets on the stage.)

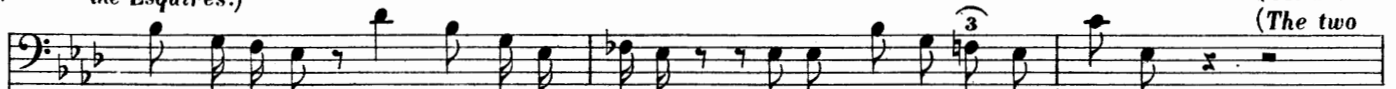
PIANO.

(Posaunen auf der Bühne.)
(Trombones on the stage.)
sehr gehalten

f molto tenuto

Knaben rüttelnd.)
the Esquires.)

(Die beiden
(The two



Wald-hü-ter, ihr Schlaf-hü-ter mit-sammen, so wacht doch mindest am Morgen.
Wood-keepers twain! Sleep-keepers I deem ye! At least be mov-ing with morning!

p (Im Orchester.)
(Orchestra.)

p (Tromp. Pos. auf d. Bühne)
(Trump. Tromb. on the st.)

KNAPPEN springen auf.)
ESQUIRES spring up.)



Hört ihr den Ruf? Nun dan-cket Gott, dass ihr be-ru-fen ihn zu hö-ren
Hear ye the call? Now thank the Lord that ye are called in time to hear it!

p (Im Orchester.)
(Orchestra.)

GURNEM.

(Er senkt sich mit den Knappen auf die Knie und verrichtet mit ihnen gemein.
(He sinks on his knees with the Esquires and they offer up a silent morning prayer)

(Tromp. Pos. auf der Bühne.)
(Trump. Tromb. on the stage.)

(Im Orchester.)
(Orchestra.)

f *p*

Detailed description: This system contains three staves. The top staff is a bass line with a 6/4 time signature and a key signature of three flats. The middle staff is for trumpet parts, with dynamics *f* and *p*. The bottom staff is for piano accompaniment, also in 6/4 time with three flats. The music is characterized by sustained notes and rests, reflecting the 'silent morning prayer'.

schaftlich stumm das Morgengebet.)
together.)

Detailed description: This system consists of two staves (treble and bass clef) for piano accompaniment. The music continues with sustained chords and moving lines, maintaining the solemn atmosphere of the scene.

(Tromp. Pos. auf der Bühne.)
(Trump. Tromb. on the stage.)

più p *p*

Detailed description: This system features trumpet parts on the top staff and piano accompaniment on the bottom staff. The trumpet part has dynamics *più p* and *p*. The piano accompaniment continues with sustained textures.

(Sie erheben sich langsam.)
(They rise slowly.)

(Im Orchester.)
(Orchestra.)

più p

Detailed description: This system is primarily piano accompaniment on two staves. It includes the instruction *più p*. The music concludes with sustained chords and a final melodic flourish in the right hand.

Mässig bewegt.
(Moderato.)

GURNEM,

Jetzt auf, ihr Kna . ben! Seht nach dem Bad.
Mässig bewegt. Now up, young vas - sals! See to the bath.
(Moderato.)

p stacc.

(Er blickt nach links
in die Scene.)
(looks off, L)

Zeit ist's des Kö . nig's dort zu harren. Dem Siechbett,
Time 'tis to wait there for our monarch. Al - read - y

p

(Zwei Ritter treten auf.)
(Two Knights enter.)

das ihn trägt, voraus seh' ich die Bo - ten schon uns nah'n!
I be - hold approach runners be - fore his lit - ter bed.

espressivo.

p *poco cresc.*

Heil euch! Wie geht's Amfortas heut? Wohl früh ver . langt' er nach dem Ba - de: da,
Hail, both! How goes Amfortas' health? He craves to - day his bath right early: the

mf *dim.* *p*

GURNEM.

Heil - kraut, das Ga - wan mit List und Kühnheit ihm ge - wann, ich wäh - ne, dass es Lind' - rung
simple that Ga - waine with brav - est craft did win for him, I'm hope - ful it hath brought re -

schuf?
 lief?
2. RITTER.
 Das wäh - nest du, der doch al - les weiss?
 Thou know - est all and thou still canst hope?

Ihm kehr - ten seh - ren. der nur die Schmer - zen bald zu - rück:
 With keen - er smart than be - fore full soon his pain re - turned:

schlaf - los von star - kem Bres - ten, be - fahl er eif - rig uns das Bad.
 sleep - less from strong op - pres - sion, his bath he bade us to pre - pare.

GURNEM. (das Haupt traurig senkend.)
(drooping his head sorrowfully.)

Tho . ren wir, auf Lind'rung da zu hoffen, wo ein . zig Hei . lung
Fools are we, al - le - vi - a - tion seek - ing, when on - ly one salve

p dolce *pp*

lin . dert! Nach al . len Kräu . tern, al . len Tränken forscht und jagt weit durch die
heals him! For ev - ry simple, ev - ry po - tion we have sought wide through the

Un poco animando.

p *mf* *molto* *espressivo.* *cresc.*

Welt: ihm hilft nur ei . nes, nur der Ei . ne!
world, when helps but one thing, and but one man!

2^r RITTER.

Rallentando

Wieder zurückgehend.
(Rallentando)

So nenn' uns den!
Expound us that?

espress.

dim. *p*

(Die beiden Knappen haben sich dem Hintergrunde zugewendet und blicken nach rechts.)

(The two Esquires have turned up the stage and look off R.)

2^r KNAPPE. (Alt.)

GURNEM. (ausweichend) *Più animato.* Seht dort, die wil . de
Be - hold you fren - zied

Sorgt für das Bad!
See to the bath!

Più animato. *sp* *sp*

cresc. *sf*

2^r KNAPPE. 1^r KN.(Sopr.)

Rei . terin! Hei! Wie flie . . gender Teu felsmähe die Mäh . . nen!
horse woman! Hey! The mane of the de . vil's mare flyeth mad . . ly!

2^r RITTER.

Ha!
Aye!

1^r RITTER.

2^r RITTER.

Die bringt wohl wicht' . . ge
With news she sure . . ly

Kun . dry dort?
Kun . dry 'tis.

cresc.

1^r RITTER.

2^r KNAPPE.

Kun . de?
com . eth?

Die Mäh . re
The mare is

2^r KN.

1^r KN.

2^r KN.

1^r KN.

tammelt. Flog sie durch die Luft? Jetzt kriecht sie am Bo . den hin. Mit den Mähnen fegt sie das
sinking. Did she fly through air? Now low . ly she gro . vel . leth. Mark her mane that brushes the

p

cresc.

poco f

cresc.

1! KNAPPE. (Alle blicken lebhaft nach der rechten Seite.)
(All look eagerly off R.)

Moos.
moss!

2! KNAPPE.

Da schwingt sich die Wil . . de her . ab .
The wild witch has swung herself off!

KUNDRY. (Sie stürzt hastig, fast taumelnd herein. Wilde Kleidung, hoch geschürzt; Gürtel von Schlangen-
gehäuten lang herabhängend, schwarzes in losen Zöpfen flatterndes Haar; tief braun-röth-
liche Gesichtsfarbe; stechende schwarze Augen, zuweilen wild aufblitzend, öfters wie todes-
starr und unbeweglich. — Sie eilt auf GURNEMANZ zu und dringt ihm ein kleines Krystall-
gefäß auf.)

(KUNDRY rushes on hastily, almost reeling. Wild garb fastened high up; girdle of snakeskin hang-
ing long, black hair flowing in loose locks; dark brownish red complexion, piercing black eyes,
sometimes wild and blazing, but usually fixed and glassy. She hurries to GURNEMANZ and presses
upon him a small crystal flask.)

Hier!
Here!

KUNDRY.

GURNEMANZ. Nimm du! — Take it! — Bal - sam... Bal - sam...

Wo - her brach - test du diess? From whence bringest thou this?

KUNDRY.

Etwas langsamer.

Von wei - ter her als du den - ken kannst. Hilft der Bal - sam nicht, A - ra - bi - a
From farther hence than thy thought can guess: If this bal - sam fail, A - ra - bi - a

Un poco più lento.

Wieder wie zuvor. (Sie wirft sich an den (flings herself on the

birgt dann nichts mehr — zu sei - nem Heil. — Fragt nicht wei - ter! Ich bin
bears nought else that — can give him ease. — Ask no far - ther! I am

Tempo I.

(Ein Zug von Knappen und Rittern, die Sänfte tragend und geleitend, in welcher AMFORTAS ausgestreckt liegt, gelangt von links her auf die Bühne.)

(GURNEMANZ hat sich von KUNDRY ab, sogleich den Ankommen den zugewendet.)

(A train of Esquires and Knights appears L., bearing and attending the litter in which AMFORTAS lies stretched out.)
Schwer, aber nicht gedehnt.
(Andante sostenuto.)

(GURNEMANZ immediately turns away from KUNDRY towards the newcomers.)

mü - de. weary.

Boden.) ground.)

GURN.

Er naht, sie bringen ihn ge - tra - gen. — Oh weh'! Wie —
 He comes, by faithful servants carried. — A - - las! How —

fp *cresc.* *sf*

— trag' ich's im Ge - mü - the, in sei - - ner Mannheit stol - - zer
 — can mine eyes have po - wer to see, in manhood's state - - ly

fp *sf* *fp* *cresc.*

Blü - - the des sieg - reichsten Geschlechtes Herrn, als sei - nes Siech - thums Knecht —
 flow - - er, this sov - reign of the staunchest race to stubborn sick - ness made —

f *dim.* *p* *espress.*

(zu den Knappen.) (to the Esquires.) (Die Knappen halten an und stellen das Siechbett nieder.) (The Esquires stop and set down the litter.)

— zu seh'n! Behut - sam! Hört, der Kö - nig stöhnt. —
 — a slave! Be heedful! Hark! your master groans. —

p *p*

AMFORTAS (erhebt sich ein wenig.)
(raising himself a little.)

Recht so! — Habt Dank! — Ein we-nig Rast.
That's well! — my thanks! — Remain a - while.

p *più p* *pp*

Nach wil . . . der
From mad . . . d'ning

p *più p* *sf*

Schmer . zens.nacht — nun Wal . . .
tor . . tured nights — fair morn —

dolce ed espressivo *p* *più p* *poco cresc.*

. . . des Mor . . . genpracht!
to woods — invites.

(sehr ruhig) (tranquillo)

p dolceissimo *dolce ed espress.*

AMF.

Im heil' - - - - gen See wohl
 Sure ev - - - - en me the

labt mich auch die Wel - le. es staunt - - - - das
 lake's pure wave will fres - hen: my pain - - - - will

Weh, die Schmer - - zens - nacht wird hel - - le -
 flee, and tor - - - - tured nights' op - - - - sion -
 (ersterbend)
 (morendo)

Mässig.
(Moderato.)

Ga - wan!
 Gawaine!

2^r RITTER.

Mässig.
(Moderato.)

Herr! Ga.wan weil . te nicht; da sei . nes Heil . kraut's
 Sire! Gawaine waited not; for, when the heal - ing

2^e RITTER.

Kraft, wie schwerer's auch er . run . gen, doch dei . ne Hoffnung trog, hat er auf neu . e Sucht sich
 herb, whose gain such toil hath needed, did dis . ap . point thy hopes, he to an . oth . er search in

p

AMF.

Ohn' Ur . laub!_ Mö . ge das er süh . nen, dass
 Un - or - dered?_ May he be re - quit - ed, for

fort geschwun . gen.
 haste proceed . . ed.

f *fp*

Etwas belebter.
(Un poco più animato.)

schlecht er Grals - ge . bo . . te hält!_ Oh we . . . he ihm, _
 slight . . ing thus the Grail's commands!_ O woe . . . to him, _

p *p* *sfp* *fp*

sf

Etwas belebter.
(Un poco più animato.)

— dem tro - tzig Kühnen, wenn er in Kling . sor's Schlin . . . gen
 — whom foes ne'er frightened, if he should fall in Kling . . . sor's

fp

Wieder beruhigter.
AMF. (Più tranquillo.)

fällt! — So bre-che Kei-ner mir den Frie-den! Ich har-re
hands! — Let none my feel-ings henceforth har-ry! The promised

Più tranquillo.

f dim. p

Sehr mässig.
(Molto moderato.)

dess', der mir be-schie-den: — „durch Mit-leid wissend“ —
one, for him I tar-ry: — "By pi-ty 'lightened"

ritard. pp ritard. pp

Molto moderato.

war's nicht so? — — „der rei-ne Thor: — Mich
was't not so? — "The guileless Fool" — To

GURN.

Uns sag-test du es so. —
'Twas so thou saidst to us. —

Etwas belebter.
(Più animato.)

dünkt, ihn zu er-kennen. — dürft' ich den Tod ihn nen-nen! —
me he doth un-veil him: — might I as Death but hail him! —

Più animato.

AMF.

GURN.

(indem er AMFORTAS das Fläschchen KUNDRY'S überreicht.)
(Handing AMFORTAS KUNDRY'S flask.)

Wo -
From

Doch zu vor
But at least

versuch es noch mit die sem!
accord to this a trial!

Mässig.
(Moderato.)

her dies heim. li. che Ge. fäss?
whence this wondrous looking flask?

Und wer ge.
Who went to

Dir ward es aus A. ra. bi. a her. ge. führt.
'Twas brought for thee from Ar. a. by in the east.

Belebt.
(Animato.)

wann es?
win it?

Belebt.
(Animato.)

Dort liegt's_ das wil. de Weib._ Auf Kundry! Komm!
'Twas she, — you woman wild. — Up, Kundry! come!

(KUNDRY weigert sich und bleibt am Boden.)
(KUNDRY refuses and remains on the ground.)

AMF.

Du — Kundry? —
Thou — Kundry? —

Muss ich dir nochmals danken, du rastlos scheu. e
Am I a gain thy debtor, thou restless, ti. mid

rallent.

Sehr mässig. (Molto moderato.)

dolce ed espress.

Magd? Wohlan, den Bal - sam nun ver - such' ich noch: es sei aus
 maid? Well then, thy bal - sam I will e - ven try, in gra - ti -

poco cresc. - - - - - dim.

Allegro.
 (unruhig und heftig am Boden sich bewegend.)
 (moving uneasily on the ground.)

KUNDRY.

Nicht Dank! Ha ha!_ Was wird es
 No thanks! Ha ha!_ what will it

Dank für dei - ne Treu - e. Lebhaft.
 tude for thy good ser - vice. (Allegro.)

p più p f p fp

hel - fen!_ Nicht Dank! Fort, fort_ in's Bad!
 help thee?_ No thanks! Go, go_ thy bath! Zurückhaltend.
 (Ritenuato.)

fp sf p p

(AMFORTAS giebt das Zeichen zum Aufbruch; der Zug entfernt sich nach dem tieferen Hintergrunde zu... GURNEMANZ, schwermüthig nachblickend, und KUNDRY, fortwährend auf dem Boden gelagert, sind zurückgeblieben. — Knappen gehen ab und zu.)

(AMFORTAS gives the sign to proceed; the procession disappears in the valley at back. — GURNEMANZ sadly looking after, and KUNDRY still crouching on the ground, remain behind. Esquires pass to and fro.)

Wie zuvor: Schwer.
 (Come prima: Pesante.)

f dim. p

espress.
dim. *p*
dolcissimo

espressivo *dolce* *p*

3^r KNAPPE.

He! Du da! Was liegst du dort wie ein wildes
Hey! Thou there! Why liest thou thus like a savage

dolce ed espressivo

(♩ = ♩.) Etwas bewegt.
(Un poco animato.)

KUNDRY.

Sind die Thie . re hier nicht hei . lig ?
Are not beasts here safe and sacred ?

Thier ? Ja !
beast ? Aye ;

(♩ = ♩.) Etwas bewegt.
(Un poco animato.)

sf *p* *cresc.* *fp*

3^r KNAPPE.

**Belebend.
(Animando.)**

doch ob hei - lig du, das wis - sen wir grad' noch nicht.
but if thou art so, we know not for certain yet.

4^r KNAPPE. (Tenor)

Mit ih - rem
With her en -

**Belebend.
(Animando.)**

The first system of the score features a vocal line for the 3rd Knappe and a piano accompaniment. The vocal line includes a triplet of eighth notes. The piano accompaniment starts with a forte (*fp*) dynamic and includes a *cresc.* marking. The system concludes with a piano (*p*) dynamic.

Zau - ber.saft, wähn' ich, wird sie den Mei - ster vollends ver.der.ben.
chanted drugs sure - ly she'll bring destruction soon to our Mas - ter.

The second system continues the vocal and piano parts. The piano accompaniment features a *cresc.* marking and a dynamic shift from piano (*p*) to forte (*f*), and back to piano (*p*) at the end of the system.

**GURN.
Ritenuto.**

**Ruhig.
(Tranquillo.)**

Hm! - Schuf sie euch Scha - den je? - Wann Al - les rath - los steht, wie
Hm! - Hath she done harm to ye? - Zurückhaltend. Etwas langsamer. When all are sore perplexed, for
(Ritenuto) (Più lento.)

The third system introduces the Gurn's part in bass clef and the 4th Knappe's part in treble clef. The piano accompaniment features a piano (*p*) dynamic and triplet markings. The tempo is marked *Ritenuto* and *Più lento*.

kämpfenden Brüdern in fernste Län.der Kun.de sei zu ent.senden und kaum ihr nur wisst, wo.hin? -
ways to send tidings to distant lands, where warrior brethren are battling, their whereabouts scarce - ly known -

The fourth system continues the vocal and piano parts. The piano accompaniment features a dynamic shift from forte (*sf*) to piano (*p*) and includes triplet markings.

GURN.

Wer, er he ihr euch nur besinnt, stürmt und fliegt da.hin und zurück, der Bot.schaft pflegend mit
 who, ere ye are ev - en resolved, starts and dashes thi.ther and back, the charge ful - filling with

Treu' und Glück? Ihr nährt sie nicht, sie naht euch nie, nichts hat sie mit euch ge.
 faith and knack? She needs ye not, - she's nigh you ne'er, nought common hath she with

mein; - doch wann's in Ge.fahr der Hil.fe gilt, der
 you; - but when ye need help in danger time, she

Ei . fer führt sie schier durch die Luft, die nie euch dann zum Dan.ke
 breathes the breath of zeal through your ranks, and never wants a word of

GURN.

ruft. Ich wähne ist diess Scha-den, so thät' er euch gut-ge-ra-then.
thanks. If only thus she harm ye, it need not so much a-larm ye.

3! KNAPPE.

Doch hasst sie uns;— sieh
She hates us, though... See

nur, wie hä-misch dort nach uns sie blickt!
there, how hellish-ly she looks at us!

4! KNAPPE.

Ei-ne Hei-din ist's, ein
'Tis a heathen witch, a

Zurückhaltend.
(Ritenu.)

Mässig.
(Moderato.)

Zau-berweib.
sor-ceress.

GURN.

Ja, ei-ne Ver-wünsch-te mag sie sein.
Yes, under a curse she may have been.

Zurückhaltend.
(Ritenu.)

Mässig.
(Moderato.)

GURNEM.

Hier lebt sie heut,— vielleicht er . neut, zu büs . sen Schuld — aus früh . rem
 Here now's her home, renewed be . come, in hope — her sins — may here be

pp *p molto espressivo* *cresc.*

Le . ben, die dor . ten ihr — noch nicht ver . ge . ben.
 shri . ven, from for . mer life — yet un . for . gi . ven,
 Belebend.
 (Animando.)

sfp *p* *pp* *p*

Uebt sie nun Buss' in sol . chen Tha . ten, die uns Ritterschaft zum Heil ge . ra . then,
 seek . ing her shrift by such good actions as ad . vantage all our knight . ly factions.

cresc.

Früheres Zeitmaass. (Etwas belebt.)

gut that sie dann und recht si . cher . lich, die . net uns — und hilft auch
 Sure she does well in la . bour . ing thus: serves herself and al . so

Tempo I. (Un poco animato.)

fp *p*

3. KNAPPE.

So ist's wohl auch jen' ih-re Schuld, die uns so man-che Noth ge-bracht?
 Then is it not sure-ly her fault so much dis-tress hath come on us?

GURNEM.

(sich besinnend)
 (reflectively)

sich.
 us.

Ja, wann oft
 Aye, when she

Musical score for the first system. It features a vocal line in the upper staff and a piano accompaniment in the lower staff. The piano part includes dynamic markings: *fp (trem.)*, *poco cresc.*, and *p*. There are also slurs and a fermata over a measure in the piano part.

lan-ge sie uns fer-ne blieb,
 oft-en stay'd a-far from us,

dann brach ein Unglück wohl her-ein.
 then broke mis-fortune ev-er in.

Und lang' schon
 I long have

Musical score for the second system. It features a vocal line in the upper staff and a piano accompaniment in the lower staff. The piano part includes dynamic markings: *p*, *più p*, and *p*. There are slurs and a fermata over a measure in the piano part.

Etwas langsamer.
 (Un poco più lento.)

kenn' ich sie: doch Ti-tu-rel kennt sie noch län-ger.
 known her now: but Ti-tu-rel knew her yet longer.

Der fand, als er die
 When he you cas-tle

Un poco più lento.

Musical score for the third system. It features a vocal line in the upper staff and a piano accompaniment in the lower staff. The piano part includes dynamic markings: *più p*, *pp*, and *p (trem.)*. There are slurs and a fermata over a measure in the piano part.

Burg dort bau-te,
 con-se-cra-ted

sie schla-fend hier im Wald-ge-strüpp,-
 he found-her in this wood asleep,

er-starrt, leb-los, wie todt.
 all stiff, ri-gid, like death.

Musical score for the fourth system. It features a vocal line in the upper staff and a piano accompaniment in the lower staff. The piano part includes dynamic markings: *pp*. There are slurs and a fermata over a measure in the piano part.

GURNEM.

Etwas belebend.

So fand ich selbst sie letztlich wieder, als uns das Unheil kaum geschehn, das jeher
Thus I myself did find her lately, just when the illhap came on us which yonder

Poco animando.

Noch mehr beschleunigen.
(Piu accelerando.)

Böse über den Bergen so schmähe über uns gebracht. (zu KUNDRY.)
miscreant over the mountain so shamefully did bring about. (to KUNDRY.)

Piu accelerando.

Zurückhaltend.
(Ritenuato.)

He! Du! Hör' mich und sag: wo schweiftest damals du umher, als unser
Hey! thou! Harken and say: where wert thou wandering a round, when by our

Ritenuato.

Wieder langsamer.
(Piu lento.)

Herr den Speer verlor? (KUNDRY schweigt düster.) Warum halfst du uns
chief the spear was lost? (KUNDRY maintains a gloomy silence.) Wherefore didst thou not

Piu lento.

KUNDRY.

Etwas belebter.
(Più animato.)

GURNEM. Ich hel - fe nie.
I ne - ver help.

da - mals nicht?
help us then?

Etwas belebter.
(Più animato.)

rallent.
p *più p* *p*

3! KNAPPE.

Ist sie so treu,
If she's so true

so kühn in Wehr, so sen - de sie nachdem ver - lor' - nen
and void of fear, then send her forth to find the mis - sing

4! KNAPPE.

Siesagt's da selbst.
She says't herself.

p *poco cresc.*

Noch einmal so langsam.
(Lento.)

Speer!
spear.

GURNEM.

(düster.)
(gloomily.)

Noch einmal so langsam.
(Lento.)

Das ist ein And'res, -
That is quite diff'rent, -

p *cresc.* *f* *dim.* *p*

je - dem ist's ver - wehrt. -
tis denied to all.

Immer noch breiter.
(Più largamente.)

p *molto* *marc.* *cresc.* *f*

GURNEM.

(mit grosser Ergriffenheit.)
(with deep emotion.)

Oh, wun - den - wun - . . . der - vol - ler
Oh, wounding, won - . . . der - ful and

hei - . . . li - ger Speer! Ich sah dich schwingen von un - . . . hei - lig - ster
hal - . . . lowéd spear! I saw thee swayed by the un - . . . ho - li - est

(in Erinnerung sich verlierend)
(becoming lost in remembrance)

Hand! Mit ihm be - wehrt, Am - for - tas, All - . . . zu -
hand! When thus equip'd, Am - for - tas, all too

küh - ner, wer moch - te dir es weh - ren, den Zaub' - rer zu be - . . . hee - ren?
bold one, who could thine arm be staying th'enchan - ter from es - . . . saying?

GURNEM.

Schon nah dem Schloss_ wird uns der Held ent.rückt: ein
 While near the walls from us the king was ta-en: a

dim. *p* *sf dim.* *pp*

furcht . bar schö . nes Weib hat ihn ent . zückt; in sei . nen Ar . men liegt er
 wo . man fair as sin had turned his brain; he lay in transport her en .

poco cresc.

trun . ken, der Speer ist ihm ent . sun . ken .
 fold . ing, the spear es . caped his hold . ing .

più cresc. *cresc.* *f* *più f*

Schneller.

Ein To . des . schrei! Ich stürm' her . bei: von dannen Klingsor la . chend schwand,
 A deathly cry! I rushed anigh: but laughing, Klingsor fled be . fore,

Più animato. *espress.*

ff *p*

GURNEM.

den heil. gen Speer hatt' er ent. wandt. Des Kö. nig's Flucht gab kämpfend ich Ge.
 the sac. red spear with him he bore. I fought to aid the fly. ing king's re.

lei. te; doch ei. ne
 turning; Ah! but a

Zurückhaltend. (Ritenu.)

Zurückhaltend. (Ritenu.)

Wun.de brant' ihm in der Sei. te: die Wunde ist's, die nie sich
 spear.wound in his side was burn. ing: that wound it is, which none may

Zurückhaltend. (Ritenu.)

Zurückhaltend. (Ritenu.) *espress.*

3^r KNAPPE.

Mässig. (Moderato.)

(Der erste und zweite Knappe kommen vom See her zurück.)
(The 1st and 2nd Esquires return from the lake)

(zu Gurnemanz.)

So könntest du Klingeser?
Thou knewest then Klingeser?

schliessen will.
make to close.

Mässig. (Moderato.)

(zu den zurückkommenden beiden Knappen)
(To the two returning Esquires)

GURNEM.

Wie geht's dem Kö-nig?
How fares the king now?

poco f *p* *poco f* *dim.*

1^r KNAPPE.

Ihn frischt das Bad.
Re-freshed by's bath.

2^r KNAPPE.

Dem Bal-sam wich das Weh'.
The bal-sam soothes the smart. (für sich) (aside)

GURNEM.

Die That

p espressivo *dim.*

3^r KNAPPE. rallent.

Mässig.
(Moderato.)

Doch Vä-terchen, sag' und lehr' uns
But father now say, I'd like to

Wun-de ist's, die nie sich schlies-sen will!—
wound it is which none may make to close!—

(Der 3^e und 4^e Knappe hatten sich zuletzt schon zu GURNEMANZ'S Füßen niedergesetzt; die beiden anderen gesellen sich jetzt in gleicher Weise zu ihnen unter dem grossen Baum.)
(The 3^d and 4th Esquires have now seated themselves at GURNEMANZ' feet; the other two join them under the great tree.)

Mässig.
(Moderato.)

rallent. *p* *pp* *p*

3. KNAPPE.

fein: du kann-test Klingsor, — wie mag das sein?

know: thou knewest Klingsor, — how was that so?

GURNEM.

Ti-tu-rel, der
Ti-tu-rel, the

from me Held, der kann't ihn wohl.
pi-ous lord, he knew him well.

Denn ihm, da
For, when the

wil. der Fein-de List und Macht des rei-nen Glau-bens Reich be-drohten,
savage foe withcraft and might the true be-liev-ers' kingdom rended,

Maestoso.

ihm
to

neig-ten sich in hei-lig ern-ster Nacht der-einst des Heiland's se-ge-
him a-non in midst of ho-ly night the Sa-viour's herald an-gels des-

GURNEM.

Wun - der - gut, - das ga - ben sie in un - s'res Kö - nig's Hut.
 worth un - told, - the an - gels gave in - to our mo - narch's hold.

pp *p* *più p*

The first system of the musical score for 'GURNEM.' features a vocal line and a piano accompaniment. The vocal line begins with a treble clef and a key signature of one flat (B-flat). The piano accompaniment is in a bass clef. The piano part includes dynamic markings: *pp* (pianissimo), *p* (piano), and *più p* (piano più). There are also trill markings (3) above some notes in the vocal line.

Dem Heil - thum bau - te er das Hei - lig - thum. Die sei - nem Dienst ihr zu ge -
 A house he builded for the ho - ly things. Ye, who their ser - vice have at -

pp *p*

The second system continues the musical score. The vocal line and piano accompaniment are shown. The piano part includes dynamic markings: *pp* (pianissimo) and *p* (piano).

sindet auf Pfa - den die kein Sün - der fin - det, ihr wisst - dass nur dem Rei - nen vergönnt ist sich zu ei - nen den
 tained to bypaths no sinners ev - ergained to, ye know 'tis but per - mit - ted the pure to be ad - mit - ted 'mid

sempre p

The third system continues the musical score. The piano part includes the dynamic marking: *sempre p* (piano sempre).

Brü - dern, die zu höchsten Ret - tungswer - ken des Gra - les Wun - der - kräf - te stär - ken.
 those the Grail's di - vine - ly ma - gic pow - er with strength for pi - ous work doth dow - er.

cresc.

The fourth system concludes the musical score. The piano part includes the dynamic marking: *cresc.* (crescendo).

GURNEM.

Drum blieb es dem, nach dem ihr fragt, ver-
He whom you named had therefore been de-

wehrt, Klingsor'n, wie hart ihn Müh auch d'rob be-schwert. Jen-seits im
nied- Klingsor- how-er-er long and hard he tried. Far in yon

Tha-le war er ein-ge-sie-delt; da-rü-ber hin liegt üpp'-ges Hei-den-land:
val-ley then he found a-sy-lum; for over there 'tis rank-est Pagan land.

un-kund blieb mir, was dor-ten er ge-sün-digt, doch wollt' er
I ne'er found out what sin he had com-mitted; absolved he

GURNEM.

büs . . sen nun, ja hei . . lig werden. Ohn . mächtig,
now would be, yea ho . . ly even. Un - a - ble

in sich selbst die Sünde zu er . tödten, an sich legt' er die Frev . lerhand, die nun dem
in him self to sti . fle thoughts of e - vil, quickly turned he his guil - ty hand, resolved to

Lebhafter.
(Più animato.)

Wieder gedehnter.
(Meno mosso.)

Gra . le zu . gewandt, ver . achtungsvoll dess' Hüter von sich stieß. Dar . ob die Wuth nun Klingsor'n un . ter
gain the Grail's command, but scornful - ly was by its guardian spurned. Where fore in rage hath Klingsor sure - ly

Più animato. Meno mosso.

wies wie seines schmähl'chen Opfer's That ihm gä . be zu bö . sem Zau . ber Rath;—
learned how by the hein - ous act he wrought an in famous ma - gic might be taught;—

GURNEM.

Merklich belebend.
(Animando.)den fand er nun.
which now he's found.Merklich belebend.
(Animando.)

dim. *p* *fp* *ff* *p*

Wieder etwas mässiger.

Die Wü - ste schuf er sich zum Won - ne - gar - ten, d'rin wachsenteuflisch hol - de
The de - sert he transformed to won - drous gardens, where wo - men bide, of charms in -

Più moderato.

p *cresc poco* *f* *p dolce.*

Frau - en; dort will des Gra - les Rit - ter er er - war - ten
fer - nal; he thi - ther seeks to draw the Grail's true wardens

p dolce.

zu bö - ser Lust und Höl - lengrau - en: wen er ver -
to wick - ed joys and pain eter - nal. Those who are

poco cresc. *più cresc.* *f* *p dolce.*

GURNEM.

Belebend.
(Animando.)

lockt, hat er er wor ben: schon Vie - - - le
 lured find him their mas - ter: to ma - - - ny

Animando.

cresc. *f* *dim.*

Zurückhaltend.
(Ritenu.)

Langsamer werdend.
(Poco a poco più lento.)

hat er uns ver - - dor ben.
 hap - pens this dis - - as - ter.

Ritenu. *Poco a poco più lento.*

p *più p* *pp*

Ruhig.
(Tranquillo.)

Da Ti - turel in ho - hen Al - ter's Mühen, dem Sohn die Herrschaft hier ver -
 When Ti - turel de - cayed in manhood's power, and with the rule his son did

Tranquillo.

p

Etwas belebter.
Poco più animato.

liehen, Am - for - tas liess es da nicht ruh'n, der Zau - berplag' Ein - - halt zu
 dower, Am - for - tas gave himself no rest, but sought to quell this - - ma - gic

Poco più animato.

cresc. *fp* *f*

GURNEM.

thun. pest. Das wisst ihr, wie es dort sich fand: der
The se-quel ye have all been told: the

Speer- ist nun in Klingsor's Hand; kann er selbst Hei.li-ge mit dem ver.
spear- is now in Klingsor's hold; and even ho-ly ones 'twill cleave a-

wun-den, den Gral auch wähnt er fest schon uns entwunden!
sunder; the Grail at-read-y he counts as his plunder!

Belebend. **Lebhaft. (Allegro.)**

Animando. **Lebhaft. (Allegro.)**

4. KNAPPE.

Langsam. (Lento.) **Lebhafter. (Più animato.)**

Vor Al-lem nun: Be-hoves us then

Più animato.

3^r KNAPPE.

Zurückhaltend.
(Ritenuato.)

Ha! Wer ihn brächt, ihm wär's zu Ruhm und Glück!
Ha! He who could would get both joy and fame!

4^r KNAPPE.

der Speer kehr' uns zu rück!
that spear to straight re-claim!

Zurückhaltend.
(Ritenuato.)

Langsamer.
(Più lento.)

GURNEM.

Vordem verwais'ten Hei - lighum in brünst'gem Be - ten lag Am - for - tas, ein Ret - tungszeichen
Before the plundered sanc - tuary in pray'r im - pas - sioned lay Am - for - tas, im - plor - ing for a

Più lento.

bang er - fleh - end:
sign of safe - ty:

ein sel' - ger Schim - mer da ent - floss dem
A heav'n - ly rad - iance from the Grail then

(leise.)
(dolce)

(immer leiser.)
(sempre più dolce.)

Gra - le,
float - ed,

ein heilig Traum - gesicht nun deutlich zu ihm spricht durch hell er - schauter
a sacred phan - tom face from lips divine did chase these words, whose purport

GURNEM.

(sehr leise)
(dolcissimo)

Wun.der.zei.chen Ma . . . le;
clearly could be not . . . ed;

„Durch Mit.leid
„By pi - ty

pp *più p* *pp dolce*

wis.send, der rei.ne Thor, har.re sein', den ich er.kor.“
'lightened, the guile.less Fool; wait for him, my cho.sen tool.“

pp

DIE 4 KNAPPEN.

(Lange!)
(Lungo!)

1.
„Durch Mit.leid wis.send, der rei.ne Thor_“
„By pi.ty 'light.ened, the guile.less Fool_“

2.
„Durch Mit.leid wis.send, der rei.ne Thor_“
„By pi.ty 'light.ened, the guile.less Fool_“

3. (sehr leise.) (dolcissimo.)
„Durch Mit.leid wis.send, der rei.ne Thor_“
„By pi.ty 'light.ened, the guile.less Fool_“

4.
„Der mit.leid.voll rei.ne Thor_“
„The pi.ty.en.light.ened Fool_“

pp (Lange!) (Lungo!)

Lebhaft und schnell.
(Allegro vivace.)

TENORE.

KNAPPEN. (hinter der Scene.)
(behind the scenes.)

Weh' ———!
Woe ———!

Weh' ———!
Woe ———!

Weh' ———
Woe ———

(Vom See her vernimmt man Geschrei und das Rufen der Ritter und Knappen. —
GURNEMANZ und die 4 Knappen fahren auf und wenden sich erschrocken um.)
(From the lake come cries and exclamations of the Knights and Esquires. —
GURNEMANZ and the 4 Esquires start up and turn round in alarm.)

Weh' ———
Woe ———

RITTER. (hinter der Scene.)
(behind the scenes.)

Lebhaft und schnell.
(Allegro vivace.)

Auf!
Up!

Auf!
Up!

Auf!
Up!

Auf!
Up!

Ho - ho!
Ho - ho!

Wer ist der Frevler?
Who is the cul-prit?

Ho - ho!
Ho - ho!

Wer ist der Frevler?
Who is the cul-prit?

(Ein wilder Schwan flattert matten Fluges vom See
(A wild swan flutters feebly from over the lake: the

Auf der Bühne.

2^r KNAPPE.

Ein Schwan!
A swan!

3^r KNAPPE.

Hier!
Here!

Er ist ver-wun-det!
It has been woun-ded

4^r KNAPPE.

Dort!
There!

Ein wilder Schwan!
A poor wild swan!

GURNEMANZ.

Was giebt's?
What is't?

daher: die Knappen und Ritter folgen ihm nach auf die Scene.)
Esquires and Knights enter following it.)

8-

Alle RITTER und KNAPPEN.

I. Tenor.

Ha,
Ha!

II. Tenor.

Ha,
Ha!

Ha,
Ha!

Alle RITTER und KNAPPEN.

we - he! We - he!
Hor - ror! Hor - ror!

we - he! We - he!
Hor - ror! Hor - ror!

we - he! We - he!
Hor - ror! Hor - ror!

Wer schoss den Schwan?
Who shot the swan?

1^r RITTER.

Ein wenig mässiger im Zeitmaass.

(Der Schwan sinkt, nach mühsamem Fluge, matt zu Boden, der zweite Ritter zieht ihm den Pfeil aus der Brust.)
The swan, after painful flight, sinks helplessly to earth; the 2nd Knight draws an arrow from its breast.)

Un poco più moderato.

1^r RITTER.

Der Kö - nig grüss - te ihn als gu - tes Zei - chen, als ü - ber'm See kreis'te der Schwan, da flog ein
The king es - teemed it as a hap - py to - ken, when o'er the lake circ - ling it rose: then flew a

Wieder schneller.
(Piu animato.)

(auf PARSIFAL'S Bogen weisend.)
(pointing to PARSIFAL'S bow.)

Tenor I.

Diess der Bo - gen!
Here's the wea - pon!

Tenor II. (Knappen und Ritter PARSIFAL
hereinführend.)
(Knights and Esquires bringing
PARSIFAL in.)

Der _____ schoss!
He _____ shot!

Der _____ war's!
'Twas _____ he!

1^r RITTER.

Pfeil...
dart...

(den Pfeil aufweisend.)
(shewing the arrow.)

2^r RITTER.

Wieder schneller.
(Piu animato.)

Hier der
See this

Pfeil, den sei-nen gleich.
 ar-row like his own!
GURNE-MANZ.

Bist du's, thou
 Was't thou

PARSIFAL.

GURN.

Ge-wiss! Im
 For sure! In

der die-sen Schwan er-leg-te?
 that dealt this swan its death-blow?

Flu-ge treff'ich, was fliegt!
 flight I hit all that flies!

Du tha-
 This thou

GURNE-M.

test das? Und hangt es dich nicht vor der That?
 hast done? And hast no sorrow for thy deed?

cresc.

Sopran und Alt.

Stra - fe den Frev - ler!
Pun - ish the cul - prit!

KNAPPEN.

Tenor.

Stra - fe den Frev - ler!
Pun - ish the cul - prit!

Stra - fe den Frev - ler!
Pun - ish the cul - prit!

RITTER.

Stra - fe den Frev - ler!
Pun - ish the cul - prit!

GURNEMANZ.

Un - - er - hör - - tes
Un - - con - ceived - - of

f *ff* *f* *dim*

Etwas langsamer.
(Poco più lento.)

GURNEM.

Werk! Du konntest morden, hier, im heil'gen Walde, dess' stil - ler Frie.de dich um.
fact! Couldst thou do murder? Here, in ho - ly forests, whose qui - et peace o'erspreads thy

Poco più lento.

p

Mässig (nicht schleppen!)
(Moderato.)

fing? Des Hai - nes Thie - re nah - ten dir nicht zahn?
path? The beasts a - round, didst thou not find them tame?

Moderato.

p

GURNEM.

Griiss.ten dich freund . . lich und fromm? Aus den Zwei.gen was sangen die
 Were they not friend . . ly and fond? From the branches what warbled the

p dolce *p dolce ed espress.*

Vög . lein dir? Was that dir der treu . e Schwan?
 birds to thee? How harmed thee that good . ly swan?

p

Sein Weib . . . chen zu su . . chen,
 To seek _____ for his mate he

pp

Ped

flog — der auf, mit ihm zu krei . sen ü . ber dem See,
 flew — a — loft, with her to ho . ver o . ver the lake,

tr *p*

Ped

GURNEM.

den so er herr - lich weih - - - te zum
for us thus con - se - cra - - - ting the

Ped Ped Ped Ped Ped

Bad. bath. Dem stauntest du nicht?
Thou didst not re - vere? accel.

dim. più p pp p cresc.

Wieder schneller.
(Più animato.)

Dich lockt' es nur zu wild kin - dischem Bo - gengeschoss?
But lus_ted for a wild, pu - erile shot of the bow? Zurückhaltend.
(Ritenuato.)

Più animato. Zurückhaltend. (Ritenuato.) f sf p f dim.

Wieder mässig.
(Moderato.)

Moderato. Er war uns hold: was ist er nun
He was our joy: what was he to

p (trem.)

GURN.

dir?
thee?

Hier, schau' her! — hier traf'st du ihn,
Here, be-hold! thy ar-row struck;—

espress.

p *f* *dim.* *p* *sf* *p*

da starrt noch das Blut, — matt hän-gendie Flügel,
there stiffens his blood, — hang pow'rless the pinions;

das Schneegefieder dun- kel be-
the snow-y plumage dark-ly be-

più p *p* *pp*

fleckt, — ge-brochen das Aug', — siehst du den Blick?
splashed, — extinguished his eye, — mark'st thou its look?

(Accelerando.)
Beschleunigend.

più p *pp*

cresc.

(PARSIFAL hat GURNEMANZ mit wachsender Ergriffenheit zugehört: jetzt zerbricht er seinen Bogen und schleudert die Pfeile von sich.)

(PARSIFAL has listened to GURNEMANZ with increasing emotion: he now breaks his bow to pieces and flings the arrows from him.)

Schnell.
(Allegro.)

Zurückhaltend.
(Ritenufo.) *espress.*

f *ff* *dim.*

GURN. *Mässig.*
(Moderato.)

Wirst dei . . ner Sün . den . that du in . . ne ?
 Art thou now con . scious of thy tres . pass ?

Moderato.

p *cresc.*

(PARSIFAL führt die Hand über die Augen.)
(PARSIFAL draws his hand across his eyes.)

Sag', Knab', er . kennst du dei . ne grosse
 Say, boy, per . ceiv - est thou thy heinous

f *dim.* *p* *cresc.*

PARSIFAL.

Ich wuss . . te sie nicht.
 I knew not 'twas wrong.

Schuld? Wie konntest du sie be . gehn?
 sin? How couldst thou have acted thus?

f *dim.* *p* *più p* *p*

Ruhig.
(Tranquillo.)

Das weiss ich nicht. Das
 I know not that. I

Wo bist du her? Wer ist dein Va . ter?
 Whence hast thou come? Who is thy fa . ther?

p

PARS.

weiss ich nicht.
know not that.

Das weiss ich nicht.
I know not that.

GURN.

Wer sandte dich dieses We.ges?
Whobadethee to wander hither?

Dein Na.me denn?
Thy.name re.veal.

PARS.

Ich hat.te vie.le, doch weiss ich ih.rer kei.nen mehr.
I once had many; but now I know not one of them.

p dolce

più p

GURN.

(für sich)
(Aside)

Das weisst du Al.les nicht?
Thouknow'st not any-thing?

So dumm wie den er.fand bis-her-ich
A doll so dull I ne-ver found, save

pp

Mässig.

(zu den Knappen, de-
ren sich immer meh-
re versämelt haben.)

Kun.dry nur!
Kun-dry here!

Jetzt geht!
Now go,

Versäumtden Kö.nig im Ba.de nicht!- Helft!
norleave-the king in his bath alone!- Help!

Allmählichetwas
(Poco a poco)

Moderato.

poco f

p

poco f

poco f

p

Ped

Ped

pesante

heben den todten Schwan ehrerbietig auf eine Bahre von frischen Zweigen und entfernen sich mit ihm dann nach dem
raise the dead swan reverently on a bier of green boughs and bear it away towards the lake. Finally only GURNE-
 zurückhaltend. *Ziemlich langsam.*
ritenuto.)

p *Un poco lento.*

See zu. — Schliesslich bleiben GURNEMANZ, PARSIFAL und — abseits — KUNDRY allein zurück.)
MANZ, PARSIFAL and — apart — KUNDRY remain behind.)

piu p *pp* *dolcissimo*

Sehr langsam. *Molto*
 GURN. (wendet sich wieder zu PARSIFAL.)
(turning again to PARSIFAL.)

Molto lento. *p*

Nun sag': nichts weisst du was ich dich fra - ge; jetzt meld', was du weisst; denn et. was musst du doch
Now say! Nought know'st of all I have asked thee, then say what thou know'st; of something must thou have

PARS.

p dolce

Ich hab' ei. ne Mutter; Her. ze. lei. . de sie
I know of my mother; Heart's-Afflic. - tion she's

wissen.
knowledge.

PARS. Etwas belebter.

heisst. *hight.* In Wald und auf wil . der An . e wa . ren wir heim.
The woods and the waste of moorlands were our a - bode.

GURN.

Poco più animato. Wergab dir den
Who gave thee thy

p

Denschuf ich mir selbst, vom Forst die wilden Adler zu verscheuchen.
I made it my - self, to drive the savage eagles from the forest.

Bo - gen?
weapon?

p *crese.*

Mässig.
 (KUNDRY, welche während der Erzählung des GURNEMANZ
 (KUNDRY, who has frequently turned round uneasily during

GURN.

Doch a - de - lig schein'st du selbst und
But eagle - like seem'st thy - self, and

f *poco rallent.* *Moderato.* *dim.* *p*

von AMFORTAS' Schicksal oft in wüthender Unruhe heftig sich umgewendet hatte, nun aber, immer in der Waldecke ge-
 lagert den Blick scharf auf PARSIFAL gerichtet hat, ruff jetzt, da PARSIFAL schweigt, mit rauher Stimme daher.)
 GURNEMANZ'S recital of AMFORTAS' disaster and has since - still crouching by the wood - fixed her eyes keenly
 on PARSIFAL, now on his remaining silent breaks in with a harsh voice.)

hoch - - ge - bo - ren, wa - rum nicht liess dei - ne Mut - ter bes - se - re Waf - fen dich
well - - descen - ded; why did thy mo - ther not teach thee manli - er weapons to

sf

KUNDRY.
Lebhaft. (Animato.)

Den Va-ter-losen ge-bar die Mutter, als im Kampf erschlagen Ga-mu-ret; vor
Be-reft of father his mother bore him, for in bat-tle perished Ga-mu-ret; from

GURN.

lehren?
handle?

Lebhaft. (Animato.)

f *p* *sf dim.* *p*

gleichem frühen Helden-tod den Sohn zu wahren, waf-fen-fremd in Oe-den er-zog sie ihn zum Thoren.—
like un-timely hero's death to save her offspring, strange to arms she reared him a witless fool in deserts.—

p *p*

(Sie lacht.)
(She laughs.)

Mässig belebt.
(Un poco animato.)

die Thö-rin!
What fol-ly!

PARS. (der mit jäher Aufmerksamkeit zugehört.) (who has listened with keen attention.)

(lebhaft)
(con anima)

Heftig.
(Furioso.)

riten. Ja! Aye!

Mässig belebt.
(Un poco animato.)

Und einst am Waldessaume vor.
And once along the hem of the

ff *dim.* *p*

bei, auf schö-nen Thie-ren sit-zend ka-men glän-zende Männer; ih-nen wollt' ich
wood, most no-ble beasts be-stri-ding, passed by men all a-glit-ter; fain had I been

p

PARS.

gleichen: sie lachten und jag.tenda . . . von. Nun lief ich nach, doch konnt' ich sie nicht er.
 likethem: with laughter they galloped a . . . way. Now I pursue, but can not as yet o'er.

reichen; Durch Wildnis.se kam ich, bergauf,thal . ab; oft ward es
 take them; through de.serts I've wandered, o'er hill and dale; oft fell the

KUNDRY. (hat sich erhoben und ist zu den Männern getreten.)
 (who has risen and joined the men.)

(eifrig)
 (earnestly)

Ja!
 Yes!

Nacht, dann wie . der Tag: mein Bo.gen mus.ste mir from.menge.gen Wild und grosse Männer...
 night then followed day: my bow was forced to de.fend me from the wolves and mighty peoples...

Schächer und Riesen traf sei.ne Kraft; den freis.li.chen Knaben lern.ten sie fürch . ten.
 caitiffs and giants fell to his might; the fierce-striking boy brings fear on their spi . rits.

KUNDRY.

PARS. (verwundert)
(surprised)

Die Bösen!
The wicked!

Wer fürchtet mich? Sag!
Who feareth me? Say!

Diemich bedroheten, waren sie
Those who attacked me, were they then

Etwas gedehnt.
(Un poco sostenuto.)

bös? Wer ist gut?
bad? Who is good?

GURN. (lacht)
(laughs)

(wieder ernst)
(seriously)

Deine Mutter, der du entlaufen, und die um
Thy dear mother, whom thou forsookest, and who for

Etwas gedehnt.
(Un poco sostenuto.)

p *più p* *p*

KUNDRY.

Zu End' ihr Gram: seine Mutter ist
She grieves no more; for his mother is

dich sich nun härt und grämt.
thee must now mourn and grieve.

tott. dead. Ich ritt vor . bei und sah sie sterben:
 I rode a - long and saw her dy - ing:

PARS. (in furchtbarem Schrecken.)
 (In fearful horror.)

Allegro. Todt? Me.i.ne Mutter? Wer sagt's?
 Dead? What, my mother? Who says't?

KUNDRY. Sehr schnell.
 (Molto vivace.) (PARSIFAL springt wüthend auf KUN.
 (PARSIFAL springs upon KUNDRY, raging.)

dich Tho.ren liess sie mich grüssen.
 poor fool, she sent thee her blessing.

Molto vivace.

DRY zu und fasst sie bei der Kehle. GURNEMANZ hält ihn zurück.)
 and seizes her by the throat. GURNEMANZ holds him back.)

GURN.

Ver . rück . ter Kna . be!
 In - sen - sate strip - ling!

sempre **ff** dim.

(Nachdem GURNEMANZ KUNDRY befreit, steht PARSIFAL lange wie erstarrt.)
 (After GURNEMANZ has released KUNDRY PARSIFAL stands awhile as if petrified.)

Wieder Gewalt?
 Outrage again?

Sehr langsam.
 (Molto lento.)

sempre **rallent.** **sf** **espress.** **p**

GURN.

Was that dir das Weib?
What harm has she done?

Es sag-te wahr; denn nie lügt Kundry, doch sah sie viel.
She speaks the truth; for Kundry lies not, and much has seen.

Musical score for GURN and piano accompaniment. The vocal line is in bass clef with a key signature of one sharp (F#). The piano accompaniment consists of two staves. Dynamics include *pp* and *p dolce*. The piano part features flowing arpeggiated figures and sustained chords.

PARS. (geräth in ein heftiges Zittern.)
(falls into a violent trembling.)

Ich verschmachte!
I am fainting!

(KUNDRY ist sogleich, als sie PARSIFAL'S Zustand gewahrte, nach einem Waldquell geeilt, bringt jetzt Wasser in einem Horne, besprengt damit zunächst PARSIFAL und reicht ihm dann zu trinken.)

(KUNDRY, on perceiving PARSIFAL'S condition, hastens to a brook, brings water in a horn and sprinkles PARSIFAL with it, giving him some to drink.)

Bewegt.
(Animato.)

Musical score for PARS and piano accompaniment. The vocal line is in treble clef with a key signature of one sharp. The piano accompaniment is in bass clef. Dynamics include *p* and *cresc.*. The piano part features a tremolo effect in the left hand and a rhythmic accompaniment in the right hand.

Mässig langsam.
(Moderato.)

GURN.

So recht!
'Tis well!

So nach des Grales Gnade: das Böse bannt, wer's mit Gutem vergilt.
So has the Grail directed: he ousteth ill, who doth give for it good.

Noch etwas langsamer.

(Poco più lento.)

Musical score for GURN and piano accompaniment. The vocal line is in bass clef with a key signature of one flat (Bb). The piano accompaniment consists of two staves. Dynamics include *f*, *dim.*, *più p*, *dolce*, *p*, and *rallent.*. The piano part features a complex texture with triplets and arpeggiated figures.

KUNDRY. (düster)
(gloomily)

(Sie wendet sich traurig ab, und während GURNEMANZ sich väterlich um PAR.
(She turns sadly away and while GURNEMANZ is attending to PARSIFAL with

Nie thu' ich Gu - tes: - nur Ru. he will ich, nur
I do no good thing: - but rest I long for. I'm

p *più p*

SIFAL bemüht, schleppt sie sich, von Beiden unbeachtet, einem Waldgebüsch zu.)
(fatherly care she crawls, unperceived by them, towards a thicket.)

Ru. . he ach! der Mü. den. Schla. fen! Oh, dass mich kei. ner
wea - ry oh, so weary! Slum - ber! Oh, would that none might

pp *acceler.* *acceler.*

Lebhaft. (Animato.)
(sich auffahrend)
(starting in dread)

Zurückhaltend.
(Ritenu.)

we. cke! Nein! Nicht schla. fen! - Zurückhaltend.
wake me! No! I'll sleep not! - (Ritenu.)

f *dim.* *f dim.* *p*

(Sie verfällt in heftiges Zittern; dann lässt sie die Arme matt sinken.) Wieder zurückhaltend
(She trembles violently and lets her arms drop powerless.) und immer langsamer.

Grau. sen fasst mich! Etwas beschleunigend. Macht. lo. se
Ter. ror grips me! (Un poco più animato.) Vain to re.

p *cresc.* *f* *dim.* *Ritenu e sempre più lento.*

(Vom See her gewahrt man Bewegung und endlich den im Hintergrunde sich heimwendenden Zug der Ritter und Knappen mit der Sänfte.)

(A stir is perceived down by the lake, and the train of knights and Esquires with the litter passes homewards at back.)

KUNDRY.

Wehr! Die Zeit ist da... Schlafen schlafen ich muss!
 sist! The time has come... Slumber slumber I must!

(KUNDRY sinkt hinter dem Gebüsch zusammen und bleibt von jetzt an unbemerkt.)

GURN.

(KUNDRY sinks down behind the thicket and is seen no more.)

Langsam und feierlich.
(Lento e maestoso.)

Vom Baden kehrt der König heim;
 From bathing comes the king again;

hoch steht die Sonne: nun lass' zum fromen Mahle mich dich geleiten, denn bist du
 high stands the sun now: so let me to the holy Feast then conduct thee; for, an thou'rt

(GURNEMANZ hat PARSIFAL'S Arm sich sanft um den Nacken gelegt und dessen Leib mit seinem eigenen Arm umschlungen; so geleitet er ihn bei sehr allmählichem Schreiten.)

(GURNEMANZ has gently laid PARSIFAL'S arm on his own neck, and, supporting his body with his arm leads him slowly along.)

rein, wird nun der Gral dich tränken und speisen.
 pure, the Grail will surely feed and refresh thee.

(NB. Hier hat die unmerkliche Verwandlung der Bühne bereits begonnen.)

(N.B. Here the scene begins to change.)

PARSIFAL.

Wer ist der Gral?
What is the Grail?

GURNEM.

Das sagt sich nicht; doch, bist du selbst zu ihm er - ko - ren, bleibt dir die
I may not say; but if to serve it thou art bidden, knowledge of

pp

Kun - de un - ver - lo - ren. Und sieh! - Mich dünkt, dass
it will not be hid - den. And lo! - me. thinks I

pp ben tenuto

ich dich recht erkannt: kein Weg führt zu ihm durch das Land, und Nie - mand könn - te ihn be -
know thee now indeed: no earthly road to it doth lead: by no one can it be de -

pp

PARSIFAL.

Ich schreite kaum, doch
I scarcely move, yet

schreiten, den er nicht sel - ber möcht ge - lei - ten.
tect - ed, who by it - self is not e - lect - ed.

pp

PARSIFAL.

wähn' ich mich schon weit.
swiftly seem to run.

GURNEM.

Du sieh'st, mein Sohn, zum Raum wird hier — die
My son, thou seest, here space and Time — are

poco cresc.

(Allmählich während GURNEMANZ und PARSIFAL, zuschreiten scheinen, hat sich die Scene bereits immer merklicher verwandelt, es verschwindet so der Wald und in Felsenwänden öffnet sich ein Thorweg welcher die Beiden jetzt einschliesst)

Zeit.
one.

(Gradually, as PARSIFAL and GURNEMANZ appear to walk, the scene changes more and more visibly. The forest disappears and a causeway appears in rocky walls concealing the two.)

poco cresc.

poco f

pù f

f

dim.

p

This page of musical notation consists of six systems of staves. The first system begins with a forte (*f*) dynamic and features a prominent triplet in the bass line. The second system includes a *dim.* (diminuendo) marking. The third system contains dynamic markings *p*, *pù p*, and *p espress.*. The fourth system includes the instruction *poco cresc.*. The fifth system features *pù cresc.* and a forte (*f*) dynamic. The sixth system concludes with *pù f* and *ff* dynamics, and includes a *Ped.* (pedal) instruction.

The notation includes various musical symbols such as treble and bass clefs, time signatures, notes, rests, slurs, and articulation marks. Triplet markings (the number 3) are used throughout to indicate groups of three notes. The piece is written in a key signature of two flats (B-flat and E-flat).

(6 Posauern auf dem Theater.)
(6 Trombones on the stage.)

Musical score for 6 Trombones. The score is written in bass clef with a key signature of two flats. It features a melodic line with accents and a dynamic marking of *ff*. The piano accompaniment includes triplets and a dynamic marking of *ff*, which then transitions to *dim.* and *p*.

Musical score for Piano. The score is written in bass clef with a key signature of two flats. It features a melodic line with accents and a dynamic marking of *ff dim.*. The piano accompaniment includes a dynamic marking of *p* and a *cresc.* marking.

(Tromp. u. Pos. auf dem Theater.)
(Trumpets & Trombones on the stage.)

Musical score for Trumpets & Trombones. The score is written in bass clef with a key signature of two flats. It features a melodic line with accents and a dynamic marking of *ff*. The piano accompaniment includes a dynamic marking of *ff*, which then transitions to *dim.* and *p*.

(Glocken auf dem Theater.)
(Bells on the stage.)

Musical score for Bells. The score is written in bass clef with a key signature of two flats. It features a melodic line with a dynamic marking of *ff* and a *dim.* marking. The piano accompaniment includes a dynamic marking of *p*.

- *) Dieser Takt wird, als anwachsendes und dann abnehmendes Glockengeläute, nach der Notenvorschrift viermal - wenn nöthig auch öfter - wiederholt..
- *) This bar, representing the swelling and dying peal of bells may be repeated 4 or more times, as necessary.

8^a bassa

68 (Durch aufsteigende gemauerte Gänge führend, hat die Scene sich vollständig verwandelt. GURNEMANZ und PAR.
 (Through sloping stone causeways the scene has quite changed. GURNEMANZ and PARSIFAL now enter the vast
GURNEM.

Nun ach . te wohl, und lass' mich seh'n: bist du ein
 Now give good heed and let me see, if thou'rt a

p
dimin.

SIFAL treten jetzt in den mächtigen Saal der Gralsburg ein.)
 hall of the Grail's castle.)

Thor und rein, welch' Wis . sen dir auch mag be . schie . den sein.
 Fool and pure, what wisdom thou canst present . ly se . cure.

poco cresc. *p cresc.* *molto cresc.*
 Ped. \oplus

(SCENE: Säulenhalle mit Kuppelgewölbe den Speise-
 raum überdeckend. Auf beiden Seiten des Hintergrun-
 des werden die Thüren geöffnet: von rechts schreiten die
 Ritter des Grales herein und reihensich um die Speisetafeln.)

(SCENE: a pillared Hall with a high dome in the centre over
 the refectory. On each side at back a door opens: R. enter the
 knights of the Grail, who take their stations at the refectory
 tables.)

ff
 schwer, gut gehalten.
 pesante, ben tenuto.

dim.

dimin.

DIE GRALSITTER.
THE KNIGHTS OF THE GRAIL.

Zum letz - ten Lie - bes - mah - . - . - le ge - rü - stet Tag für Tag,
 The Ho - ly Sup - per du - . - . - ly pre - pare we day by day,
 Zum letz - ten Lie - bes - mah - . - . - le ge - rü - stet Tag für Tag,
 The Ho - ly Sup - per du - . - . - ly pre - pare we day by day,

p ben tenuto

(Ein Zug von Knappen durchschreitet schnelleren Schrittes die Scene nach hinten zu.)
 (A procession of Esquires comes quickly down the stage from back.)

Gleich ob zum letzten Ma -
 as on that last time tru -

p

RITTER.

le es heut' uns le tzen mag,— (Ein zweiter Zug von Knappen durchschreitet den Saal.)
 ly, the soul it still may stay,— (A second train of Esquires crosses the hall.)

le es heut' uns le tzen mag,—
 ly, the soul it still may stay,—

p *poco cresc.*

8

wer gu ter That sich freu't,
 who lives to do good deeds

wer gu ter That sich freu't,
 who lives to do good deeds

p *poco cresc.* *f* *p*

8

ihm wird das Mahl er neu't: der La...
 this meal for ev er feeds: the Cup

ihm wird das Mahl er neu't: der La...
 this meal for ev er feeds: the Cup

p *poco cresc.* *f* *espress.*

RITTER.

bung darf er. nah'n, die hehr - ste Gab' em -
 his hand may lift and claim the pur - est

dim. - p cresc. -

pfah'n.
gift.

(Die versammelten Ritter stellen sich an den Speisetafeln auf.)
 (The assembled knights range themselves at the tables.)

pfah'n.
gift.

ff

(Stimmen der Jünglinge, aus der mittleren Höhe der Kuppel vernehmbar.)
 (Voices of younger men, coming from the mid-height of the hall.)

sehr zurückhaltend.
(molto ritenuto.)

(Hier wird von Knappen und
 (Through the opposite door AMFORTAS

dienenden Brüdern durch die entgegengesetzte Thüre AMFORTAS auf einer Sänfte hereingetragen: vor ihm schreiten die vier Knappen, welche den verhängten Schrein des Grales tragen. Dieser Zug begiebt sich nach der Mitte des Hintergrundes, wo ein erhöhtes Ruhebett aufgerichtet steht, auf welches AMFORTAS von der Sänfte herab nieder-
is brought in on a litter by Esquires and serving brethren; before him march the four Esquires bearing the draped shrine of the Grail. This procession wends to the centre of the background, where a raised couch stands. On this AMFORTAS is

JÜNGLICHE.

Altisten.

Den sün. . di. gen Wel. ten, mit tau. . . send
As an. . quished and low. ly, His life . . . stream's

1^e Tenoristen.

Den sün. . di. gen Wel. ten, mit tau. . . send
As an. . quished and low. ly, His life . . . stream's

2^e Tenoristen.

Den sün. . . di. gen Wel. ten mit tau. . . send
As an. . . quished and low. ly His life. . . stream's

Voriges Zeitmaass. (Tempo I^o)

gelassen wird; hiervor steht ein länglicher Steintisch, auf welchen die Knaben den verhängten Grals-Schrein hinstellen.)
placed; before it is a longish stone table on which the boys set down the Grail.)

Schmer. zen, wie einst sein Blut ge. . flos. . . sen,
spil. . ling for sin. . . ners He . . . did of. . . fer,

Schmer. zen, wie einst sein Blut ge. . flos. . . sen,
spil. . ling for sin. . . ners He . . . did of. . . fer,

Schmer. zen, wie einst sein Blut ge. . flos. . . sen,
spil. . ling for sin. . . ners He . . . did of. . . fer,

p

più p

p

poco *cresc.*

JÜNGLICHE.

Alt. *f*
 dem Er . lö . sung's . . hel . den — sei nun mit freu . di . gemHer . zen mein —
 For the Sa . viour ho . ly — I now, with heart free and willing my —

Ten. I. *f*
 dem Er . lö . sung's . . hel . den — sei nun mit freu . di . gemHer . zen mein
 For the Sa . viour ho . ly — I now, with heart free and wil . ling my

Ten. II. *f*
 dem Er . lö . . . sung's . hel . den sei nun mit freu . di . gemHer . zen mein
 For the Sa . . . viour ho . ly I now, with heart free and wil . ling my

f *p* *piu p*

dim. — — — — — *f*
 — Blut ver . gos . sen: der Leib —
 — blood will proffer: His bo . . .

dim. *f*
 Blut ver . gos . . . sen: der Leib —
 blood will prof . . fer: His bo . . .

dim. *f*
 Blut ver . gos . . . sen: der Leib —
 blood will prof . . fer: His bo . . .

p *cresc.* *f dim.*

JÜNGLINGE.

-, den Er zur Sühn' uns bot_, er lebt in uns durch
 .dy giv.en our sins to shrive, through death be.comes in

-, den Er zur Sühn' uns bot_, er lebt in uns durch
 .dy giv.en our sins to shrive, through death be.comes in

-, den Er zur Sühn' uns bot_, er lebt in uns durch
 .dy given our sins to shrive, through death be.comes in

p *p* *cresc.* *poco f* *dim.* *p*

1^e Soprane. *f* *dim.* *p*
 Der Glau . be lebt, die
 His love en . dures, the

2^e Soprane. *f* *dim.* *p*
 Der Glau . be lebt, die
 His love en . dures, the

KNABEN. (aus der äussersten Höhe der Kuppel.)
BOYS' VOICES. (from the extreme height of the dome.)
 3^e Soprane. *f* *dim.* *p*
 Der Glau . be lebt, die
 His love en . dures, the

Altisten. *f* *dim.* *p*
 Der Glau . be lebt, die
 His love en . dures, the

dim. *p*
 sei . nen Tod!
 us a . . live!

dim. *p*
 sei . nen Tod!
 us a . . live!

dim. *p*
 sei . nen Tod!
 us a . . live!

p *dolce.* *cresc.* *p*

KNABEN (aus der Höhe.)

Tau . beschwebt, des Hei . . land's hol . der Bo . . te: der für euch fließt, des
dove up . soars, the Sa . . viour's sa . . cred to . ken: take the Wine red, for

Tau . beschwebt, des Hei . land's hol . der Bo . . te: der für euch fließt, des
dove up . soars, the Sa . . viour's sa . cred to . ken: take Wine so red, for

Tau . beschwebt, des Hei . land's hol . der Bo . . te: der für euch fließt, des
dove up . soars, the Sa . . viour's sa . cred to . ken: take Wine so red, for

Tau . beschwebt, des Hei . land's hol . der Bo . . te: der für euch fließt des Wei . nes ge .
dove up . soars, the Sa . viour's sa . cred to . ken: take the Wine red, for you it was

Immer noch
(Sempre)

Wein's ge . niesst, und nehmt vom Le . . ben's Bro . . de!
you it was shed; let Bread of Life _____ be bro . . ken!,

Wein's ge . niesst, und nehmt vom Le . . ben's . Bro . . de!
you 'twas shed; let Bread of Life _____ be bro . . ken!

Wein's ge . niesst und nehmt vom Le . . ben's - Bro . . de!
you 'twas shed; let Bread of Life _____ be bro . . ken!

niesst, und nehmt vom Le . . ben's Bro . . de!
shed; let Bread of Life _____ be bro . . ken!

Sempre

langsamer werdend.
più lento.)

TITUREL'S STIMME.

(Nachdem Alle ihre Stelle eingenommen und ein allgemeiner Stillstand eingetreten war, vernimmt man vom tiefsten Hintergrunde her, aus der When all have taken their seats and their is a general pause, from the distant back is heard — from the arched niche behind AMFORTAS couch —

più lento. Sehr langsam. (Molto lento.)

Mein Sohn Am : fortas, bist du am Amt? (Langes
My son Am - fortas, art at thy post (A long

gewölbten Nische hinter dem Ruhebede des AMFORTAS, die Stimme des alten TITUREL, wie aus einem Grabe heraufdringend.)
the voice of old TITUREL, as if rising from a grave.)

Schweigen.) Soll ich den Gral heut' noch er.schau'n und le . ben? (Langes Schweigen.) Muss ich ster . ben, vom
pause.) Shall I a - gain look on the Grail and quicken? (A long pause.) Must I pe - rish, un -

(im Ausbruche qualvoller Verzweiflung sich halb aufrichtend.)
(In an outburst of painful desperation half raises himself.)

AMFORTAS.

Poco più animato.

TITUREL. We . he! We . he mir der
Woe's me! Woe, a - las, the

Ret . ter un - ge . lei . tet?
guid . ed by my sav . er?

Etwas lebhafter.
(Poco più animato.)

Qual! Mein Va . . ter, oh! noch ein . mal verrich . te du das Amt! Le . . be, leb'
pain! Mu fa . . ther, once a - gain oh! assume the of . fice thou! Live on, live

AMFORTAS.

Wieder wie zuvor.
(Come prima.)

und lass' mich sterben.
and let me perish.

TITUREL.

Come prima. Im Gra-be leb' ich durch des Hei-lands Huld: zu
Entombed I live still by the Grace of God: too

p *pp* *più*

schwach doch bin ich ihm zu die-nen. Du büß' im Dienste deine Schuld!
fee-ble am I now to serve Him: let works for Him thy guilt ef-face!

Ent-hüllet den
Un-co-ver the

p *pp*

(gegen die Knaben sich erhebend.)
(restraining the boys.)

AMFORTAS.

Allegro.

TITUREL.

Nein!
No!

Lasst ihn
Leave it

Grat!
Grail!
Sehr beschleunigend.
(Molto accelerando.)

Lebhaft.
(Allegro.)

molto cresc.

un-enthüllt! Oh! Dass Kei-ner, Kei-ner die-se Qual er-misst, die mir der An-blick
un-revealed! Oh! may no one, no one know the an-guish dire wakened in me by

p

AMF.

weckt, der euch ent-zückt!
that which rap-tures ye!

Was ist die Wun-de, ihrer Schmerzen
What is the spear-wound, and its tor-ture

Wuth gegen die Noth, die Höl-lenpein, zu die-sem Amt ver-dammt zu sein!
wild to the dis-tress, the pangs of hell, in this high post ac-cursed to dwell?

Lebhaft.
(Allegro.)

Lebhaft.
(Allegro.)

Weh-volles Er-be, dem ich ver-fal-len, ich
Woe-ful in-heri-tance on me pres-sed; I

AMF.

— einz' - ger Sün - der un - ter Al - len, des höch - sten
— on - ly sin - ner 'mid the bles - sed, the ho - ly

dim. *pp*

Hei - lig - thum's zu pfle - gen, auf Rei - ne - her - ab - zu - fle - hen sei - nen
house to guard for o - thers, and pray for the blessing on my purer

cresc. *poco f* *dim.* *rallent.*

Im Zeitmaass.
(a tempo.)

Se - gen! Oh, Stra - fe! Stra - fe oh - ne
bro - thers! Oh, chast' - ning! chast - ning dire de -

a tempo.

p *cresc.* *f*

Langsamer werdend.
(Poco a poco più lento.)

Gleichen des, ach! ge - kränk - ten Gna - den - rei - chen!
scend - ed from, ah! th' Al - migh - ty One of - fend - ed!

Poco a poco più lento.

f *p* *dim.* *p*

Sehr mässig.
(Molto moderato.)

AMF.

Nach Ihm,
For grace

Molto moderato.

p *espressivo*
pp
pp

Per

nach Sei - nem Wei - he - gru - sse,
and for com - pas - sion yearn - ing,

muss sehn -
my pant -

pp

- lich mich's ver - lan - gen;
- ing heart is ri - ven;

aus tief - ster See - le
in deep - est soul's re -

p *più p*

Immer langsamer.
(Sempre più lento.)

Hei - les bu - sse zu Ihm muss ich ge - langen.
pen - tance burning by Him to be for - gi - ven.

Sempre più lento.

pp *cresc.* (trem.)

AMF.

Die Stunde naht:— ein Lichtstrahl senkt sich auf das hei - li - ge
 The hour is nigh,— the ray de - scends up on the ves - sel di -

Sehr langsam.
(Molto lento.)

Werk:— die Hül - le fällt.
 vine:— the veil is raised.

Molto lento.

(vor sich hinstarrend.)
(gazing fixedly before him.)

Des Weih - ge - fäs - ses göttlicher Ge - halt er - glüht mit leuch - ten - der Ge - walt; durch -
 The sa - cred stream that in the cry - stal flows with strength and ra - diant lustre glows; by

zückt von se - ligsten Ge - nus - ses Schmerz, des hei - ligsten Blu - tes Quell fühl' ich sich
 this de - light but fill'd with an - guish sore, the hea - ven - ly fount of blood in - to my

Allmählich etwas belebter.
(Poco a poco più animato.)

AMF.

gies . sen in mein Herz :
heart I feel to pour;

des eig . nen sündi . gen Blu . tes Gewell' in
my own life-currents in - i - quitous flood in

Poco a poco più animato.

dim. p

wahn . sin . niger Flucht muss mir
mad tur-bulent flight with in

zu . rück dann fließen, in die Welt der Sün . densucht mit
me back-ward rushes; tow'rd the world where sin has might in

p poco cresc. p p p

wil . der Scheu sich ergießen; von Neu . em sprengt es das Thor, da-raus es nun strömt her-
wild-est ter - ror it gushes; a - gain it for - ces the door from which now the stream doth

p cresc. sf

vor, hier durch die Wun - de der Sei - nen gleich, ge-schla - gen von des-
pour, here through the wound, like His 'tis here, in - flict - ed by a

(trem.) mf p f dim. p sf p

Gedehnt und breit.
(Largamente e sostenuto.)

AMF.

selben Speer - res Streich, der dort dem Erlö - ser die Wun - de stach, aus
stroke of that same spear. As in our Redeem - er, the self - same place, from

Largamente e sostenuto. *espress.*

fp *cresc.* *f* *p* *dim.*

der mit blut' - gen Thrä - nen der Gött - li - che weint' ob der
which with blood - tears burn - ing the Son of Man wept or - er

più p *f* *p*

Wieder belebend.
(Più animando.)

Mensch - heit Schmach in Mit - leid's hei - li - gem Sehnen, und aus der nun
man's dis - grace, with sacred pi - ti - ful yearning; and from which in

espressivo *più p* *p* *pp* *pp*

Più animando.

mir, an hei - ligster Stelle, dem Pfle - ger gött - lich - ster
me in this ho - ly mountain, while hold - ing gifts bey - ond

pp *pp*

Immer lebhafter.
(Sempre più animato.)

AMF.

Gü . . ter, des Er . lö . sung's . bal . . sam's Hü . ter,
mea - sure, our Re - demp - tion's heal - ing trea - sure,
Sempre più animato.

das hei - sse Sün - denblut ent - quillt, e - wig er - neut aus des Seh - nen's
the hot and sin - ful blood doth surge, ev - er re - newed from my year - nings'

Quel - le, das, ach! kei - ne Bü - ssung je mir stillt! Er - bar - . . men!
foun - tain, which no ex - pi - a - . - tion yet can purge! Have mer - . . cy!

Wieder zurückhaltend u. gedehnt.
(Più ritenuto e sostenuto.)

Er - bar - . . men! Du
Have mer - . . cy! Thou

Più ritenuto e sostenuto.

AMF.

All - er - bar - mer! Ach, Er - bar - men! Nimm mir mein Er - be, schliesse die
 God of pi - ty! Oh, have mer - cy! Take all I cherish, give me but -

Wun - de, dass hei - lig ich ster - be, rein Dir
 heal - ing, that pure I may pe - rish, par - don

AMF.

(Er sinkt wie bewusstlos zurück.)

ge - sun - de! (He sinks back as if unconscious.)
 but feel - ing!

KNABEN und JÜNGLINGE
 aus der mittleren Höhe.
 BOYS and YOUNG MEN
 from the height (invisible.)

Alt I. pp „Durch Mit - leid wissend, der rei - ne Thor: har - re sein,
 „By pi - ty 'lightened, the guile - less Fool: wait for him,

Alt II. pp „Der mit - leid - voll rei - ne Thor: har - re sein,
 „The pi - ty - en - light - ened Fool: wait for him,

Tenor I. pp „Der mit - leid - voll rei - ne Thor:
 „The pi - ty - en - light - ened Fool:

Tenor II. pp „Der mit - leid - voll rei - ne Thor:
 „The pi - ty - en - light - ened Fool:

Alt I.
den ich er . kor — !“
my cho . sen tool — !“

Alt II.
den ich er . kor — !“
my cho . sen tool — !“

Tenor I.
pp
har . . . re sein — !“
wait — for him — !“

Tenor II.
pp
har . . . re sein — !“
wait — for him — !“

Tenor I.
pp
So ward es dir ver . hies . sen : har . re ge . trost , des Am . tes wal . te
Thus came to thee the fi . at . Wait on in hope , ful . fil thy du . ty

Tenor II.
pp
So ward es dir ver . hies . sen : har . re ge . trost , des Am . tes wal . te
Thus came to thee the fi . at . Wait on in hope , ful . fil thy du . ty

Bass I.
pp
So ward es dir ver . hies . sen : har . re ge . trost , des Am . tes wal . te
Thus came to thee the fi . at . Wait on in hope , ful . fil thy du . ty

Bass II.
pp
So ward es dir ver . hies . sen : har . re ge . trost , des Am . tes wal . te
Thus came to thee the fi . at . Wait on in hope , ful . fil thy du . ty

pp *poco cresc.*

Immer langsamer. (Sempre più lento.)

TITUREL.

DIE RITTER.

Ten. I u. II. Ent . hül . let den Gral!
 Un co - ver the Grail!

heut!
 now!

Bass I u. II.

heut!
 now!

Sempre più lento.

(AMFORTAS erhebt sich langsam und mühevoll.)
 (AMFORTAS raises himself slowly and painfully.)

8

pp

(Die Knaben nehmen die Decke vom goldenen Schreine, entnehmen ihm eine antike Krystallschale, von welcher sie ebenfalls eine Verhüllung hinwegnehmen, und setzen diese vor AMFORTAS hin.)

(The boys remove the covering from the golden shrine, take out an antique crystal cup, from which they also take a covering, and set it before AMFORTAS.)

Sehr langsam.
 (Molto lento.)

STIMMEN
 aus der Höhe.

Altisten.

VOICES
 from above

Tenor I.

„Nehmet hin meinen Leib, nehmet hin mein Blut,
 „Take my bo - dy and eat, take and drink my blood;

„Nehmet hin meinen Leib, nehmet hin mein Blut,
 „Take my bo - dy and eat, take and drink my blood;
 Molto lento.

ersterbend.
 smorzando.

pp

STIMMEN
aus der Höhe.

Alt. *p*
um uns'rer Lie - be Wil - len!
thus be our love re - mem - bered!

Ten. *p*
um uns'rer Lie - be Wil - len!
thus be our love re - mem - bered!

pp
Ped

(Während AMFORTAS andachtsvoll in stummem Gebete zu dem Kelche sich neigt, verbreitet sich eine immer dichteré Dämmerung über die Halle.)

(While AMFORTAS bows himself before the Cup in pious prayer, an increasing gloom spreads in the hall.)

sempre pp
molto espressivo
sempre con Ped.

cresc. *f*

dim. *p* *dim.*

p *più p* *pp*
Ped

Ped

(Eintritt der vollsten Dunkelheit.)
(Complete darkness.)

Sopran. *p* *f* *dim.* *p*
KNABEN.
(ans der Höhe.) „Neh. met hin mein Blut, neh. met hin meinen Leib, auf dass ihr mein’
BOYS' VOICES „Take and drink my blood, take my bo - dy and eat : do this and think
(from the height) *p*
Alt. *f* *dim.* *p*
8
„Neh. met hin mein Blut, neh. met hin meinen Leib, auf dass ihr mein’
„Take and drink my blood, take my bo - dy and eat : do this and think
ppp *pp*

p
ge - denkt!
of me!
p
ge - denkt!
of me!
pp
Ped

(Hier dringt ein blendender Lichtstrahl von oben auf die Krystallschale herab, diese erglöhnt sodann immer stärker in leuchtender Purpurfarbe, Alles sanft bestrahlend.)
 (Here a blinding ray of light shoots down from above upon the Cup, which then glows with an increasing purple lustre shedding a soft radiance on all around.)

(AMFORTAS, mit verklärter Miene, erhebt den „Gral“ hoch und schwenkt ihn sanft nach allen Seiten, worauf er dann
 (AMFORTAS, with brightened mien, raises the "Grail" aloft and waves it gently about on all sides, blessing the bread

TITUREL.

Brod und Wein segnet. Alles ist auf den Knieen.)
 and wine. All kneel.)

Oh! Hei . . li - ge Won - ne, wie
 Ce - - les - - ti - al rapture! How

TITUREL.

hell grüsst uns heu . . . te der Herr!
light now the looks ___ of the Lord!

(AMFORTAS setzt den „Gral“ wieder nieder, welcher nun, wäh-
(AMFORTAS sets down the "Grail" again, which now, while the deep

rend die tiefe Dämmerung wieder entweicht, immer mehr erblasst: hierauf schliessen die Knaben das Gefäss wieder
gloom wanes, grows paler; the boys cover it as before and return it to the shrine which they also veil.)

inden Schrein und bedecken diesen wie zuvor.) (Hier tritt die frühere Tageshelle wieder ein. Die vier Knaben verthei-
Here the former daylight returns. The four boys apportion, dving the
Sehr allmählich das Zeitmaass etwas bewegter.
(Poco a poco il tempo più animato.)

len, während des Folgenden, aus den zwei Krügen und Körben Wein und Brod.)
following, bread and wine from two baskets and two pitchers.)

KNABEN. (aus der Höhe) (from above.)
Sopran und einige Altisten. (Sopran and a few Alt.)

Wein ___ und ___ Brod des letz . ten Mah . . . les
Wine ___ and ___ bread the Grail's Lord chan . . . ged,
Mässig. (Moderato.)

KNABEN.

(Die vier Knaben, nachdem
(The four boys, having left

wan . . . delt' einst der Herr des Gra . . . les durch des
which — at that last meal were ran . . . ged through his

pp

sie den Schrein verschlossen, nehmen nun die zwei Weinkrüge, sowie die zwei Brodkörbe, welche AMFORTAS zu-
vor durch das Schwenken des Grals-Kelches über sie gesegnet hatte, von dem Altartische, vertheilen das Brod an
the shrine, take the two wine-pitchers and bread-baskets, which AMFORTAS has blessed with the Grail, from the altar-
table, divide the bread among the knights and fill the cups which stand before them with wine. The knights sit down

Mit . . . leid's Lie . . . bes macht in das Blut, das er ver.
pi . . . ty's lov . . . ing tide when he shed for you his

pp

die Ritter und füllen die vor ihnen stehenden Becher mit Wein. Die RITTER lassen sich zum Mahle nieder, so auch
GURNEMANZ, welcher einen Platz neben sich leer hält und PARSIFAL durch ein Zeichen zur Theilnehmung am
Mahle einlädt. PARSIFAL bleibt aber, starr und stumm, wie gänzlich entrückt, zur Seite stehen.)

to the repast, including GURNEMANZ, who keeps a vacant place by him for PARSIFAL, inviting him by a sign to come
and partake. PARSIFAL, however, remains stiff and silent at the side as if quite dumbfounded.)

goss, in den Leib, den dar — er
gore, and his bo . . . dy cru . . . ci .

pp

KNABEN.

bracht' **JÜNGLINGE.** (aus der mittleren Höhe der Kuppel.)
 fied. **YOUTHS** (from the mid-height of the hall.)
 (Altisten, mit einigen hohen Tenoristen verstärkt.)
 (Alto voices strengthened by a few high Tenors.)

Blut und Leib der heil' gen Ga - - -
 Blood and bo - dy which he of - - -

be wan - - delt heut' zu eu - rer La - - -
 fered changed to food for you are prof - - -

be sel' - ger Trö - - stung Lie - - bes - geist in den
 fered by the Sa - - viour ye re - vere in the

Wein, der euch nun floss, in das Brod, das
 wine which now ye pour, and the bread ye

JÜNGLICHE.

Noch etwas bewegter.
(Più animato.)

heut' _____ ihr speis't.
eat _____ of here.

Tenor

DIE RITTER. Erste Hälfte.
THE KNIGHTS. First half.
Bass.

Neh . . met vom
Take of this

Noch etwas bewegter.
(Più animato.)

Neh . . met vom
Take of this

più p *cresc.* *f* *p*

Brod _____, wan . . delt es kühn in Lei . . bes Kraft _____ und
bread _____, change _____ it a - gain, your pow'rs _____ of _____ bo - - dy

Brod _____, wan . . delt es kühn in Lei . . bes Kraft _____ und
bread _____, change _____ it a - gain, your pow'rs _____ of _____ bo - - dy

Stär . . ke, treu bis zum Tod _____, fest je - dem
fir - - ing; liv - - ing and dead _____, strive might and

Stär . . ke, treu bis zum Tod _____, fest je - dem
fir - - ing; liv - - ing and dead _____, strive might and

Tenor.

Mühn zu wir ken des Hei land's Wer
 main to work out the Lord's de sir

1 Hälfte.

Bass.

Mühn zu wir ken des Hei land's Wer
 main to work out the Lord's de sir

Tenor.

DIE RITTER. Zweite Hälfte.
THE KNIGHTS. Second half.

Bass.

crec. *f*

ke!
ing!

ke!
ing!

Neh met vom Wein , wan delte ihn neu zu Le bens
 Take of this wine , change it a new, to life's im

2 Hälfte.

Neh met vom Wein , wan delte ihn neu zu Le bens
 Take of this wine , change it a new, to life's im

p. *crec.*

1 Hälfte.

DIE RITTER.

Froh im Ver . ein, _____
 Glad . . ty com . bine, _____

feu . . ri . gem Blu te, froh im Ver . ein, _____
 pe . . tu . ous tor rent, Glad . . ty com . bine, _____

2 Hälfte.

feu . . ri . gem Blu te, froh im Ver . ein, _____
 pe . . tu . ous tor rent, Glad . . ty com . bine, _____

bru . . der . ge . treu _____ zu käm . . pfen mit se li . . gem
 Bro . . thers so true _____ to fight as your du ty shall

zu käm . . pfen mit se li . . gem
 to fight as your du ty shall

bru . . der . ge . treu _____ zu käm . . pfen mit se li . . gem
 Bro . . thers so true _____ to fight as your du ty shall

bru . . der . ge . treu _____ zu käm . . pfen mit se li . . gem
 Bro . . thers so true _____ to fight as your du ty shall

cresc. più

Mu : : : : : the!
war : : : : : rant!

1 Hälfte.

Mu : : : : : the!
war : : : : : rant!

2 Hälfte.

Mu : : : : : the!
war : : : : : rant!

cresc.

poco riten.

KNABEN. (volle Höhe der Kuppel)
Alle Sopraie. (from the summit of the dome)

Alt. *p* Se - lig im Glau -
Bles - sed Be - liev -

JÜNGLINGE. (mittlere Höhe der Kuppel)
Tenor. (from the mid height) *p* Se - lig in Lie - be!
Bles - sed in Lov - ing!

1^r Tenor. *p* Se - lig in Lie - be!
Bles - sed in Lov - ing!

2^r Tenor. *p* Se - lig in Lieb' und Glau - ben!
Bles - sed in Love and Be - liev - ing!

ALLE RITTER.
1^r Bass. *p* Se - lig in Lie - be!
Bles - sed in Lov - ing!

2^r u. 3^r Bass. *p* Se - lig im Glau - ben und Lie - be!
Bles - sed in Love and Be - liev - ing!

(Die Ritter haben sich erhoben
(The knights rise and advance

Langsam. (Lento.)

f *dim.* *p* *pp*

KNABEN.

ben!
ing!

und schreiten von beiten Sei-
ten auf sich zu, um während
des Folgenden sich feierlich
zu umarmen.)

from opposite sides to solemnly
embrace one another.)

p

(Während des Mahles, an welchem er nicht theilnahm, ist AMFORTAS aus seiner begeisterungsvollen Erhebung all-
mählich wieder herabgesunken: er neigt das Haupt und hält die Hand auf die Wunde. Die Knaben nähern sich ihm;
ihre Bewegungen deuten auf das erneuerte Bluten der Wunde: sie pflegen AMFORTAS, geleiten ihn wieder auf
(During the Meal, of which he has not partaken, AMFORTAS gradually relapses from his state of exaltation; he droops
his head and presses his hand to the wound. The pages approach him, their actions denote that the wound has burst

p

poco cresc.

die Sänfte, und, während Alle sich zum Aufbruch rüsten, tragen sie, in der Ordnung, wie sie kamen, AMFORTAS
und den heiligen Schrein wieder von dannen. Die RITTER ordnen sich ebenfalls wieder zum feierlichen Zug und
verlassen langsam den Saal.)

out afresh: they tend him and assist him into his litter; then while all prepare to break up, they bear off AMFORTAS
and the shrine in the order in which they came. The knights and Esquires fall in, and slowly quit the hall in solemn proces-
sion.)

poco f

più f

dim.

espress.

p

poco

First system of musical notation. Treble and bass clefs. Dynamics include *cresc.*, *poco f*, *espress.*, and *p*. Features triplets and a slur over the right hand.

Second system of musical notation. Treble and bass clefs. Dynamics include *poco cresc.* and *poco f*. Features triplets in both hands.

(Hier entfernt sich der Zug mit AMFORTAS
(Here the procession with AMFORTAS has dis-

Third system of musical notation. Treble and bass clefs. Dynamics include *dim.* and *più p*. Features triplets and a slur over the right hand.

gänzlich. — Verminderte Tageshelle tritt ein.)
appeared completely. — Waning daylight returns.)

Fourth system of musical notation. Treble and bass clefs. Dynamics include *più p*, *pp*, *p*, and *poco cresc.*. Features chords and a slur over the right hand.

(Knappen ziehen wieder schnelleren Schritt.
(Esquires again march quickly through the

Fifth system of musical notation. Treble and bass clefs. Dynamics include *dim.*, *p*, *pp*, and *p*. Features chords and triplets. Includes a bell icon in the treble clef.

(Glocken auf den Theater.)
(Bells on the stage.)

tes durch die Halle.)
hall.)

p *più p*

8a bassa

più p *pp*

8

Die letzten Ritter und Knappen haben hier den Saal verlassen: (The last knights and Esquires have now left the hall, and the doors are closed. PARSIFAL, on hearing AMFORTAS last cry of agony, has clutched his heart and remained in that position for some time, he now stands motionless, as if petrified.)
die Thüren werden geschlossen. _ PARSIFAL hatte bei dem vorangehenden stärksten Klagerufe des AMFORTAS eine heftige Bewegung nach dem Herzen gemacht, welches er kramphaft eine Zeitlang gefasst hielt, jetzt steht er noch, wie erstarrt regungslos da.)

GURNEMANZ. (tritt missmuthig an PARSIFAL heran und rüttelt ihn am Arme.)
(in ill-humour coming up to PARSIFAL and shaking him by the arm.)

Was stehst du noch da? Weisst du, was du
Why standest thou there? Wist thou what thou

p

8

(PARSIFAL fasst sich krampfhaft am Herzen und schüttelt dann ein wenig mit dem Haupte.)

GURNEM. (sehr ärgerlich.)
(very angrily.)

GURN. (PARSIFAL clutches his heart and shakes his head slightly.)

sah'st?
saw'st?

Du bist doch eben nur ein
Thou art then nothing but a

molto espressivo

sf dim. p sf sf sf

(GURNEMANZ öffnet eine schmale Seitenthüre.)
(GURNEMANZ opening a narrow side-door.)

Thor! — Dort hinaus, deinem Wege zu!
Fool! — Come, away on thy road begone!

Doch rath dir Gurnemanz: lass' du hier künftig die Schwäne in
and put my rede to use: leave all our swans for the future a...

sf sf sf p

(Er stösst PARSIFAL hinaus und schlägt, mürrisch, hinter ihm die Thüre stark zu. Während er dann den Rittern folgt — schliesst, auf dem letzten Takte mit der Fermate, sich der Vorhang)

He pushes PARSIFAL out and slams the door after him. As he himself turns to follow the knights the Curtain closes, on the last bar.)

Ruh; und suche dir Gänser die Gans!
lone, and seek thyself, gander, a goose!

sf ff dim. p sf sf

Eine Altstimme. (aus der Höhe.)
(Alto solo, from above.)

„Durch Mit - leid wissend, der rei - ne
„By pi - ty 'lightened, the guile - less

sf dim. p pü p pp

Von der höchsten Höhe.

Sopran. *p*

(from the extreme height) Se . . . lig im Glau . . . ben!
Bles . . . sed Be . liev . . . ing!

Sopran. *p*

Se . . . lig!
Bles . . . sed!

Sopran. *p*

Se . . . lig im Glau . . . ben!
Bles . . . sed Be . liev . . . ing!

Aus der mittleren Höhe.

p

Se . . . lig im Glau . . . ben!
Bles . . . sed Be . liev . . . ing!

Tiefe Soprane. *p*

Se . . . lig im Glau . . . ben!
Bles . . . sed Be . liev . . . ing!

p *pp*

Se . . . lig im Glau . . . ben!
Bles . . . sed Be . liev . . . ing!

Altstimmen mit einigen Tenören. *pp*

p

Se . . . lig im Glau . . . ben!
Bles . . . sed Be . liev . . . ing!

Eine Altstimme.

Thor.“
Fool.“

pp

Ped

(Glocken auf dem Theater.)
(Bells on the stage.)

89 bassa.....

Ende des ersten Aufzuges.
End of the First Act.

ZWEITER AUFZUG.

SECOND ACT.

(KLINGSOR'S ZAUBERSCHLOSS.)

(KLINGSOR'S MAGIC CASTLE.)

Heftig, doch nie übereilt.
(Furioso.)

PIANO.

8 8
p cresc.

f

f

dim. p

f p f dim.

First system of musical notation, featuring a grand staff with two bass clefs. The right-hand part contains a melodic line with a dynamic marking of *p* and a *cresc.* instruction. The left-hand part provides a rhythmic accompaniment.

Second system of musical notation, continuing the grand staff from the first system. It maintains the same melodic and accompanimental lines.

Third system of musical notation, featuring a grand staff with two bass clefs. The right-hand part includes a dynamic marking of *più f* and a *ff* marking. A treble clef is introduced in the right-hand part for the final measure.

Fourth system of musical notation, featuring a grand staff with a treble clef in the right-hand part and a bass clef in the left-hand part. It includes dynamic markings of *ff* and *ff*.

Fifth system of musical notation, featuring a grand staff with a treble clef in the right-hand part and a bass clef in the left-hand part. It includes dynamic markings of *ff* and *ff*.

Sixth system of musical notation, featuring a grand staff with a treble clef in the right-hand part and a bass clef in the left-hand part. It includes a dynamic marking of *più f* and a triplet marking of 3.

First system of musical notation. The treble clef staff features a melodic line with a triplet of eighth notes and a slur. The bass clef staff has a bass line with a triplet of eighth notes. Dynamics include *cresc.* and *ff*.

Second system of musical notation. The treble clef staff continues the melodic line with slurs. The bass clef staff continues the bass line.

Third system of musical notation. The treble clef staff has a melodic line with a triplet. The bass clef staff has a bass line. Dynamics include *più f* and *ff*. There are some chordal symbols at the end of the system.

Fourth system of musical notation. The treble clef staff has a melodic line with slurs and accents. The bass clef staff has a rhythmic accompaniment of eighth notes. Dynamics include *fff*.

Fifth system of musical notation. The treble clef staff has a melodic line with slurs. The bass clef staff has a bass line. Dynamics include *f dim.* and *rallent. più p*. The system ends with a 4/4 time signature.

Der Vorhang auf.

Im inneren Verliesse eines nach oben offenen Thurmes. Seitenstufen führen nach dem Zinnenrande der Thurmmauer; Finsterniss in der Tiefe, nach welcher es von dem Mauervorsprunge, den der Boden darstellt, hinabführt. Zauberwerkzeuge und nekromantische Vorrichtungen.

The Curtain opens.

Scene — In the inner keep of a tower, open above. Stone steps lead upwards to the battlemented summit and downwards into darkness below the stage, which represents the rampart. Magical implements and necromantic appliances.

*Langsam.
(Lento.)*

The piano introduction consists of two staves. The right hand plays a series of chords and single notes, with dynamics *p*, *più p*, and *più p*. The left hand plays a low, sustained accompaniment with a triplet of eighth notes in the first measure.

KLINGSOR (auf dem Mauervorsprunge

zur Seite, vor einem Metallspiegel sitzend.)

(seated on the rampart at one side before a metal mirror.)

Die Zeit ist da. —
The time has come. —

Schon lockt mein Zauberschloss den
Lo! how my magic tou'r en-

The first vocal line is in bass clef with a key signature of one sharp (F#). It begins with a piano introduction in the right hand (*pp*) and continues with the vocal melody. The piano accompaniment in the left hand starts with a *p* dynamic.

Thoren, den, kindisch jauchzend, fern ich nahen seh. —
ti ces yon child-like shouting Fool who neareth me! —

Im Todesschlaf hält der
A deadly slumber lays its

The second vocal line continues the melody. The piano accompaniment features a triplet of eighth notes in the left hand and dynamics *p*, *più p*, and *cresc.*

Fluch sie fest, der ich den Krampf zu lösen weiss. —
hold on her, whose anguish I can chase a way. —

Auf denn! An's Werk!
Up then! to work!

The third vocal line shows an increase in intensity. The piano accompaniment includes dynamics *sf*, *p*, *pp*, *cresc.*, *sf*, and *sf*, along with an *accel.* marking.

(Er steigt, der Mitte zu, etwas tiefer hinab, und entzündet dort Räucherwerk, welches alsbald den Hintergrund mit einem bläulichen Dampfe erfüllt.)
(He descends somewhat lower in the C. and there kindles incense, which immediately fills the background with a bluish vapour.)

acceler. **Lebhaft. (Animato.)**

bläulichen Dampfe erfüllt.)
vapour.)

(KLINGSOR setzt sich wieder vor die Zauberwerkzeuge, und ruft, mit geheimnissvollen Gebärden, nach dem Abgrunde.)
(KLINGSOR re-seats himself before the magic mirror, and calls towards the depth with mysterious gestures.)

nissvollen Gebärden, nach dem Abgrunde.)
depth with mysterious gestures.)

KLINGSOR.

Gun . . . dryg- . . -gia dort, Kun . . . dry
 Gun . . . dryg- . . -gia there, Kun . . . dry

hier! Hie . her! Hie . . .
 here! Ap-proach! Ap . . .

Allmählich langsamer werdend.
(Poco a poco più lento.)

(In dem bläulichen Lichte steigt KUNDRY'S
(In the bluish light rises the form of KUNDRY.)

her denn! Kun . dry! Dein Meister ruft: herauf!
 proach then, Kun . dry! Thy Master calls: appear!

Poco a poco più lento.
trem.

f dim. . . più p *sf sf*

Molto più lento.
Gestalt herauf. Sie scheint schlafend.)
She appears to be sleeping.)

Bedeutend langsamer.
(Molto più lento.)

pp *pp*

(KUNDRY'S Gestalt macht die Bewegung einer Erwachenden.)
(The figure of KUNDRY moves, as if awaking.)

KLINGSOR.

(Sie stösst hier einen
grässlichen Schrei
aus.)

(Here she utters a
dreadful cry.)

Lebhaft. (Allegro.)

Er - wachst du? Ha! Meinem Ban - ne wie - der ver.
A - wak'st thou? Ha! To my spell again thou suc.

fal - len heut' zur rechten Zeit.
cumb - est now the time be - fits.

(KUNDRY lässt ein Klagegeheul, von gröss.
ter Heftigkeit bis zu banger Wimmern
sich abstufend, vernehmen.)

(KUNDRY gives forth a sudden shriek of
anguish, sinking to a frightened wail.)

Heftig.
(Furioso.)

etwas zögernd und sehr ausdrucksvoll.
(un poco rallent. e molto espressivo)

Zurückhaltend.
(Ritenu.)

Sag', wo trieb'st du dich wieder umher?
Say, where hast thou been roving again?

a tempo.

Pfui! Dort bei dem Rit . ter . ge . sipp, wo wie ein Vieh du dich halten lässt! Gefällt dir's bei mir nicht
 Fie! there with the knights and their crew, where as a brute they regarded thee! With me art thou not far

*Etwas mässiger.
(Poco più moderato.)*

sp *sp* *p dolce*

bes . ser?_ Als ih . ren Mei . ster du mir ge . fan . gen_ ha . ha!_ den rei . nen Hü . ter des
 better?_ When once their chieftain thou hadst al . lured me_ ha . ha!_ the Grail's most spotless com .

Più lento.

KUNDRY (rauh und abgebrochen, wie im Versuche, wieder Sprache

zu gewinnen.)
 (in hoarse and broken accents, as if striving to regain
 (lebhaft) (animato) speech.)

Ach!_ Ach!_
 Ah!_ Ah!_

Gra . les, _ was jag . te dich da wie . der . fort? Langsamer.
 mander, _ what drove thee a . gain from my side? (Più lento.)

pp *sf* *ff* *dim.* *più p* *pp*

Tie . fe Nacht.. Wahnsinn... Oh!_ Wuth..
 Dis . mal night _ Frenzy _ Oh!_ Fear...

pp

112 **KUNDRY.**
Sempre più lento.

Ach! Jammer! Schlaf.. Schlaf.. tie fer Schlaf..
 Oh! Anguish! Sleep... sleep... deep est sleep...

*Immer langsamer.
 (Sempre più lento.)*

p *più p* *pp*

*Bewegter.
 (Più animato.)* *Langsamer.
 (Più lento.)*

Tod...! (wie zuvor) Ja.. Mein
 death...! (as before) Yes... my

KLINGSOR.

Da weckte dich ein And'rer? He?
 Some oth er there has waked thee? Hey?

Più animato. *Più lento.*

p *cresc.* *dim.* *p*

*Gedehnt.
 (Poco a poco più lento.)*

Fluch. Oh....! Seh...nen.. Seh...nen!
 curse! Oh....! Yearn...ing... yearn...ing!

Poco a poco più lento.

sf *dim.* *p*

Più lento.

KLINGSOR. Da.. da..
 I_ I_

Ha ha! dort nach den keusehen Rittern? Langsamer.
 Ha ha! there with the knights un sullied? (Più lento.)

*Belebend.
 (Animando.)*

dim. *pp*

KUNDRY.

Bewegter.
(Più animato.)

dient' ich.
served them.

KLINGSOR.

Ja ja, den Schaden zu ver. gü. ten, den du ih. nen bö. slich ge. bracht? Sie hel. fen dir
Aye, aye! to make some re. pa. ra. tion for all the ill. hap thou hast wrought? They give thee no

Più animato.

nicht; feil sind sie Al. le, biet' ich den rech. ten Preis: der fe. ste. ste fällt, sinkt er dir in die
help; all may be purchased, when I but bid their price: the firmest must fail, when thy arms are a.

Ar. me und so ver. fällt er dem Speer, den ih. rem Meister selbst ich ent. wandt. _
round him, and then he falls by the spear, which from their chief him self I pur. loined. _

Mäßiger.
(Più moderato.)

Den Ge. fähr. lichstengilt's nun hent' zu be. steh'n: ihn schirmt der Thor. heit Schild.
The most dan. ger. ous must to. day be with. stood, whom sheer. est fol. ly shields.

Più moderato.

KUNDRY.

Ich will nicht Oh! Oh!
 I will not Oh! Oh!

KLINGSOR.

Wohl willst du, denn du
 Well wilt thou, for thou

Du.. kannst mich.. nicht.. hal..ten. Du?..
 Thou.. ne - ver.. canst hold me. Thou?..

musst.
 must.

A..ber dich fas..sen.
 But I can force thee.

Aus wel.. cher Macht?
 And by what pow'r?

Dein Mei - ster.
 Thy Ma - ster.

Ha! - weil ein..zig an mir dei..ne
 Ha! - Because against me thine own

KUNDRY.

(grell lachend.)
(laughing harshly.)

KLINGSOR.

Ha . ha! Bist du keusch?
Ha . ha! Art thou chaste?

Macht nichts ver . mag.
might can . . not move.

sfp
f

(raging)
(wütend)

Was frag'st du das, ver . fluch . tes Weib? _
Why ask me that, thou out . cast wretch? _

ff
p

Furcht . ba . re Noth! So lacht nun der Teu . fel mein, dass
Aw . ful . lest strait! So laughs now the Fiend be . . low, that

p
p

einst ich nach dem Hei . . . li . . gen rang?
once I sought the ho . . . li . . er life!

Belebend.
(Animando.)

ff molto espressivo

KLINGSOR.

Lebhaft.
(Allegro.)

Furcht - ba - re Noth!
Aw - - ful - lest strait!

Allegro.

The first system of the musical score features a vocal line in bass clef and a piano accompaniment in treble and bass clefs. The key signature has two sharps (F# and C#), and the time signature is 2/4. The piano part begins with a *dim.* (diminuendo) marking and includes dynamic markings of *p* (piano) and *f* (forte). The tempo is marked *Allegro.*

Un - ge - hän - digten Seh - nens Pein, schreck - lichster Trie - be Höl - lendrang, den
Ir - re - pres - si - ble yearn - ing woe! Ter - ri - ble lust in me once rife, which

The second system continues the vocal and piano parts. The piano accompaniment features a steady eighth-note pattern in the bass line. Dynamic markings include *p* (piano).

ich zum To - desschweigen mir zwang, lacht und höhnt er nun
I had quelled for ev - er by strife! mocks and laughs it at

The third system shows the vocal line and piano accompaniment. The piano part includes triplets and dynamic markings of *pp* (pianissimo), *p* (piano), *sf* (sforzando), and *f* (forte).

lant durch dich, des Teu - fel's Braut - - ?
me, thou de - vil's bride, through thee - - ?

The fourth system concludes the page. The piano accompaniment features triplets and dynamic markings of *p* (piano) and *cresc.* (crescendo).

KLINGSOR.

Hü - te dich! Hohn und Ver - ach - tung bü - sste schon Ei - ner, der Stol - ze,
 Have a care! One his con - tempt and scorn hath re - pent - ed; the stern one,

stark in Hei - ligkeit, der einst mich von sich stieß: sein Stamm ver - fiel mir, un - er -
 strong in ho - li - ness, by whom I once was spurned: his stock I've ru - ined: un - re -

löst soll der Hei - li - gen Hü - ter mir schwächen, und bald, so wahn' ich,
 deemed will the Re - lies' cu - ra - tor soon lan - guish; and soon, I feel it,

Etwas mässiger.
(Un poco più moderato.)

hüt' ich mir selbst den Gral. Ha - ha! Ge -
 I shall pos - sess the Grail. Ha - ha! How

KLINGSOR.

fiel er dir wohl, Am - for - tas der Held, den ich zur Won - ne dir ge - sellt?
suited thy taste Am - for - tas the brave, whom to thine arms - in bliss I gave?

p *f*

KUNDRY.

Oh! Jam - mer! Jam - mer! Schwach auch Er, —
Oh! Mis' - ry! Mis' - ry! Weak e'en he!

dim *p*

schwach Al - le, meinem Flu - che mit mir al - le ver -
weak all men! By my curse and with me all of them

cresc. *poco f* *p*

Matt nachlassend.
(Piu tranquillo.)

fal.len! Oh, e - - wiger Schlaf, ein - zi.ges Heil, wie, —
pe - rish! Oh, un - - ending sleep, on - - ly re - lease; where,

Piu tranquillo. *p*

KUNDRY.

Etwas belebend.

— wie dich ge - win - nen?
— where shall I win thee?

KLINGSOR.

Ha! Wer dir trotz - te, lös' - te dich
Ha! He who spurns thee set - teth thee

Un poco più animando.

p più p sf p cresc.

Ich will nicht!
I will not!

frei:
free:

ver - such's mit dem Knaben, der nah't!
so try't with yon boy who draws near!

p poco cresc. sf dim. p cresc.

Ziemlich lebhaft.

(♩ = ♩) (Allegro ma non troppo.)

KLINGS. (steigt hastig auf die Thurmmauer.)
(mounts hastily to the tower wall.)

Allegro ma non troppo.

Jetzt schon erklimmt er die
Lo now, he climbs to the

p

KUNDRY.

Oh! We - he! We - he! Er - wach - te ich da - rum?
Oh! woe's me! woe's me! For this was I wa - ken'd?

Burg.
tow'r.

p

KUNDRY.

Muss ich?
Must I?

Muss?
Must?

(hinabblickend.)
(looking below.)

KLINGSOR.

Ha ——— ! Er ist schön der Kna - be!
Ha ——— ! He is fair, the strip - ling!

KUNDRY.

Oh ——— !
Oh ——— !

Oh ——— !
Oh ——— !

We . . . he mir!
Woe . . . is me!

(KLINGSOR stösst, nach aussen gewandt, in ein Horn.)
(KLINGSOR, winding a horn towards the outside.)

KLINGSOR.

Ho!
Ho!

Ihr Wächter!
My watchmen!

Ho — ! Rit . ter!
Ho — ! soldiers!

Helden!
heroes!

Auf!
Up!

Fein.de nah!
Foes are near!

KLINGSOR.

Ha! Wie zur Mauer sie stürmen, die be-thör-ten Ei-genhol-de, zum
 Ha! how they haste to the ram-parts, the de-lud-ed gar-ri-son-ers, to

Schutz ihres schö-nen Ge-ten-fel's! So! Muthig!
 guard their en-gag-ing she-de-vils! So! courage!

Muthig! Ha-ha! Der fürh-tet sich nicht: dem Hel-den Fer-ri-ent-
 courage! Ha-ha! Why, he's not afraid: from bold Sir Fer-ri-he's

wand er die Waffe, die führt er nun freis-lich wi-der den Schwarm.
 wrested his weapons and flash-es them fierce-ly now at the swarm.

(KUNDRY geräth in unheimliches ekstatisches Lachen bis zu krampfhaftem Wehegeschrei.)
 (KUNDRY goes off into gloomy hysterical laughter, culminating in a spasmodic cry of anguish.)

KLINGSOR.

Wie ü . . bel den Tölpeln der Ei . fer ge . deih't! Dem schlug er den
 How ill doth his prowess a - gree with those sots! That one's lost an

KUNDRY.

(Schrei.)
 (shriek.)

(Sie verschwindet.)
 (She vanishes.)

Arm, je . nem den Schenkel! Haha! Sie wei . chen! Sie
 arm, that one his ancle! Haha! They wa . ver! They're

(Das bläuliche Licht ist erloschen, volle Finsterniss in der Tiefe, wogegen glänzende Him . melsbläue über der Mauer.)
 (The bluish light is extinguished: complete darkness below, while the sky above the wall is bright blue.)

flihen.
 routed.

Sei . ne Wun . . de trägt Je . der nach heim!
 With their wounds, see they're all running home!

KLINGSOR.

Wie das ich euch gön.ne! Mö . . ge denn so das gan . . ze
 What wel_come I'll give them! Tru . ly I wish that all _____ the

fp sf fp f sf fp p cresc.

Rit . ter . ge . zücht un . ter sich sel . ber sich wü . ren!
 rabble of knights so might destroy one an . oth . er!

ff

Ha! Wie stolz er nun steht auf der Zin.ne! Wie
 Ha! How proudly he stands on the rampart! His

dim. p f dim.

la . chen ihm die Ro . sen der Wan . gen, da kin . dish erstaunt in den ein . sa . men
 countenance how smi . ling and ro . sy, as child . like, surprised on the de . so . late

p espress.

(Er wendet sich nach der Tiefe des Hintergrundes um.)
 (turning to the depth at back.)

KLINGSOR.

Gar - ten er - blickt! He! Kun - dry!
 gar - den he looks! Hey! Kun - dry!

p cresc. sf p f

(da er sie nicht erblickt.)
 (finding her gone)

Wie? schon am Werk?
 What! gone to work?

p f dim.

Haha! Den Zau - ber wusst'ich wohl, der im - mer dich wie - der zum Dienst mir ge -
 Haha! the charm I wot full well, which e - ver com - pels thee to do my be -

(bewegt) (animoso)
p p.

(sich wieder nach aussen wendend.)
 (turning again towards outside.)

sell! hest! Du da, kin - discher Spross,
 Thou there, ba - by ish sprig,

più p p sfp

KLINGSOR.

was auch Weis-sa - gung dich wies, zu jung und dumm fiel'st du in mei-ne Ge-
 what though wise redes thou hast won, too young and dull, in - to my power thou'llt

walt: die Rein - heit dir ent - rissen, bleibst mir du zu - ge -
 fall: when pure - ness has de - parted to me thou'llt be de -

sf *p* *pù f* *cresc.* *ff*

(Er versinkt schnell mit dem ganzen Thurme; zugleich steigt der Zaubergarten auf.)
 (He sinks quickly with the whole tower, at the same time the magic garden rises up.)

wiesen!
 not ed!

Lebhaft.
 (Vivace.)

sf *ff*

dim.

dim.

mf *p* *pù p*

(Der Zaubergarten erfüllt die Bühne gänzlich. Tropische Vegetation, üppigste Blumenpracht, nach dem Hintergrunde zu Abgrenzung durch die Zinne der Burgmauer, an welche sich seitwärts Vorsprünge des Schlossbaues selbst (arabischen reichen Styles) mit Terrassen anlehnen.)

(Auf der Mauer steht PARSIFAL, staunend in den Garten hinabblickend. – Von allen Seiten her, zuerst aus dem Garten, dann aus dem Palaste, stürzen wirr durcheinander, einzeln, dann zugleich immer mehr schöne MÄDCHEN herein; sie sind mit flüchtig übergeworfenen, zartfarbigen Schleiern verhüllt, wie soeben aus dem Schlafe aufgeschreckt.)

(The magic garden fills the entire stage. Tropical vegetation, most luxuriant wealth of flowers, at back the battlements of the castle from which project abutments of the castle itself (florid Arabian style) with terraces.)

(On the wall stands PARSIFAL looking down on the garden in astonishment. – From all sides, first from the garden and then from the palace, rush in mazy courses lovely damsels, first singly, then in numbers, they are in delicately tinted draperies, hastily thrown about them, as if they had been suddenly startled from sleep.)

ZWEITE GRUPPE. ERSTE GRUPPE.

ZWEITER CHOR. ERSTER CHOR.

1^{te} Sopr. (NB. Das Ensemble der „Blumenmädchen“ besteht aus zwei Gruppen von je drei ersten Sängern, sowie zwei Halbchören von 1^{ten} 2^{ten} und 3^{ten} Sopranistinnen, von denen jeder wiederum in zwei Hälften getheilt wird.)

(NB. The chorus of „Flower-maidens“ consists of two groups of three solo singers each, and two semi-choirs of 1st 2nd and 3rd Soprani, each of which again is divided into two halves.)

2^{te} Sopr.

3^{te} Sopr.

I. Sopr.

II. Sopr.

III. Sopr.

Ped. Ped. Ped.

cresc. *poco f*

1^o Gr.

1. 2. 3.

Hier —
Here —

Hier — hier
Here — here

2^o Gr.

I. II. III.

Hier — war das To - sen!
Here — was the tu - mult!

Hier!
Here!

Hier — war das To - sen!
Here — was the tu - mult!

1^o Ch.

2^o Ch.

cresc.

1.
Waf - fen! Wer ist der Frevler?
Wea - pons! Who is the culprit?

2.
hier war das Tosen! Wil - de Rü - fe! Wo ist der Frevler?
here was the tumult! Wild ex - claimings! Where is the culprit?

3.
— war das To - sen! We - he! Wo ist der
— was the tu - mult! Hor - ror! Where is the

I.
Waf - fen! Wer ist der Frevler?
Wea - pons! Who is the culprit?

II.
Wil - de Rü - fe! Wo ist der Frevler?
Wild ex - claimings! Where is the culprit?

III.
We - he! Wo ist der
Hor - ror! Where is the

1^{te} Hälfte
Wil - de Rü - fe!
Wild ex - claim - ings!

2^{te} Hälfte
Wer ist der Frev - ler?
Who is the culp - rit?

1^{te} Hälfte
Wil - de Rü - fe!
Wild ex - claim - ings!

2^{te} Hälfte
Wer ist der Frev - ler?
Who is the culp - rit?

1^{te} Hälfte
Wil - de Rü - fe!
Wild ex - claim - ings!

2^{te} Hälfte
Wer ist der Frev - ler?
Who is the culp - rit?

più f

1.
Mein Ge.lieb .ter ver . wundet!
They have wounded my lo . ver!

2.
Wo ist der Frevler?
Where is the culprit?

3.
Frevler?
culprit?

I.
Wo ist der Frevler?
Where is the culprit?

II.
Wo ist der Frevler?
Where is the culprit?

III.
Frevler?
culprit?

2^e Hälfte.
Auf zur Ra . che!
Up, for vengeance!

1^e Ch.
Auf zur Ra . che!
Up, for vengeance!

2^e Ch.
Auf zur Ra . che!
Up, for vengeance!

Auf zur Ra . che!
Up, for vengeance!

Auf zur Ra . che!
Up, for vengeance!

Auf zur Ra . che!
Up, for vengeance!

f *p* *f* *p* *f* *p*

1.
lei-ne!
wakened!

2.
3.

Wo find' ich den mei-nen?
Mine, where shall I find him?

I.
Wo ist mein Ge-lieb-ter?
Where is my be-lov-ed?

II.
III.

Ich er-wach-te al-
All alone I a-

1^o Ch.
1^o Hälfte.
Wo-hin ent-floh'n sie?
Where have they fled to?

2^o Ch.
1^o Hälfte.
Wo-hin ent-floh'n sie?
Where have they fled to?

Wo-hin ent-floh'n sie?
Where have they fled to?

Wo-hin ent-floh'n sie?
Where have they fled to?

Wo-hin ent-floh'n sie?
Where have they fled to?

Wo-hin ent-floh'n sie?
Where have they fled to?

poco cresc. - - sf p sf p sf p

1. Oh! Weh! Ach we - - he!
A - las! Oh hor - - - - -ror!

2. We - - he!
Hor - - - - -ror!

3. lei - ne!
wakened!

I.
II.
III.

1^e Ch. Drinnen im Saa - le!
Inside the palace!
Wir
We

2^e Hälfte. 1^e Hälfte.

Wir sah'n sie im
We saw them with

Wir sah'n sie im
We saw them with

2^e Ch. 2^e Hälfte. 1^e Hälfte.

Wo sind uns're Lieb - sten?
O where are our lov - ers?
Wo sind uns're Lieb - sten?
Oh where are our lov - ers?
Wo sind uns're Lieb - sten?
Oh where are our lov - ers?
Wo sind uns're Lieb - sten?
Oh where are our lov - ers?

sf *p* *crese.* *sf* *p*

1. We . . . he! We . . . he! Da —
Hor . . . ror! Hor . . . ror! There —

2. Wer ist unser Feind? (Sie gewahren PARSIFAL Da —
Who can be our foe? — und zeigen auf ihn.) There —

3. Wer ist unser Feind? Da —
Who can be our foe? — There —

I. We . . . he! Da —
Hor . . . ror! There —

II. Wer ist unser Feind? (They perceive PARSIFAL Da —
Who can be our foe? — and point to him.) There —

III. Wer ist unser Feind? Da —
Who can be our foe? — There —

sahn sie mit blu . . ten . der Wunde .
saw them all bleed . ing and wounded .

Saa . le . in there .

Saa . le . in there .

Auf , zur Hil . fe !
Up ! as . sist them !

Auf , zur Hil . fe !
Up ! as . sist them !

Auf , ih . nen zur Hil . fe !
Up , all and as . sist them !

Wer ist der Feind ?
Who is the foe ?

Wer ist un . ser Feind ?
Who can be our foe ?

Wer ist der Feind ?
Who is the foe ?

Wer ist un . ser Feind ?
Who can be our foe ?

Wo ist der Feind ?
Where is the foe ?

cresc. *più cresc.* *f*

1.
steht er!
stands he!

2.
steht er!
stands he!

3.
steht er!
stands he!

I.
steht er!
stands he!

II.
steht er!
stands he!

III.
steht er!
stands he!

Da — steht er! Dort — dort!
There stands he! There — there!

Da — steht er! Dort!
There stands he! There!

Dort!
There!

Wo — ? Ha!
Where? Ha!

Seht ihn dort, seht ihn dort!
There he is, there he is!

Seht ihn dort, seht ihn dort!
There he is, there he is!

Seht ihn dort, seht ihn dort!
There he is, there he is!

Seht ihn dort, seht ihn dort!
There he is, there he is!

Meines Fer . . ris
In his hand . . he

Ich sah's!
I saw't!

Ich sah's!
I saw't!

Ich sah's!
I saw't!

Ich sah's!
I saw't!

Ich sah's!
I saw't!

Ich sah's!
I saw't!

1.
Schwert in sei . . ner Hand!
holds my Fer . . ris' sword!

2.
Mei . nes Lieb . . sten Blut hab' ich er . kannt .
I have re . . cognized my lov - er's blood.

3.
Ja, wir hörten sein Horn.
Yes, we all heard the horn.

I.
Mein Held lief her.
My, knight rushed to -

II.
Ja, wir hörten sein Horn.
Yes, we all heard his horn.

III.
Ich hör . te des Meister's Horn. Mein Held lief her.
I heard too the Ma - ster's horn. My knight rushed to -

Ich sah's.
I saw't.

Der war's.
'Twas he!

Der stürm . te die Burg!
He took us by storm!

Der stürm . te die Burg!
He took us by storm!

Ich sah's!
I saw't!

Der war's.
'Twas he.

Der stürm . te die
He took us by

Der stürmte die Burg.
He took us by storm.

f

1.
Mein Held lief her-zu.
My knight joined the fray.

2.
Sie kamen Al-le her-zu.
They all advanced to the fray. Der schlug mir den
He conquered my

3.
Sie kamen Al-le her-zu.
They all advanced to the fray.

I.
zu- Weh! Weh!
wards. Woe! Woe!

II.
Weh! Weh!
Woe! Woe!

III.
zu Weh! Weh!
wards. Woe! Woe!

Oh Weh!
A-las!

Weh! Weh!
Woe! Woe!

Weh! Weh ihm, der sie uns schlug!
Woe! Woe be-un-to our foe!

Weh! Er schlug meinen
Woe! He conquered my

Burg- Weh!
storm. Woe!

Sie Al-le ka-men, doch Je-den empfang sei-ne Wehr!
They all as-sailed him, but each has encoun-tered re-pulse!

più f *f* *p*

1. Mir traf er den Freund.
He wound - ed my knight.

2. Lieb - sten.
lov - er.

3. Weh' _____!
Woe _____!

I. Meines Lieb - sten Feind!
'Tis my lov - er's foe!

II. Noch blu - tet die Waf - fe!
Still red are his weapons! Oh Weh'! Ach,
A - las! Ah,

III. Weh' _____!
Woe _____!

(nur 2.) Mir traf er den Freund.
He wound - ed my knight.

(nur 2.) Meines Lieb - sten Feind!
'Tis. my lov - er's foe!

Weh' _____!
Woe _____!

Weh' _____!
Woe _____!

(nur 2.) Lieb - sten. Noch blu - tet die Waf - fe!
lov - er. Still red are his weapons! Du dort!
Thou there!

Weh' _____!
Woe _____!

Weh' _____! Was schufst du sol - che
Woe _____! Why hast shaped such dis -

sf p sf p sf p sf p

1. Oh Weh! Ach, Weh! —!
A - las! Ah, woe —!

2. Oh Weh! Ach, We - he!
A - las! Ah, Woe's me!

3. Du dort!
Thou there!

I. Oh Weh! Ach, We - he!
A - las! Ah, woe's me!

II. Weh! —!
Woe —!

III. Du dort!
thou there!
(Alle.)

Du dort!
Thou there!

Du dort!
Thou there!

Ach! Wel.che Noth! —
Oh! what dis - tress! —

Du dort!
Thou there!

Oh! Wel.che Noth!
Oh! what dis - tress!

Was schufst du sol.che Noth —?
Why hast shaped such dis - tress —?

Oh! Wel.che Noth! —
Oh! what dis - tress! —

Weh! —!
Woe —!

Du dort!
Thou there!

Was schufst du sol.che Noth! —
Why hast shaped such dis - tress! —

Weh! —!
Woe —!

Du dort!
Thou there!

Was schufst du sol.che Noth! —
Why hast shaped such dis - tress! —

Noth?
tress?

Was schufst du uns sol.che Noth, ach! wel.che Noth! —
Why shape for us such dis - tress? Ah! what dis - tress! —

sf *p* *cresc.* *ff*

1. *Verwünscht* *Ac. curst* *sollst* *du* *sein!*
Ac. curst *mayst* *thou* *be!*

2. *wünscht* *sollst* *du* *sein!*
curst *mayst* *thou* *be!*

3. *wünscht* *sollst* *du* *sein!*
curst *mayst* *thou* *be!*

I. *Verwünscht* *sollst* *du* *sein!*
Ac. curst *mayst* *thou* *be!*

II. *wünscht* *sollst* *du* *sein!*
curst *mayst* *thou* *be!*

III. *wünscht* *sollst* *du* *sein!*
curst *mayst* *thou* *be!*

wünscht *sollst* *du* *sein!*
curst *mayst* *thou* *be!*

wünscht *sollst* *du* *sein!*
curst *mayst* *thou* *be!*

Verwünscht *sollst* *du* *sein!*
Ac. curst *mayst* *thou* *be!*

wünscht *sollst* *du* *sein!*
curst *mayst* *thou* *be!*

wünscht *sollst* *du* *sein!*
curst *mayst* *thou* *be!*

Verwünscht *sollst* *du* *sein!*
Ac. curst *mayst* *thou* *be!*

PARSIFAL.

(PARSIFAL springt etwas
(leaps somewhat lower

The musical notation for Parsifal's part consists of a single staff with a fermata over the first measure. The piano accompaniment is shown in two staves below, featuring a triplet of eighth notes in the right hand and a steady eighth-note accompaniment in the left hand. The key signature is B-flat major and the time signature is 3/4.

1^{te} Gr.
 Ha—! Küh . ner! Wag'st du zu na . hen?
 Ha—! bold one! Dar'st thou ap.proach us?

Was schlug'st du uns' . re Ge . lieb . ten?
 Why hast thou slaughtered our lov . ers?

2^{te} Gr.
 Ha—! Küh . ner! Wag'st du zu na . hen?
 Ha—! bold one! Dar'st thou ap.proach us?

Was schlug'st du uns' . re Ge . lieb . ten?
 Why hast thou slaughtered our lov . ers?

3^{te} Gr.
 Ha—! Küh . ner! Wag'st du zu na . hen?
 Ha—! bold one! Dar'st thou ap.proach us?

Was schlug'st du uns' . re Ge . lieb . ten?
 Why hast thou slaughtered our lov . ers?

4^{te} Gr.
 Ha—! Küh . ner!
 Ha—! bold one!

5^{te} Gr.
 Ha—! Küh . ner!
 Ha—! bold one!

6^{te} Gr.
 Ha—! Küh . ner!
 Ha—! bold one!

tiefer in den Garten herab. Die Mädchen weichen jäh zurück. — Jetzt hält er voll Verwunderung an.)
 towards the garden. The Damsels start back. He pauses in great surprise.)

PARSIFAL.

Ihr
Ye

The piano accompaniment consists of two staves, treble and bass clef. The treble staff begins with a piano (p) dynamic marking. It features a triplet of eighth notes in the right hand, followed by a series of chords and melodic lines. The bass staff provides a rhythmic and harmonic foundation with eighth and sixteenth notes. The piece concludes with a final chord in the treble staff.

PARSIFAL.

schö - nen Kin - der, musst' ich sie nicht schla - gen? Zu euch, ihr Hol - den, ja
 love - ly maidens, had I not to slay them, when they en - dea - voured to

I^e Gr. I^s M.

Sah'st — du uns
 Saw — — — est thou

II^e Gr. I^s M.

Zu uns wolltest du?
 To us cam - est thou?

wehrten sie mir den Weg.
 check approach to your charms?

p dolce *p*

I^e Gr. I^s M.

schon?
 us?

PARSIFAL.

Noch nie sah ich solch' zie - res Ge - schlecht: nenn' ich euch schön,
 I've seen yet no where be - ings so bright: if I said fair—

p

2^{te} M.

So willst du uns wohl nicht schlagen?
Then wilt thou not treat us badly?

II^{te} M.

Willst uns nicht schlagen?
Wilt treat us badly?

PARSIFAL.

dünkt euch das recht?
would it seem right?

Das möcht' ich
I could not

1.

Du schlu.gest uns' . re Ge.
Our play.mates thou hast de .

I. Gr.

Gros . sen und vie . len!
Thou hast an . noyed us!

3.

Gros . sen und vie . len!
Thou hast an . noyed us!

1.

Doch Scha . . den schufst du uns so vie . len, du schlu.gest uns' . re Ge.
But sad . . ly thy deed has an . noyed us; our play.mates thou hast de .

II. Gr.

Gros . sen und vie . len!
Thou hast an . noyed us!

III.

Gros . sen und vie . len!
Thou hast an . noyed us!

PARSIFAL.

nicht.
so.

1.
spie . len!
stroyed us!

2.
Wer spielt nun mit uns?
Who'll sport with us now?

3.
Wer spielt nun mit uns?
Who'll sport with us now?

I.
spie . len!
stroyed us!

II.
Wer spielt nun mit uns?
Who'll sport with us now?

III.
Wer spielt nun mit uns?
Who'll sport with us now?

(Zusammen.)
Chor 1 u. 2.
Wer spielt nun mit uns?
Who'll sport with us now?

Wer spielt nun mit uns?
Who'll sport with us now?

PARSIFAL.
Das thu' ich gern!
That well will I!

cresc. *p* *più f*

(Die Mädchen, von Verwunderung in Heiterkeit übergegangen, brechen jetzt in ein lustiges Gelächter aus. Während PARSIFAL immer näher zu den aufgeregten Gruppen tritt, entweichen unmerklich die Mädchen der ersten Gruppe und des ersten Chores hinter die Blumenhänge, um ihren Blumenschmuck zu vollenden.)

(The maidens, their surprise turning to merriment, break into hearty laughter. While PARSIFAL gradually approaches the assemblage the maidens of the 1st group and 1st choir withdraw unnoticed behind the flowery bushes in order to complete their floral costumes.)

ff

I.
So bleib' nicht fern
Then come more nigh

II.
So bleib' nicht fern
Then come more nigh

III.
So bleib' nicht fern
Then come more nigh

bleib' nicht fern
come more nigh

Bist du uns hold
If thou art kind

bleib' nicht fern
come more nigh

Bist du uns hold
If thou art kind

PARSIFAL.

dimin.

più p

Q^e Gr.
 ! Und willst du uns nicht schelten,
 Let kind . ness be ac . cord . ed,
 ! wir wer . den dir's ent . gel . ten:
 and thou shalt be re . ward . ed.

Q^e Chor.
 von uns.
 to us.
 fern von uns.
 nigh to us.
 von uns.
 to us.

dolce.

I. Wir spielen nicht um Gold. Wir spie . len um Min . ne's
 II. For gold we do not play. But on . ly for love's — sweet
 III. Wir spielen nicht um Gold.
 For gold we do not play.

p

(Die Mädchen der 1^{en} Gruppe)
(The maidens of the 1st group)

I.
2^e Gr.
Sold. sollst den
pay. then win

II.
Willst auf Trost du uns sin - nen,
Would you com - fort us right - ly,

tr tr tr
p *poco cresc.* *sf fp*

1. und des 1^{en} Chores kommen, mit dem Folgenden, ganz in Blumengewändern selbst Blumen erscheinend, zurück und stürzen sich sofort auf PARSIFAL.)
and 1st choir return at this point arrayed in flōral dresses, appearing like very flowers, and rush towards PARSIFAL.)

1^e 3^e
Er ge - hö - ret mir! Nein!
He's for none but me! No!

2. 3.
2^e 3^e
Las - set den Knaben! Nein!
Touch not the stripling! No!

I.
— du uns ab - ge - winnen!
— it from us, and lightly!

1^e Chor.
Nein! Mir —!
No! Me —!

Nein! Mir —!
No! Me —!

Nein! Mir —!
No! Me —!

sf *poco f* *più f*

(Während die Zurückgekommenen sich an PARSIFAL herandrängen, verlassen die Mädchen der zweiten Gruppe und des zweiten Chores hastig die Scene, um sich ebenfalls zu schmücken.)

(While the returning ones press towards PARSIFAL, the maidens of the second group and second choir hastily exeunt to adorn themselves similarly.)

I.
Ha! die Fal-schen! Sie schmückten sich heim-lich.
Ah! the minx-es! They've sli-ly a-dorned them.

II.
Ha! die Fal-schen! Sie schmückten sich heim-lich.
Ah! the minx-es! They've sli-ly a-dorned them.

III.
Ha! die Fal-schen! Ha! die
Ah! the minx-es! Ha! the

2^e Gr.
Ha! die Fal-schen! Sie schmückten heim-lich sich! Die
Ah! the minx-es! They've sli-ly decked them-selves! the

2^e Ch.
Ha! die Fal-schen! Sie schmückten heim-lich sich, sie schmückten heimlich
Ah! the minx-es! They've sli-ly decked them-selves, they've sli-ly decked them.

Ha! die Fal-schen! Sie schmückten heimlich
Ah! the minx-es! they've sli-ly decked them.

f sempre stacc. *ff* *dim.*

2^e Gr. III^s M.
Fal-schen!
minx-es!

Fal-schen!
minx-es!

sich.
selves.

Das Zeitmaass sanft belebend bis zu

sich.
selves.

(Poco animando il tempo sin'al

dim. sempre.

1. *p* Komm'! Oh hol . der
Come! Oh hand - some

2. *p* Hol . der
Hand . some

3. *p* Hol . der
Hand . some

f Ch.
Komm'! Komm'! Hol . der Kna . be! Komm'! Komm'! Lass' mich dir
Come! Come! Handsome strip - ling, come! come! I'll be thy -

f Gr.
Komm'! Komm'! Hol . der Kna . be! Komm'! Komm'! Lass' mich dir
Come! Come! Handsome strip - ling, come! come! I'll be thy -

Komm'! Komm'! Hol . der Kna . be! Komm'! Komm'! Lass' mich dir
Come! Come! Handsome strip - ling, come! come! I'll be thy -

*Leicht bewegt.
Allegretto.*
p leggiero

f Kna - be!
strip - ling!

f Kna . be, dir zur Wonn' und La . be gilt mein min . ni . ges Mü . hen!
strip - ling sweetly dancing and rip - pling, bliss un - shadowed I'll show - er!

p dir zur La . be gilt mein min . ni . ges Mü . hen!
sweetly rip - pling, bliss un - shadowed I'll show - er!

blü . hen! Komm'! Dir zur Wonn' und La . be gilt mein min . ni . ges Mü . hen!
flow - er! come! sweetly dancing and rip - pling, bliss un - shadowed I'll shower!

blü . hen! Komm'! Dir zur Wonn' und La . be gilt mein min . ni . ges Mü . hen!
flow - er! come! sweetly danc - ing rip - pling, bliss un - shadowed I'll shower!

blü . hen! Komm'! Dir zur Wonn' und La . be gilt mein min . ni . ges Mü . hen!
flow - er! come! sweetly danc - ing rip - pling, bliss un - shadowed I'll shower!

1. *Komm' _____, hol. _____ der Kna - be!*
Come _____, hand. _____ some strip - ling!

2. *Hol. _____ der*
Hand. _____ some

3. *Hol. _____ der*
Hand. _____ some

I.
 (Die 2^e Gruppe kommt, ebenfalls geschmückt, zurück.)

II. (The second group returns, similarly adorned.)

III.

IV. *Hol. _____ der*
Hand. _____ some

V. *Hol. _____ der*
Hand. _____ some

VI. *Komm'! Komm'! hol. der Kna - be!*
Come! Come! handsome strip - ling!

VII. *Komm'! Komm'! hol. der Kna - be!*
Come! Come! handsome strip - ling!

VIII. *Komm'! Komm'! hol. der Kna - be!*
Come! Come! handsome strip - ling!

IX. *Komm'! Komm'! hol. der Kna - be!*
Come! Come! handsome strip - ling!

X. *Komm'! Komm'! hol. der Kna - be!*
Come! Come! handsome strip - ling!

XI. *Komm'! Komm'! hol. der Kna - be!*
Come! Come! handsome strip - ling!

XII. *Komm'! Komm'! hol. der Kna - be!*
Come! Come! handsome strip - ling!

p espressivo

p dolce

1. Lass' mich dir er blü hen, dir zu
I will be thy flow er, sweetly

2. Kna be!
strip ling! Wonn' sweet

3. Kna be!
strip ling! Wonn' sweet

I. Lass' mich dir er blü hen, dir zu
I will be thy flow er, sweetly

II. Kna be!
strip ling! Wonn' sweet

III. Kna be!
strip ling! Wonn' sweet

1st Ch. Wonn' sweet

2nd Ch. Wonn' sweet

3rd Ch. Wonn' sweet

4th Ch. Wonn' sweet

5th Ch. Wonn' sweet

6th Ch. Wonn' sweet

7th Ch. Wonn' sweet

8th Ch. Wonn' sweet

9th Ch. Wonn' sweet

10th Ch. Wonn' sweet

dolce

1.
won - - ni - ger La - . be gilt un - ser min - ni - ges Müh'n _____!
danc - - - ing and rip - pling rap - ture un - sha - dowed I'll show'r _____!

2.
_____ und La - . be gilt un - ser min - ni - ges Müh'n _____!
_____ - ly rip - pling rap - ture un - sha - dowed I'll show'r _____!

3.
_____ und La - . be gilt un - ser min - ni - ges Müh'n _____!
_____ - ly rip - pling rap - ture un - sha - dowed I'll show'r _____!

I.
won - - ni - ger La - . be gilt un - ser min - ni - ges Müh'n _____!
danc - - - ing and rip - pling rap - ture un - sha - dowed I'll show'r _____!

II.
_____ und La - . be gilt un - ser min - ni - ges Müh'n _____!
_____ - ly rip - pling rap - ture un - sha - dowed I'll show'r _____!

III.
_____ und La - . be gilt un - ser min - ni - ges Müh'n _____!
_____ - ly rip - pling rap - ture un - sha - dowed I'll show'r _____!

I. u. II. Chor (zusammen).
_____ und La - . be gilt un - ser min - ni - ges Müh'n _____!
_____ - ly rip - pling rap - ture un - sha - dowed I'll show'r _____!

_____ und La - . be gilt un - ser min - ni - ges Müh'n _____!
_____ - ly rip - pling rap - ture un - sha - dowed I'll show'r _____!

_____ und La - . be gilt un - ser min - ni - ges Müh'n _____!
_____ - ly rip - pling rap - ture un - sha - dowed I'll show'r _____!

p *espressivo* *cresc.*
Ped

PARSIFAL (heiter ruhig in der Mitte der Mädchen)
(standing in the midst of the maidens in quiet enjoyment)

Wie duf - - tet ihr hold _____!
How sweet is your scent _____!

poco f *dim.* *più p*
Ped

25701 Ped

1^e Gruppe, 1^s Mädchen.

2^e Gruppe, 1^s Mädchen.

Des Gar - - - ten's
The gar - - - den's

Seid ihr denn Blu - - - men?
Are ye then flow - - - ers?

più p

pp

1^e Gr., 1^s Mädchen.

Zier _____,
pride _____,

im
in

2^e Gr., 1^s Mädchen.

— und duf - - - ten - de Gei - - - ster, im
— and o - - - dour we've gir - - - en: in

1. Gr., 2^s Mädchen.

1. Lenz _____ pflückt uns der Mei - - - ster! Wir wach - - -
Spring - - - time we were riv - - - en! We here _____

I. Lenz _____ pflückt uns der Mei - - - ster! Wir wach - - -
Spring - - - time we were riv - - - en! We here _____

2^e Gr., II^s M.

pp

1st M. *in Som - mer und Son -*
through sun - light and sum -

2nd M. *sen hier*
a - bide

1st M. *in Som - mer und Son -*
through sun - light and sum -

2nd M. *sen hier*
a - bide

1. *ne, für dich er - blü - hend in Won - ne.*
mer, to bloom for thee, hap - py com - er.

2. *für dich er - blü - hend in Won - ne.*
to bloom for thee, hap - py com - er.

I. *ne, für dich er - blü - hend in Won - ne.*
mer, to bloom for thee, hap - py com - er.

II. *für dich er - blü - hend in Won - ne.*
to bloom for thee, hap - py com - er.

1.
1^e Gr.
2.
3.
Nun sei uns freund und hold!
Oh sei but kind and true!

Nicht kar. - ge den
And grudge not the

I.
II.
III.
Nun sei uns freund und hold!
Oh sei but kind and true!

Sei freund uns und hold!
Be friend - ly and true!

1^r Ch.
Nun sei freund uns und hold!
Oh sei be friend - ly and true!

Sei freund uns und hold!
Be friend - ly and true!

2^r Ch.
Oh!
Oh!

1. Kannst du uns nicht lieben und
If thou wilt not fondle and

2. Blu . . menden Sold !
flow . . ers their pay !

3. Kannst du uns nicht
If thou wilt not

I. Kannst du uns nicht lieben und
If thou wilt not fondle and

II. Blu . . menden Sold !
flow . . ers their pay !

III. Kannst du uns nicht
If thou wilt not

p Nicht give kar . . ge den Sold !
flow . . ers their pay !

p Nicht give kar . . ge den Sold !
flow . . ers their pay !

(goth.) *p* Nicht give kar . . ge den Sold !
flow . . ers their pay !

Ped

1. min che - - - - - nen, wir wel - - - ken und
che - - - - - rish, we quick - - - ly must

2. min che - - - - - nen, wir wel - - - ken und
che - - - - - rish, we quick - - - ly must

3. min che - - - - - nen, wir wel - - - ken und
che - - - - - rish, we quick - - - ly must

I. min che - - - - - nen, wir wel - - - ken und
che - - - - - rish, we quick - - - ly must

II. min che - - - - - nen, wir wel - - - ken und
che - - - - - rish, we quick - - - ly must

III. min che - - - - - nen, wir wel - - - ken und
che - - - - - rish, we quick - - - ly must

Kannst du uns nicht lie - ben und min - nen, wir wel - - - ken und
If thou wilt not fon - dle and che - rish, we quick - - - ly must

Kannst du uns nicht lie - ben und min - nen, wir wel - - - ken und
If thou wilt not fon - dle and che - rish, we quick - - - ly must

Kannst du uns nicht lie - ben und min - nen, wir wel - - - ken und
If thou wilt not fon - dle and che - rish, we quick - - - ly must

Kannst du uns nicht lie - ben und min - nen, wir wel - - - ken und
If thou wilt not fon - dle and che - rish, we quick - - - ly must

Kannst du uns nicht lie - ben und min - nen, wir wel - - - ken und
If thou wilt not fon - dle and che - rish, we quick - - - ly must

Kannst du uns nicht lie - ben und min - nen, wir wel - - - ken und
If thou wilt not fon - dle and che - rish, we quick - - - ly must

p *dim.*

Ped

1.
2.
3.

1.
An dei - nen Bu - . . . sen nimm mich!
Up - on thy breast — let me lie.

II.
III.

I. Ch.
Komm'! hol - der Kna - be!
Come! handsome strip - ling!

II. Ch.
Komm'! hol - der Kna - be!
Come! handsome strip - ling!

III. Ch.
Komm'! hol - der Kna - be!
Come! handsome strip - ling!

IV. Ch.
Komm'! hol - der Kna - be!
Come! handsome strip - ling!

V. Ch.
Komm'! hol - der Kna - be!
Come! handsome strip - ling!

VI. Ch.
Komm'! hol - der Kna - be!
Come! handsome strip - ling!

p *cresc.* *f* *dim.*
 Ped

1^e Gruppe, 1^s Mädchen.

2^s Mädchen.

Die Stirn lass' mich dir kühen! Lass' Turn
 Thy brow's heat, let me soothe it!

1^e Gr.
 Lass' mich dir erblühen!
 Let me be thy flower!

2^e Gr.
 Lass' mich dir erblühen!
 Let me be thy flower!

p *ped* *resc.* *poco*

1^e Gruppe, 2^s Mädchen.

mich die Wan-ge dir fühlen!
 thy fair cheek, that I smooth it!

2^e Gruppe, 1^s Mädchen.
 Den Mund lass' mich dir
 Thy mouth give to my

f *dim.* *p* *p*

1^o Gr. 1^o M.

Nein! Ich _____! Die Schön-ste bin ich.
 No! here _____! 'Tis I am the fairest.

1^o Gr. 2^o M.

2^o Gr. II^o M.

Nein! Ich bin die
No! I am the

küs - sen!
kis - ses!

1. Ich bin schö - ner!
I am fair - er!
Nein! Ich _____!
No! I _____!

2. Schönste!
fair - est!
Nein! Ich _____!
No! I _____!

3. Ich bin schö - ner!
I am fair - er!
Ich _____!
I _____!

I. Nein! Ich duf-te süs - ser.
No! I am the sweet - er.

II. Ich bin schö - ner!
I am fair - er!
Ich _____!
I _____!

III. Ich _____!
I _____!

I. u. 2^o Ch. (zusammen.)

Ich _____! Ja, ich!
I _____! Yes, I!

Ich _____! Ja, ich!
I _____! Yes, I!

PARSIFAL (ihrer anmuthigen Zudringlichkeit sanft wehrend.)
(gently repelling their eager advances)

Ich _____! Ja, ich!
I _____! Yes, I!

Ihr wild hol - des
You wild crowd of

PARSIFAL.

Blu - men - ge - dränge, soll ich mit euch spie - len, ent - lass't mich der En - ge!
 beau - ti - ful flowers, if I am to play, ye must wid - en your bow - ers!

cresc. - sf p p poco cresc. - f

1. Wir streiten nur um dich.
 We quarrel but for thee.

2. Du lass' von ihm: sieh, er will mich!
 Away with you! See, he wants me!

I. Was zankest du?
 Why do you chide?

II. Wir streiten nur um dich.
 We quarrel but for thee.

III.

PARSIFAL.

Weil ihreuch streitet. Das mei - det!
 You make a ri - ot. Then qui - et!

p sempre stacc.

1. Du sehest mich fort? / Wilt scare me a-way?

2. Du wehrest mir? / A-voidest me?

3. Mich lieber! / Me, rather! / Du wehrest mir? / A-voidest me?

I. Du wehrest mich von dir? / Dost drive me from thy side?

II. Nein, lieber will er mich! / No he want only me!

III. Nein, mich! / No, me! / Du wehrest mir? / A-voidest me?

Bist du feige vor Frau. / Art with women so wa-

Bist du feige vor Frau. / Art with women so wa-

Wie, bist du feige vor Frau. / Why be with women so wa-

staccato poco cresc.

1.
Wie schlimm bist du Za . ger und Kal . ter!
The cold trem . bler! see how he cow . ers!

2.
Magst dich nicht ge . trauen?
Thou'rt of fa . vours chary!

3.
Magst dich nicht ge . trauen?
Thou'rt of fa . vours chary!

I.
Magst dich nicht ge . trauen?
Thou'rt of fa . vours chary!

II.
Magst dich nicht ge . trauen?
Thou'rt of fa . vours chary!

III.
Magst dich nicht ge . trauen?
Thou'rt of fa . vours chary!

- en?
- ry?

Wie schlimm!
How cold!

- en?
- ry?

Wie schlimm!
How cold!

- en?
- ry?

Wie schlimm!
How cold!

Magst dich nicht ge . trau . en ?
Thou'rt of fa . vours cha - ry ?

Magst dich nicht ge . trau . en ?
Thou'rt of fa . vours cha - ry ?

Magst dich nicht ge . trau . en ?
Thou'rt of fa . vours cha - ry ?

fp

fp

Die Blu - men lässt du um - buh - len den Fal - ter?
 Wouldst see the but - ter - fly woo - ing the flow - ers?

Wie ist er zag!
 The timid wretch!

Wie ist er zag!
 The timid wretch!

Za - ger und Kal - ter!
 see how he cow - ers!

p So zag und kalt!
crese. So shy and cold!

p So zag und kalt!
crese. So shy and cold!

p So zag und kalt!
crese. So shy and cold!

So zag und kalt!
 So shy and cold?

So zag und kalt!
 So shy and cold?

So zag und kalt!
 So shy and cold?

poco crese. *f* *p*

1^e Gr.
Wir geben ihn ver - loren.
We're willing now to lose him.

Wir geben ihn ver - loren.
We're willing now to lose him.

Wir geben ihn ver - loren.
We're willing now to lose him.

2^e Gr.
Wie ist er kalt!
How cold he is!

Wie ist er kalt!
How cold he is!

1^r Ch.
1^e Hälfte. Auf! Wei - chet dem Tho - ren!
The fool! we re - fuse - him!

Auf! Wei - chet dem Tho - ren!
The fool! we re - fuse - him!

2^e Hälfte. Nein,
No,
Nein,
No,

2^r Ch.
Doch sei er uns er - ko - ren!
Then let us oth - ers choose him!

Doch sei er uns er - ko - ren!
Then let us oth - ers choose him!

Doch sei er uns er - ko - ren!
Then let us oth - ers choose him!

poco cresc. *p* *poco*

1^{te} Gr.

Auch
Me

Auch
Me

Auch
Me

2^{te} Gr.

Nein, mir — ge. hört er an!
To me — he shall be. long!

Nein, mir — ge. hört er an!
To me — he shall be. long!

Nein, mir — ge. hört er an!
To me — he shall be. long!

1^{er} Ch.

Nein, uns!
No, we!

Nein, uns ge. hö. ret er!
No, he be. longs to us!

Nein, uns!
No, we!

Nein, uns ge. hö. ret er!
No, he be. longs to us!

uns!
we!

Nein, uns ge. hö. ret er!
No, he be. longs to us!

uns!
we!

2^{er} Ch.

Nein, uns ge. hö. ret er!
No, he be. longs to us!

Ja
To

Nein, uns ge. hö. ret er!
No, he be. longs to us!

Ja
To

Nein, uns ge. hö. ret er!
No, he be. longs to us!

Ja
To

cresc.

1^{te} Gr.
 mir! Auch mir! Auch mir, ja mir, ja mir ___!
 too! Me too! To me, to me, to me ___!

2^{te} Gr.
 Auch mir! Auch mir! Ja mir, ja mir ___!
 Me too! Me too! To me, to me ___!

1^{er} Ch.
 Ja uns! Nein uns! Ja uns, ja uns ___!
 To us! No, us! To us, to us ___!

2^{er} Ch.
 uns! Nein uns! Nein uns! Ja uns ___!
 us! No, us! No us! To us ___!

PARSIFAL (halb ärgerlich die Mädchen abscheuend.)
 (Half angrily warning the maidens away.)

Lasst ab! Ihr fangt mich
 No more! You'll catch me

The musical score for Parsifal's entrance features a piano accompaniment in the lower register, marked *piu f*. The vocal line is in the upper register, with lyrics in German and English. The music is in a minor key and 3/4 time. The vocal line includes a triplet of notes in the final phrase.

Sehr ruhig, im Charakter des vorigen Zeitmaasses.
(Molto tranquillo, quasi Tempo I^o)

KUNDRY.

mal. — Ihr kin - dischen Buhlen, weicht von
fall. — Ye fri - vo - lous wantons, leave him in

Molto tranquillo (quasi Tempo I^o)

pp

ihm — ; früh — wel - ken - de Blu - men, nicht
peace — ; flow'rs — soon to be fad - ed, he

euch ward er zum Spie - le be - stellt. Geht heim, pfleget der
came not for your triv - ial de - lights. Go home, suc.cour the

p

p

Wunden, ein - sam er - harrt euch man - cher Held.
wounded: lone - ly a - wait you man - y knights.

espressivo.

p

1.
Oh, we . he!
What sor . row!

2.
Oh, we . he der Pein!
What sor . row and pain!

3.
Oh, wie we . he!
Oh, what sor . row!

I.
Dich zu las . sen!
Thus to leave thee!

II.
Dich zu mei . den!
Thus to se . ver!

III.
Dich zu mei . den!
Thus to se . ver!

(Die Mädchen entfernen sich jetzt zaghaft und widerstrebend von PARSIFAL und ziehen sich nach dem Schlosse zurück.)
(The maidens withdraw tremblingly and reluctantly from PARSIFAL, and disappear into the castle.)

Beide Chöre.
Oh,
Oh,
pp
Oh,
Oh,
pp
Oh,
Oh,

1^e Gr.
2^e Gr.
1^r und 2^r Ch.
p dolce.

Von Al - len möchten gern wir schei - den, mit dir al - lein zu
 From all we'd gladly part for ev - er with thee could we re -

Von Al - len möchten gern wir schei - den, mit dir al - lein zu
 From all we'd gladly part for ev - er with thee could we re -

Von Al - len möchten gern wir schei - den, mit dir al - lein zu
 From all we'd gladly part for ev - er with thee but to re -

Mit dir al - lein, allein zu sein!
 With thee a - lone but to re - main!

Mit dir al - lein, allein zu sein!
 With thee a - lone but to re - main!

Mit dir al - lein, allein zu sein!
 With thee a - lone but to re - main!

we - he!
 sor - row!

we - he!
 sor - row!

we - he!
 sor - row!

we - he!
 sor - row!

we - he!
 sor - row!

dolce

The musical score is arranged in systems. The vocal parts are: 1^o Gr. (Soprano), 2^o Gr. (Alto), 1^o Ch. (Tenor), and 2^o Ch. (Bass). The piano accompaniment is at the bottom. The lyrics are in German and English. The score includes dynamic markings like *cresc.* and *f*.

1^o Gr.
 sein. main. Leb' wohl, du Hol - der, du Stol - zer, du
 Fare - well thou fair one, thou proud one, thou

2^o Gr.
 sein. main. Leb' wohl! du Hol - der, du Stol - zer, du
 Fare - well! Fare - well! thou fair one, thou proud one, thou

1^o Ch.
 sein. main du Hol - der, du Stol - zer, du
 thou fair one, thou proud one, thou

2^o Ch.
 sein. main du Hol - der, du Stol - zer, du
 thou fair one, thou proud one, thou

1^o Ch. (continued)
 Le' wohl, le' wohl! Le' wohl, du hol - der Stol - zer, du
 Fare - well, fare - well! Fare - well, thou fair and proud one, thou

2^o Ch. (continued)
 Le' wohl, le' wohl! Le' wohl, du Hol - der, du
 Fare - well, fare - well! Fare - well, thou fair one, thou proud one, thou

1^o Ch. (continued)
 Le' wohl, le' wohl! Le' wohl, du Hol - der, du
 Fare - well, fare - well! Fare - well, thou fair one, thou proud one, thou

2^o Ch. (continued)
 Le' wohl, le' wohl! Le' wohl, du Hol - der, du
 Fare - well, fare - well! Fare - well, thou fair one, thou proud one, thou

Piano Accompaniment
cresc. *f* *f*

Sehr langsam.
(Molto lento.)

(Mit dem Letzten sind die Mädchen, unter Gelächter,
im Schlosse verschwunden.)

1^o Gr.
Thor_!
Fool_!

2^o Gr.
Thor_!
Fool_!

1^o Ch.
Thor_!
Fool_!

2^o Ch.
Thor_!
Fool_!

(PARSIFAL sieht sich schüchtern nach der Seite hin
um, von welcher die Stimme kam. Dort ist jetzt, durch
Enthüllung des Blumenhages, ein jugendliches Weib
von höchster Schönheit — KUNDRY, in durchaus ver-
wandelter Gestalt — auf einem Blumenlager, in leicht
verhüllender, phantastischer Kleidung — annähernd
arabischen Styles — sichtbar geworden.)

(With the last words the maidens disappear into the
castle, laughing.)

(PARSIFAL looks timidly towards the side whence
came the voice. There now becomes visible, the
branches of the arbour separating, a youthful female
surpassing beauty — KUNDRY, in entirely altered form
on a flowery couch, in light, fantastic drapery of some-
what Arabian fashion.)

PARSIFAL.

Sehr langsam.
(Molto lento.)

Dies Al . les hab' ich nun ge . träumt?
Was all this nothing but a dream?

KUNDRY.

Dich nannt' ich, thör'ger Rei - ner, „Fal - par -
 I named thee, foolish pure one, „Fal - par -

PARSIFAL (noch ferne stehend.)
 (still standing aloof.)

Riefest du mich Na - men.lo - sen?
 Callest me, who have no ti - tle?

sempre pp *pp dolce.*

KUNDRY.

si, dich rei - nen Tho - ren: „Par - si - fal.“ So rief, als in a - rab'schem Land er ver.
 si, thou guileless Fool, art: „Par - si - fal.“ So cried, when in A - ra - bia's land he ex -

p *pp*

schied, dein Va - ter Ga - mu - ret dem Soh - ne zu, den er, im Mut - terschoos verschlossen, mit
 pired, thy fa - ther Ga - mu - ret to thee his son, who then the day - light had not greeted: 'twas

**Sehr langsam.
 (Molto lento.)**

die sem Na - men ster - bend grüsste;
 by this name he, dy - ing, call'd thee;
Molto lento.

ihn dir zu kün - den, harrt' ich dei - ner
 here have I tar - ried this but to dis -

più p *p espressivo.* *p*

KUNDRY.

hier: was zog dich her, — wenn nicht der Kunde Wunsch?
 close: what drew thee here, — if not de. . . sire to know?

più p *p* *dim..*

PARSIFAL.

Nie sah ich, nie träumte mir, was jetzt ich schau, und was mit
 I saw ne'er, I pictured ne'er, what here I see, and what im.

pp

Bangen mich er . füllt. Entblüh . test du auch diesem Blumen . hai . ne?
 pres . ses me with awe. And bloom . est thou too in this flow . er . garden?

più p

KUNDRY.

Nein, Par . si . fal, duthörger Rei . ner! Fern, fern —
 Nay, Par . si . fal, thou foolish pure one! Far, far —

p *più p*

KUNDRY.

Ruhig
(Tranquillo)

ist mei-ne Hei-math. Dass du mich fändest, verweilte ich nur hier; von weit her kam ich, wo ich
from hence my home is:— for thee to find me I have but tar-ried here; I come from far lands, where I live

pp *tranquillo* *sf*

viel er sah. Ich sah das Kind an sei-ner Mut-ter Brust, sein
not - ed much. I saw the child up - on its mo-ther's breast; its

Sehr mässig und ruhig.
(Molto moderato e tranquillo.)

p

ers-tes Lal-len lacht mir noch im Ohr: das Leid — im Her-zen, wie lachte da auch Her-ze-
in-fant lisping laughs yet in my ear: though fill'd — with sadness, how laughed ev-en then Heart's Af-

p dolce.

lei - de, als ih - ren Schmer-zen zu-jauch-zte ih-rer Au-gen Wei-de.
flie - tion, when, shouting glad-ness, it gave her sor-rows con-tra-dic-tion.

poco *cresc.* *poco f* *p* *più p*

KUNDRY.

Ge. bettet sanft auf weichen Moo. sen, den hold — ge. schlä. fert sie mit
 In beds of moss 'twas soft. ly nest. ed, she kiss'd — it till in sleep it

Ko. sen, dem, bang — in Sor. gen, den Schlummer be. wacht der Mut. ter Seh. nen, den
 rest. ed; with care — and sor. row the mo. ther de. vot. ed watch'd it sleep. ing; it

weckt' — am Mor. — gen der heis. se Thau der Mut. — ter thrä. —
 waked — the mor. — row be. neath the dew of mo. — ther's weep. —

nen. Nur Wei. — nen war sie, Schmerz. ge. bah. ren um dei. nes Va. — ter's Lieb. —
 ing. All tears — was she, en. cased in an. guish; the cause thy fa. — ther's death
 Etwas belebend.
 (Un poco animando.)

KUNDRY

— und Tod: vor glei . cher Noth dich zu be . wah . ren, galt ihr als höchster Pflicht Ge .
 — and love: that through like hapthouldst not languish, be . . came her care all else a .

espressivo
p

bot. Den Waffen fern, — der Män . ner Kampf und Wüthen, woll . te sie still dich ber . gen und be .
 bore. A . far from arms, — from mortal strife and ri . ot, sought — she to hide away with thee in

p

hü . ten. Nur Sor . gen war sie, ach! und Ban . gen: nie soll . te
 qui . et. All sor . row was she and all fear . ing: there nought of

p

Kun . de zu dir — her . ge . langen. Hörst du nicht noch ih . rer Kla . ge Ruf,
 knowledge should come to — thy hearing. Mind'st thou not still her la . ment . ing voice,

p

KUNDRY.

wann spät und fern du ge - weilt? Hei! was ihr das Lust und La - chen
when far and late thou didst roam? Ah! how she did laugh - ing - ly re -

schuf, wann sie su - chend dann dich er - eilt; wann dann ihr Arm dich wüthend um -
joice when she met thee hastening home; When her wild arm around thee was

poco *cresc.*

schlang, ward dir es wohl gar beim Küs - sen bang?
laid, of kis - ses wert thou so much a - fraid?

poco f *dim.* *p*

Poco più ritenuto.

Un poco animando.

Wieder etwas mehr zurückhalt. Doch ihr We - he du nicht vernahm'st, nicht ih - rer Schmer - zen
(Poco più ritenuto.) But thou didst not be - hold her pain, her fea - tures an - guish
Etwas belebend. (Un poco animando.)

KUNDRY.

Wieder weniger.
(Poco più ritenuto.)

Etwas belebend.
(Più animando.)

To - ben, als end - lich du nicht wie - der kam'st und dei - ne Spur ver -
rid - den, when thou re - turn.edst not a - gain and ev' - ry trace was

Poco più ritenuto.

Più animando.

Allmählich wieder langsamer.

sto - ben. Sie harr.te Nächt' und Ta - ge, bis ihr ver.stummt die
hidden. For days and nights she waited, and then her cries a.

(Poco a poco più lento.)

Kla - ge, der Gram — ihr zehr.te den Schmerz, um stil - len Tod sie
bat - ed, her pain — was dulled of its smart, and gent - ly ebbed life's

Sehr langsam.

warb: ihr brach das Leid das Herz, und — Her - ze - lei - de -
tide; the an - guish broke her heart, and — Heart's Af - flic - tion

(Molto lento.)

KUNDRY.

starb. —
 died. — (immer ernsthafter, endlich furchtbar betroffen, sinkt, schmerzlich überwältigt, bei KUNDRY'S Füßen nieder.)

PARSIFAL. (more and more affected, finally terribly so, sinks down at KUNDRY'S feet, painfully overpowered.)

Bewegter, doch nicht schnell.
 (Più animato, ma non troppo.)

We. . . he! We. . . he! Was that ich?
 Woe's me! Woe's me! What did I?

The first system of the musical score features a vocal line for Parsifal and a piano accompaniment. The vocal line begins with a rest, followed by the lyrics 'We. . . he! Woe's me!'. The piano accompaniment starts with a piano (*p*) dynamic and includes a 'molto cresc.' marking. The piano part features several triplet figures in the right hand and a steady accompaniment in the left hand.

Wo war ich? Mut. ter! Süs. se, hol. . . de Mut.ter!
 Where was I? mo. ther! Sweet. est, dear. . . est mo.ther!

The second system continues the vocal and piano parts. The vocal line has the lyrics 'Wo war ich? Where was I? Mutter! Sweetest, dear mother!'. The piano accompaniment features a 'fp espress.' marking and a 'dim.' marking. The piano part continues with triplet figures and a dynamic shift to piano (*p*).

Belebend.

Dein Sohn, dein Sohn muss. te dich mor. . . den! 0
 Thy son — thy son must be thy murd'. . . rer! Oh

(Animando.)

The third system features a more animated piano accompaniment. The vocal line has the lyrics 'Dein Sohn, dein Sohn muss. te dich mor. . . den! Oh'. The piano accompaniment includes a 'cresc.' marking and a dynamic shift to piano (*p*). The piano part is characterized by rapid triplet figures in the right hand.

Thor! Blö. der, taumelnder Thor! Wo irr. test du hin, ih. rer ver. gessend, — dei. . .
 Fool! weak and frivolous Fool! Where couldst thou have been, thus to for. get her? Thus —

The fourth system concludes the page with the vocal line 'Thor! Fool! Blö. der, taumelnder Fool! Where couldst thou have been, thus to forget her? Thus'. The piano accompaniment features a 'cresc.' marking and a dynamic shift to piano (*p*). The piano part continues with triplet figures and a 'cresc.' marking.

KUNDRY. Zurückhaltend.
(Ritenu.)

Langsam.

181

PARSIFAL.

War dir
Hadst thou

- ner, dei - ner ver - gessend? Traute, theu.er.ste Mutter!
- ah, thus to for - get thee, faithful, fond.est of mothers!

Ritenu.

(Più lento.)

Sehr langsam.

fremd noch der Schmerz, des Tro.stes Sü - se lab - te nie - auch dein
neer been dis - trest, then con - so - la - tion could not glad - den thy

(Molto lento.)

Herz; das We - he, das dich reu't, die Noth nun bü - se im Trost, den Lie - be dir
breast; let now thy bitter woes find mi - ti - ga - tion in joys - that Love only

Rallent.

Sehr langsam.

beut.
shews. (im Trübsinn immer tiefer sich sinken lassend.)

PARSIFAL.

Die Mutter,
My mother,

die Mutter -
my mother!

Konn' ich ver - ges - sen!
Could I for - get her?

Dehnend.
(Rallentando.)

(Molto lento.)
espress.

PARSIFAL.

Ha! Was Al. les vergass ich wohl noch?
Ah! must all be forgotten by me?

Wess' war ich je noch ein-ge-denk?
What have I e'er remembered yet?

(KUNDRY, still reclining, bends over PARSIFAL'S head, gently touches his forehead and wreathes her arms confidingly round his neck.)

(KUNDRY, immer noch in liegender Stellung, beugt sich über PARSEFAL'S Haupt, fasst sanft seine Stirne und schlingt traulich den Arm um seinen Nacken.)

KUNDRY.

Be-kennt-niss wird Schuld- in
Transgres-sion when owned- is

Nur dumpfe Thorheit lebt in mir.
Nothing but Fol-ly dwells in me.

Sehr ruhig.
(Molto tranquillo.)

Reu- e en- den,
quick- ly end- ed,

Er-kennt-niss in Sinn die
Con-fes-sion hath Fol- ly

Thor- heit wen- den.
oft- en mend- ed.

Die Lie- be ler- ne ken- nen,
Of Love oh learn the fash- ion,

KUNDRY.

Belebend.
(Animando.)

die Ga - mu.ret umfloss, — als Her - ze.leid's Ent.bren - nen ihn sen -
 which Ga - mu.ret once knew — when Heart's - Afflic - tion's pas - sion had fired —

pp *cresc.* *f* *p* *cresc.*

Wieder etwas zurückhaltend.
(Più ritenuto.)

— . gend ü . ber . floss! Die Leib und Le . ben einst dir ge .
 — his bo . som through! The life thy mo . ther gave thee can

f *p* *più p*

Ritenuato.

ge . ben, der Tod und Thor . heit wei . chen muss, sie bent — dir
 smother e'en Death, and dull . ness too re . move. To thee — now

pp

Gedehnt.
(Ritenuato.)

Immer langsamer.
(Sempre più lento.)

hent' — als Mut . ter . se . gen's letzten Gruss der Lie . be er . sten
 she — sends be . ne . diction from a . bove — in this first kiss of

più p *p* *smorzando* *pp*

Sempre più lento.

(Sie hat ihr Haupt völlig über das seinige geneigt und heftet nun ihre Lippen zu einem langen Kusse auf seinen Mund.)

(She has bowed her head quite over his and now presses her lips to his in a long kiss.)

KUNDRY.

Kuss!
Love!
Sehr langsam.
(Molto lento.)

PARSIFAL.

(Hier fährt PARSIFAL plötzlich mit einer Gebärde des höchsten Schreckens auf: seine Haltung drückt eine furchtbare Veränderung aus; er stemmt seine Hände gewaltsam gegen das Herz, wie um einen zerreissenden Schmerz zu bewältigen.)
(Here PARSIFAL starts up with a gesture of intense terror: his looks alter fearfully; he presses his hands tightly against his heart, as if to repress an agonizing pain.)

Sehr belebend.
Etwas drängend.
(Un poco accelerando.)

cresc..
f (Molto animato.)
più f

Am . for . . . tas!_ Die Wun . . de!
Am . for . . . tas!_ The spear . . wound!

Schnell.
(Vivace.)

die Wun . . de! Sie brennt in mei.nem
The spear . . wound! In me I feel it

PARSIFAL.

Her-zen! Oh! Kla-ge! Kla-ge! Furcht-ba-re
 burning. Oh! hor-ror! hor-ror! Dire-ful-lest

Kla-ge aus tief-stem Her-zen schreit sie mir auf. Oh!
 hor-ror! It shrieks from out the depths of my soul. Oh!

Oh! E-len-der! Jam-mer-voll-ster!
 Oh! mi-se-ry! Lam-en-ta-tion!

Die Wun-de seh' ich blu-ten, nun blu-tet sie in
 I saw thy wound a-bleed-ing, now bleeds it in my-

PARS.

mir! — Hier — hier!
self! — Here — here!

Nein! Nein! Nicht die Wun - de ist es. Fliesse ihr Blut in Strömen da -
No! no! this is not the spear-wound. Let it gush blood in streams if it

hin! Hier!
list! Here!

Hier, im Her - zen der Brand! Das Seh - - - nen,
here, my heart is a - blaze! The pas - - - sion,

das furcht - - ba - - re Seh - - nen, das al - le Sinne mir fasst und zwingt! Oh! —
the ter - - ri - - ble pas - - sion, that all my senses doth seize and sway! Oh! —

PARS.

poco rallent.

Qual der Lie - - - be! Wie Al - les schau - ert,
 Love's de - - lir - - - ium! How all things trem - - ble,

Allmählich im Zeitmaass etwas (Während KUNDRY in Schrecken und Ver-
 nachlassend. wunderung auf PARSIFAL hinstarrt, ge-
 (Poco a poco più lento.) (While KUNDRY stares at PARSIFAL in
 alarm and wonder he works himself into

bebt und zuckt - in sün - di - gem Ver - lan - gen!
 heave and quake - with longings that are sin - ful!

Poco a poco più lento.

räth dieser in völlige Entrücktheit.)
 complete madness.)

Sehr zurückhaltend.
 (Molto ritenuto.)

PARS. (schauerlich leise.)
 (terribly quiet.)

Es starrt der Blick dumpf auf das Heils.gefäss - Das heil'ge Blut er -
 Langsam. My eyes benumbed, stare on the sacred Cup: - the ho - ly Blood doth

(Lento.)

p espress.

PARS.

glüht: - Er - lö - sung's - won - ne, gött-
 glow: - re - demp - tion's rapture, sweet

lich mild, durchzittert weithin alle See - len: nur hier - im Herzen will die Qual nicht wei-
 - and mild, is trembling deep in ev'ry spi - rit: but here - in my heart will the pangs not les-

chen. Des Hei - land's Kla - ge da ver - nehm' ich die Kla - ge, ach die
 sen. The Sa - viour's wail - ing I dis - tin - guish'd; the wailing, ah! the

Etwas belebend.
 (Un poco animato.)

Kla - ge um das entwei - te Hei - ligthum: „Er - lö - se,
 wail - ing for his pol - lu - ted sanc - tuary: „Re - co - ver,

Un poco animato,

PARS.

ret - te mich aus schuld - - be - fleckten Händen!" Zurückhaltend.
 res - cue me from hands that guilt has sul-ried!" (Ritenu.)

So rief die Got - tes.kla.ge furchtbar laut mir in die See - - - le.
 Thus rang the la - men-ta-tion dread-ly loud through all my be - - - ing.

Und ich - der Thor, der Fei - ge, zu wil - den Kna - ben tha - ten floh ich hin!
 And I - oh Fool! - oh cow-ard! - to wild and child - ish ex - ploits hi - ther fled!

(Er stürzt verzweiflungsvoll auf die Kniee.) **Breit.**
 (Throws himself despairingly on his knees.) (Largamente.)

poco rallent. **Largamente.** Er - lö - - - ser!
 Re - deem - - - er!

PARS.

rallent.

Hei . . . land! Herr der Huld! — Wie büß' ich
 Sa . . . viour! Gra . . . cious Lord! — What can re . . .

ff *dim.* *p* *dim.* *più p*

(KUNDRY, deren Erstaunen in leidenschaftliche Bewunderung
 übergangen, sucht schüchtern sich PARSIFAL zu nähern.)

Sün . . . der mei . . . ne Schuld? (KUNDRY, whose astonishment has changed to sorrowful wonder,
 trieve my crime ab-horr'd? strives timidly to approach PARSIFAL.)

più p

Sehr langsam.
 (Molto lento.)

KUNDRY.

Ge . lob . . . ter Held! Ent . flich demWahn! Blick' auf, sei hold der Hul . . . din
 My no . . . ble knight! fling off this spell! Look up, nor Love's de . lights — re . . .

Molto lento. *p* *p dolce*

Nahn! —
 pel! —

PARSIFAL.

(immer in gebeugter Stellung, starr zu KUNDRY aufblickend, während diese sich zu ihm
 neigt und die liebkosenden Bewegungen ausführt, die er mit dem Folgenden bezeichnet.)
 (still in a kneeling posture, gazing blankly up at KUNDRY, while she bends over him with
 the embracing movements which he describes as follows.)

Ja! Die . se Stimme! So rief sie
 Aye! Thus it called him! This voice it

molto espress. *f* *p dolce* *p*

sfp *sfp*

PARS.

ihm; und die - sen Blick, - deut.lich erkenn' ich ihn, - auch diesen,
 was; and this the glance, - sure-ly I know it well, - the eye-glance

pp
p
sfp

der ihm so fried. - los lachte; die Lippe, ja so zuck - te sie ihm, so neigte sich der
 which smiled away - his quiet. - The lips too, aye, they tempt - ed him thus, so bowed this neck a -

sehr gefühlvoll,
 con molto sentimento

dolce
pp
sfp

Nacken, - so hob sich kühn das Haupt; - so flatterten lachend die Locken, - so schlang umder
 bove him, - so high was raised this head; - so fluttered these locks as though laughing, - so cir-cled this

leidenschaftlich
 appassionato

cresc.
tr
passionato
dolce
p

Hals - sich der Arm - so schmeichel. te weich die Wan - ge! Mit al - ler Schmer - zen Qual
 arm - round his neck - so soft-ened this face in fond-ness! In league with sor - row's dis -

p
espressivo
sfp

PARS.

Belebt.

— im Bun.de, das Heil der See . . le ent.küss . te ihm der Mund!—
 - mal weight, his soul's sal - va - tion this mouth took from him straight!—
 (Animato.)

rallent. Sehr beschleunigend.
 Ha! — die . ser Kuss! —
 Ha! — with this kiss! —
 (Molto stringendo.)

(PARSIFAL hatte sich allmählich erhoben und stösst KUNDRY von sich.)
 (PARSIFAL has gradually risen and spurns KUNDRY from him.)

Ver . . . der . ber . in ! Wei . che von mir ! E . wig, e .
 Per . . . nicious one ! Get thee from me ! Leave me, leave
 Allegro.

KUNDRY. (in höchster Leidenschaft.)
 (in intense grief.)

Grau . . . sa . . mer ! Fühlst du im Her . . zen nur
 Cru . . . el . . one ! Felt e'er thy na . . ture for a
 - wig von mir !
 - me for aye !

KUNDRY.

And. . rer Schmer. zen, so füh. le jetzt auch die mei. nen! Bist du Er. Wert thou the
fel. low crea. ture, then feel now my de. so. la. tion!

lö. ser, was bannt dich, Bö. ser, nicht mir auch zum Heil dich zu ei. Sa. ver, thou wouldst not wa. ver, but with me u. nite for sal. va. tion?

nen? tion? Seit E. wig. kei. ten Through end. less a. ges

har. re ich dei. ner, des Hei. land's ach! so spät! for thee I've waited, the Sa. viour ah! so late!

KUNDRY.

den einst ich kühn geschmäht. Oh!
 at whom I scoffed in hate. Oh!

Kenn . . . test du den Fluch, der mich durch Schlaf und Wa . chen,
 couldst . . . thou know the curse, which through me, wak - ing, sleep - ing,

durch Tod und Le . ben, Pein und La . chen zu neu . . em
 through death and life - time, joy or weep - ing, while ev - - er

Lei . den neu ge . . stählt, end . . los durch das Da . sein
 steeled to bear fresh woes, end - - less through my be - - ing

KUNDRY.

quält! —
flows! — *Sehr langsam und feierlich.*
(*Molto lento e maestoso.*)

Ich sah Ihn —
I saw Him —

p *pp* *p* *sf*

Ihn —
Him —

Etwas beschleunigend.
(*Un poco accelerando.*) *und —*
and —

p *p* *cresc.*

lach . . te ...
mocked Him... *Wieder sehr langsam.*
(*Molto lento.*)

da traf mich
I caught then

f *p* *più p*

sein Blick! —
his glance! —

p *pp*

Schnell belebend.
KUNDRY.

(Animato.)

sehr leidenschaftlich
molto appassionato

poco rallent.

p *espressivo* *molto cresc.* *sf* *cresc.* *ff* *dim.*

Ziemlich bewegt. I
(Con moto.)

acceler.

p *cresc.* *fp* *cresc.*

Nun such' ich ihn von
seek him now from

Welt zu Welt, ihm wie - der zu be - geg - - nen.
world to world, once more to stand be - fore him.

p *cresc.* *p* *cresc.*

Ped

Belebend.
(Animando.)

molto appassionato e stringendo
più cresc. *ff* *dim.*

In
In

Beruhigend.
KUNDRY.

höch . . . ster Noth _____ wähn' _____ ich sein An . . .
deep . . . est woe _____ some - - - times his eye _____
(Più tranquillo.)

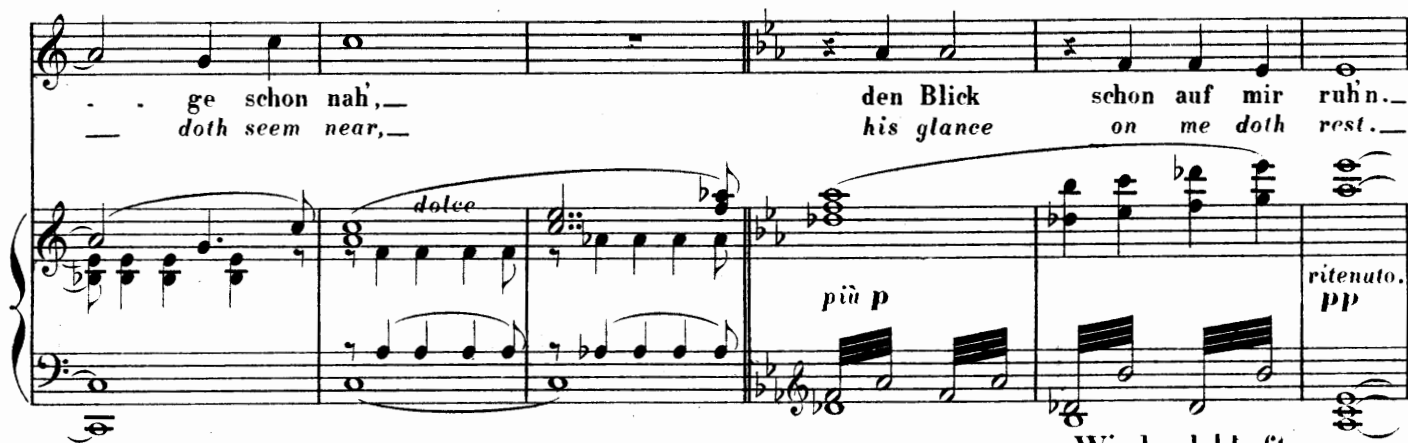


ge schon nah, _ den Blick schon auf mir ruh'n._
doth seem near, _ his glance on me doth rest._

dolce

più p

ritenuto. pp



Da kehrt mir das verfluch . te La . chen wieder: _
Then back comes the ac - curs - ed laugh - ter to me: _
- Wieder lebhaft. (Allegro.)

acceler.

cresc.

p

f

ff



ein Sün . der sinkt mir in die Arme!
a sin - ner sinks in my em - braces!
(Lebhaft. (Vivace.)

f

dim. - p

p cresc.



KUNDRY.

Da lach' ich, la - - - che, kann nicht wei - nen,
 Then laugh - - - ter, laugh - - - ter! Weep I - - - can - not,

nur schrei - en, wü - - - then, to - ben, ra -
 but on - - - ly gro - - - vel, shriek - ing mad -

- - - sen in stets er - neu - e - ter Wahn - - - sinn's
 - - - ly in wild de - tir - i - um ne - - - ver

Nacht, aus der ich büs - send kaum er -
 staked, from which, re - pen - tant, scarce I'd

KUNDRY.

wacht. —
waked. —

poco riten.

Den ich er.
Thou for whom

accel. molto appassionato.

poco riten.

marc. cresc. più f

Im früheren Zeitmaasse. Bewegt.
(Tempo I^o. Animato.)

sehnt in To - - des - schmach - ten, den ich er - kannt,
shamed to death — I've bid - ed, Thou whom I knew,

Tempo I^o. Animato.

den blöd' Ver - lachten: lass mich an seinem Bu - - sen wei - nen,
and fool, de - rid - ed: let me up - on thy breast lie sob - bing,

p dim.

nur ei - ne Stun - de mich dir ver - ei - - nen, und ob mich Gott und Welt ver -
but for one hour — to - gether throbb - - ing, though forced from God and man to

p poco f

KUNDRY.

stösst, in dir ent - sün - digt sein und er - lös't!
 flee, yet find re - demp - tion and grace in thee!

rallent. *a tempo.*

più f *f* *dim.* *p* *cresc.*

PARSIFAL.

Auf E - wig - keit wär'st
 E - ter - nal - ly should

più f *f* *p*

du ver - dammt mit mir für ei - ne Stun - de Ver - ges - sen's mei - ner
 I be damn'd with thee if I one hour for - got my ho - ly

cresc. *f* *p*

Sen - dung in deines Arm's Um - fangen! Auch dir bin ich zum
 mis - sion within thy arm's em - bracing! For thy sal - va - tion

p

PARSIFAL.

sempre appassionato.

Heil ge - sandt, bleibst du dem Seh - nen ab - ge - wandt. Die La - bung,
 too I'm sent, if of thy crav - ings thou re - pent. The so - lace
 Immer im Zeitmaass bewegt
 (Sempre con moto.)

die dein Lei - den en - det, heut nicht der Quell, aus dem es fließt, das Heil wird
 which shall end thy sor - row, yields not that spring from which it flows, sal - va - tion

nimmer dir ge - spen - det, eh' je ner Quell sich dir nicht schliesst. Ein And' - res
 canst thou ne - ver bor - row, un - til that spring in thee shall close. Far oth - er

ist's, ein And' - res, ach! nach dem ich jammernd schmach - - ten sah,
 'tis, far oth - - er, aye! for which I saw with pi - - ty - ing gaze,

PARSIFAL.

die Brü . . der dort, in grau . . sen Nö . . then, den Leib sich
 that bro . . ther . hood dis - trest and pin - ing, their lives tor .

p *p* *p*

quä . . len und er . tö - dten. Doch wer er . kennt ihn klar und
 ment - ed and de - clin - ing. But who with cer - tain clear - ness

cresc. *f* *dim.* *p*

hell, des einz' - gen Hei . . les wah . . ren Quell?
 knows, the source whence true sal - va - tion flows?

sp *dolce* *molto cresc.*

Oh E . . lend, al . ler Ret . tung Flucht!
 Oh mis - . . ry! what a course is this!

più f *f* *dim.* *p* *f*

PARSIFAL.

Oh, Wel - tenwahn's Um - nach - ten: in höchsten Hei - les heis - ser Sucht
 Oh, wild hal - lu - ein - a - tion! in such a search for sa - cred bliss

nach der Ver - damm - nis Quell zu
 thus to de - sire the soul's dam -

KUNDRY.

(in wilder Begeisterung.)

(in wild exaltation.)

Lebhaft.
(Vivace.)
 So war es mein Kuss,
 And was it my kiss

schmachten!
 na - tion!

der welt - hell - sich - tig dich mach - te? Mein
 this might - y know - ledge con - vey'd thee? If

KUNDRY.

vol - les Lie - bes - Um - fan - gen lässt dich dann
 in my arms I might take thee 'twould then a

p *dolce.* *dolce.* *cresc.*

Ped

Gott heit er - lan - gen. Die Welt er -
 god sure - ly make thee. Re - deem the

f *dim.* *p* *sf* *p*

Breit.
(Largamente.)

lö - se, ist diess dein Amt: - schuf dich zum Gott die Stun -
 world then, if 'tis thy aim: - stand as a god re - real.

sf *p* *cresc.* *sf* *f* *p*

Largamente.

de, für sie lass' mich e - wig dann ver - dammt, nie - hei - le mir die Wun - de!
 ed, for this hour I'd be consum'd in flame, leave - aye the wound un - heal - ed!

f *f*

dim.

PARSIFAL.

Allegro.

Lebhaft.
(Allegro.)

Er - lö - - - sung, Frev - lerin, biet' ich auch dir.
Re - demp - - - tion, I extend, sin - ner, to thee.

KUNDRY (drängend)
(pressing)

Lass mich dich Gött - - li - chen lie - - ben, Er - lö - - -
Let me, di - vine one, but love thee, re - demp - - -

KUNDRY.

PARS. - - - sung gab'st du dann auch mir.
- - - tion sure - ly should I see.

Lieb' und Er - lö - - -
Love and re - demp - - -

PARS.

- sung soll dir wer - den, zeigest du zu Am - - for - tas mir den
- tion thou shalt lack not, if the way to Am - - for - tas thou wilt

KUNDRY. (in Wuth ausbrechend.)
(breaking into a rage.)

PARS. Nie _____ soll'st du ihn
Thou _____ ne - - ver shalt

Weg.
shew.

KUNDRY.

finden! Den Ver.fall' - nen lass' ihn verder - - - ben, den
find it! Let the doom'd one perish for ev - - - er. The

Un - - sel - - gen, Schmach - - lüs - - ternen, den ich ver.lach - - te,
shame seek - - er, joy - - - des - - ti.tute, whom I have laugh - ed at,

lach - te lach - te ha . ha ! Ihn traf ja der
laughed at, laughed at, ha - ha ! He fell by his

cresc. - - - - - **f** - - - - - **fp** cresc.

eig' - ne Speer!
own good spear!

PARSIFAL.

Wer durft' ihn ver.wun.den mit der heil'. gen
Who dared to as.sault him with the ho - ly

Er.... Er.... der einst mein La.chen be . straft: Sein
He.... He..... who puts my laughter to flight: His

Wehr?
gear?

p *più p* *pp*

KUNDRY.

Fluch, ha, mir giebt er Kraft, ge . gen dich
curse, ha, doth lend me might, for thee the

f *p stacc.* *p*

selbst ruf' ich die Wehr, giebst du dem Sün.der des Mit.leid's Ehr! Ha...
spear too doth a - wait, if thou dost pi - ty the sinner's fate! Ha...
p cresc. *f sf* *fp* *dim.* *p*

riten. *a tempo.* *riten.* *a tempo.*

KUNDRY.

(flehend.)
(imploringly)

Etwas dehnend.
(Un poco sostenuto.)

Zurückhaltend.
(Ritardando.)

Wahnsinn!
madness!

Mit . . . leid!
Pi . . . ty!

Mit . leid mit mir!
Pi - ty me, pray!

Un poco sostenuto. Ritardando.

cresc. *mf dim.* *p*

Nur ei . ne Stun . de mein!
One single hour with me!

Nur ei . ne Stun . de dein . . .
One single hour with thee . . .

Langsam.
(Lento.) *accel.*

sf dim. p cresc. sf dim. p cresc.

a tempo.

KUNDRY.

(Sie will ihn umarmen. Er stösst sie heftig vor.)
(She seeks to embrace him. He thrusts her vio-

und des We . ges sollst du ge . lei . tet sein!
PARS. then the wished for path thou shalt straightway see!

Ver . geh',
A - way,

a tempo.

f p ff

sich. — Sie rafft sich mit wildem Wuthrasen auf und ruft dem Hintergrunde zu.)
lently from him. — She rises up in wild frenzy and calls towards the back.)

un . se . . li . ges Weib!
de . test . able wretch!

p cresc.

KUNDRY.

sollst du nicht fin - den: denn Pfad' und We - ge, die
 ne'er shalt thou pass through: all paths and cour - ses which

dich mir ent - fñh - ren, so ver -
 from me would part thee, here I

Etwas breiter.

wünsch' ich sie dir: Ir - re!
 curse them to thee: Wan - der!

(Un poco più largamente.)

Ir - re! mir so ver -
 Wan - der! Thou uhom I

pù p

KUNDRY. *acceler.*

traut!
trust!

acceler.

dich weih' ich ihm zum Ge...
thee will I give as his

leit!
guide!

(ist auf der Burgmauer herausgetreten und schwenkt eine Lanze gegen PARSIFAL.)
(has appeared upon the castle wall and poises a lance against PARSIFAL.)

KLINGSOR.

Halt da! Dich bann' ich mit der rechten
Halt there. I'll ban thee with be-fitt-ing

Wehr!
gear!

Den Tho-ren stel-le mir sei-nes Mei-ster's
The Fool shall pe-rish un-der his Ma-ster's

cresc. *più cresc.*

PARSIFAL. *Etwas zurückhaltend.*

(erfasst den Speer mit der Hand und hält
(grasping the spear with his hand and

(Er schleudert auf PARSIFAL den Speer, welcher über
dessen Haupte schweben bleibt.)
(He flings the spear at PARSIFAL, over whose head it
remains floating.)

Mit die-sem Zei-chen
I make this sign and

Speer!
spear!

(Un poco ritenuto.)

ff *dim.* *P*

ihn über seinem Haupte.)
holding it aloft.)

PARSIFAL.

bann' ich dei - nen Zau - ber:
ban thy cur - sed ma - gie:

Wie die Wun - de er schliesse, die mit ihm du schlugest,
As the wound shall be clo - sed which with this thou clo - vest,

in Trau - er und Trüm - mer stürz' er die trü - gen.de Pracht!
to wrack and to ru - in falls thy un - re - al dis - play!

(Er hat den Speer im Zei - chen des Kreuzes geschwun - gen: wie durch ein Erd - beben versinkt das Schloss.)
(He waves the spear form - ing the sign of the cross: as if under an earthquack the castle falls in ruins.)

Wieder ganz lebhaft.
(Molto vivace.)

(Donnermaschine auf dem Theater.)
(Thunder machine behind scenes.)

(Der Garten ist schnell zu einer Einöde verdorrt; verwelkte Blumen ver-
 (The garden is quickly withered up to a desert waste; withered flowers lie

ff *ff*

streuen sich auf dem Boden. — KUNDRY ist schreiend zusammengesunken.)
 strewn on the ground. — KUNDRY sinks crouching down with a cry.)

ff *ff* *ff*

dim.

dim.

(PARSIFAL hält im Ent. (PARSIFAL sich von der Höhe der Mauertrümer
 eilen noch einmal an.)
 (PARSIFAL pauses a moment in his departure and from the summit of the

sempre dim. *p* *p*

zu KUNDRY zurückwendend.)
ruined wall turns to KUNDRY.)

PARSIFAL.

rallent.

Du weisst, wo du mich wie der fin den
Thou know'st where on - ly we shall meet a . .

rallent.

pp

dolce

(Er enteilt; KUNDRY hatte sich ein wenig erhoben und nach ihm geblickt.)
(He disappears: KUNDRY raises herself a little and gazes after him.)

kannst!
gain!

a tempo.

accel.

molto cresc. .

ff

Ped.

espressivo

rallent.

sf cresc. .

dim.

p

(Vorhang zu!)
(The Curtain closes.)

pù p

ff

f

p

Ende des zweiten Aufzuges.
End of the second Act.

DRITTER AUFZUG.

THIRD ACT.

Sehr langsam.
(Molto lento.)

PIANO.

pp *espressivo.*

dim. *p* *dim.* *p* *cresc.* *fp* *cresc.*

fp *cresc.* *p* *p*

p *p* *p* *cresc.*

Noch langsamer werdend. Wieder wie zuvor.
(Più lento.) (Tempo I.º)

dim. *dolcissimo.* *più p* *ermattend.* *smorzando.* *p*

Ped ⊕ Ped ⊕ ⊕

Zurückhaltend und breiter werdend.
(Ritenuato e più largamente.)

poco cresc. *più cresc.* *f cresc.*

a tempo.

ff *f* *dim.* *p*

Ped

f *sp cresc.* *f* *dim.* *p* *f*

Mit Steigerung.
(Più animato.)

f *f* *f*

Nachlassend.
(Più tranquillo.)

ff *dim.*

Die Bühne öffnet sich. — Freie anmuthige Frühlingsgegend auf dem Gebiete des Grales. Nach dem Hintergrunde zu sanft ansteigende Blumenau. Den Vordergrund nimmt der Saum des Waldes ein, der sich nach rechts zu, auf steigendem Felsengrund, ausdehnt.

The curtain opens. — Open, pleasant spring landscape in the Grail's domain. Soft flowery meadows rising at back. At the front is the border of a forest which extends away R. on rising rocky ground. A spring in the foreground by the wood: opposite, a little higher up,

GURNEMANZ.

(GURNEMANZ, zum hohen Greise gealtert, als Einsiedler nur in das
(GURNEMANZ, now extremely aged, dressed as a hermit, but with tunic

p espressivo *più p* *più p* *pp*

Im Vordergrunde, an der Waldseite, ein Quell, ihm gegenüber, etwas tiefer, eine schlichte Einsiedlerhütte, an einen Felsblock gelehnt. Frühester Morgen.

a narrow hermitage, built against a rock. Day-break.

GURNEMANZ.

Hemd des Gralsritters gekleidet, tritt aus der Hütte und lauscht.)
of the knights of the Grail, emerges from the hut and listens.)

Von From

pp

dort her kam das Stöhnen. So jam - mer - voll klagt kein Wild, und gewiss gar nicht am
thence the groaning cometh. No an - i - mal grieves like that; and on this, besides, the

p

hei - ligsten Mor - gen hent'.
ho - li - est day we have.

espressivo.

p *dim*

GURNEMANZ.

Belebend.
(Animando.)

Mich dünkt, ich kenne die sen Kla. ge. ruf.
Me thinks I re - cognize those rue - ful tones.

pp cresc. sf dim. P mf

(Er schreitet entschlossen einer Dornenhecke auf der Seite zu: diese ist gänzlich überwachsen: er reisst mit
(He strides resolutely to a thicket at one side, which has quite overgrown itself: he tears the brambles forcibly

cresc.

Ped Ped

Gewalt das Gestrüpp auseinander: dann hält er plötzlich an.)
asunder, then pauses suddenly.)

Nachlassend.
(Più tranquillo.)

Ha! Sie - wieder
Ha! She - here a -
Più tranquillo.

f fp

Beilend.
(Accelerando.)

da? Das win. ter. lich rau. he Ge. dörn' hielt sie verdeckt: wie lang'schon?
gain? The hedge with its thorns ov. er - grown has been her grave for how long?
acceler.

p cresc.

Lebhaft. (Animato.)
GURNEMANZ.

(Er zieht KUNDRY, ganz
(He drags KUNDRY, quite

Auf! Kun - dry! Auf! Der Win - ter floh, und Lenz ist da!
Up! Kun - dry! Up! The win - ter's fled and Spring is here!

Animato.

poco f fp f p f

erstarrt und leblos, aus dem Gebüsch hervor und trägt sie auf einen nahen Rasenhügel.)
rigid and lifeless, out of the bushes, and bears her to a neighbouring grassy mound.)

Er - wa - che! Er - wa - che dem Lenz! Kalt und
A - wa - ken! A - wake to the Spring! Cold and

p f p f p

Langsam.
(Lento.)

starr! Dies - mal hielt' ich sie wohl für todt: -
stiff! This time tru - ly I deem she's dead: -

Lento.

più p pp pp

Sehr langsam.
(Molto lento.)

doch war's ihr Stöhnen, was ich ver - nahm?
yet was't her groaning I heard just now?

Molto lento.

Etwas zögernd.
(Un poco rallent.)

p espress. p pp

Allmählich etwas belebend.

(GURNEMANZ reibt der erstarrt vor ihm ausgestreckten KUNDRY stark die Hände und Schläfe, und be.
(GURNEMANZ chafes the hands and temples of the lifeless KUNDRY and does his utmost to relax her rigidity.)
(Poco a poco animato.)

mit bewegtem Ausdrucke.
con espressione.

p

müht sich in Allem, die Erstarrung von ihr weichen zu machen.)

dim.

p

espress.

poco accel.

(Endlich scheint das Leben in ihr zu erwachen.)
(At last life appears to reanimate her.)

dim.

p

dim.

(Sie erwacht völlig _____ als sie die Augen öffnet, _____
(She awakes completely _____ and on opening her eyes _____

p

p

poco cresc.

_____ stösst sie einen Schrei aus.)
_____ utters a cry.)
Schnell. (Vivace.)

(KUNDRY ist in rauhem Büssergewande, ähnlich
(KUNDRY is in a coarse penitent's robe, like her

f

wie im ersten Aufzuge, nur ist ihre Gesichtsfarbe bleicher, aus Miene und Haltung ist die Wildheit verschwunden. — Sie starrt lange GURNEMANZ an. Dann erhebt sie sich, ordnet sich Kleidung und Haar, und lässt sich sofort wie
dress in Act I, but her complexion is paler and the wildness has faded from her mien and bearing. — She stares a while at GURNEMANZ. Then she rises, settles her hair and dress and goes immediately like a serving maid to her work.)

Etwas langsamer.
(Poco più lento.)

eine Magd zur Bedienung an.)
GURNEMANZ.

Etwas bewegter.
(Un poco più animato.)

Du tolles Weib! Hast du kein Wort für mich? Ist diess der Dank, dass dem
 Thou crazy wench! Hast not a word for me? Are these thy thanks, when from

Un poco più animato.

(KUNDRY neigt langsam das Haupt: —
(KUNDRY bows her head slowly: —

To. desschla. fe noch ein. mal ich dich ent. weckt?
 death. ly sleep I have rescued thee yet a. gain?

dann bringt sie rauh und abgebrochen hervor.)
then in hoarse and broken accents mutters:)

KUNDRY.

Dienen, —
Service. —

Moderato.

KUNDRY.

dienen.
service.

(schüttelt den Kopf.)
(shakes his head.)

GURNEMANZ.

Mässig bewegt.
(Moderato.)

Das wird dich we. nig mü'h'n: Auf Botschaft .
Now will thy work be light: We send no

sendet sich's nicht mehr; Kräuter und Wurzeln findet ein Je - der sich selbst, wir lern. ten's im Walde vom
errands out since long; simples and herbs too ev'ry one seeks for himself from beasts of the forest 'tis

(KUNDRY hat sich während dem umgesehen, gewahrt die Hütte und geht hinein. — GURNEMANZ blickt ihr verwundert nach.)

KUNDRY has meanwhile looked about her, perceived the hut and goes within. — GURNEMANZ looks after her in surprise.)

Poco a poco più lento.

Thier. Etwas langsamer werdend.
(Poco a poco più lento)

Wie an - ders schreitet sie als sonst!
How un - like this her step of yore!

GURNEMANZ.

Wirk.te dies der hei - li - ge Tag? Oh! Tag der Gna.de oh - ne Glei - chen!
 Is this Ho - ly morning the cause? Oh! Day of mer - cy un - im - agin - ed!

p *poco cresc.* *sf* *fp* *p* *f*

**Ruhig.
(Tranquillo.)**

Ge.wiss, zu ih rem Hei - le durft' ich der Ar - men heut' den To - desschlaf ver.
 No doubt for her sal - va - tion Hea - ven through me revived this wretch from death - ly

p *espressivo.* *Tranquillo.* *più p* *pp* *dolciss.*

(KUNDRY kommt wieder aus der Hütte, sie trägt einen Wasserkrug und geht damit zum Quelle. Sie gewahrt hier, nach dem Walde blickend, in der Ferne einen Kommenden und wendet sich zu GURNEMANZ, um ihn darauf hinzudeuten.)

(KUNDRY comes from the hut again, she bears a water pot and goes to the spring with it. Here she perceives, looking towards the wood, someone approaching in the distance and turns to GURNEMANZ to point him out to him.)

scheiden.
slumber.

(in den Wald blickend.)
(looking into the wood.)

Wer nahet dort dem heil'gen Quell?
Who comes towards the ho - ly stream?

più p *pesante*

(Während des folgenden Auftretens des PARSIFAL, entfernt sich KUNDRY mit dem gefüllten Krüge langsam in die Hütte, (During the following entrance of PARSIFAL, KUNDRY slowly withdraws into the hut with her filled pitcher and goes to work.)

GURNEMANZ.

In düst' rem Waf. fenschmucke?
In gloomy war - ap - pa - rel?

pp

wo sie sich zu schaffen macht.)

(PARSIFAL tritt aus dem Walde auf, er ist ganz in (PARSIFAL enters from the wood; he is in complete

Das ist der Brü. der keiner!
He is not of our brethren!

pp

schwarzer Waffenrüstung: mit geschlossenem Helme und gesenktem Speere schreitet er, gebeugten Hauptes, träumerisch zögernd, langsam daher und setzt sich auf den kleinen Rasenhügel am Quelle nieder.)

blackarmour: with closed helmet and lowered spear he walks slowly forward, his head drooping and dreamily vacillating. He seats himself on the little knoll by the spring.)

p *dim.*

GURNEMANZ (nachdem er PARSIFAL staunend lange betrachtet hat, tritt nun näher zu ihm.)

GURNEMANZ (after watching PARSIFAL awhile in astonishment advances towards him.)

Heil dir, mein
Greet thee, my

p *pp* *p* *p*

GURNEMANZ.

(PARSIFAL schüttelt sanft das Haupt.)
(PARSIFAL gently shakes his head.)

Gast! Bist du ver. irrt, und soll ich dich weisen?
friend! Art thou a - stray, and shall I di - rect thee?

espressivo

(PARSIFAL neigt das Haupt.)
(PARSIFAL bows his head.)

Etwas lebhafter.
(unmuthig.) (Poco più animato.)
GURNEMANZ (disconcerted.)

Entbie.test du mir keinen Gruss?
And hast thou no greeting for me?

Hei! Was? Wenn
Hey! What? If

Poco più animato.

dein Ge.lüb.de dich bin . det mir zu schweigen,
by thy vow thou art bound to perfect si - lence

so mahnt das meine mich, dass ich dir sa . ge, was sich
my own remindeth me to straight inform thee what is

Etwas breiter.
(Un poco più largamente.)

Wieder lebhafter.
(Più animato.)

ziemt. Hier bist du an geweiht - tem Ort: da zieht man nicht mit Waffen her, ge . schloss'nen Helmes, Schild und
due. Here thou art in a ho - ly place: no man with weapons hither comes, with shut - up helmet, shield and

Più animato.

GURNEMANZ. Langsamer.
(Piu lento.)

(PARSIFAL schüttelt
mit dem Kopfe.)
(PARSIFAL shakes his head.)

Speer; und heu.te gar! Weisst du denn nicht, welch heil'ger Tag hent' ist?
spear; this day, besides! Dost thou not know what ho-ly day hath dawned?

Piu lento.

Wieder etwas lebhafter.
(Poco più animato.)

Wieder et-
(Poco più

Ja! Wo-her komm'st du denn? Bei welchen Hei.den weiltest du, zu wis.sen nicht, dass heu.te der
No! From whence com'st thou then? What heathen darkness hast thou left, to know it not that this is the

Poco più

was langsamer.
lento.)

(PARSIFAL senkt das
Haupt noch tiefer.)
(PARSIFAL droops his
head yet lower.)

al.lerhei.ligste Char.freitag ist? Schnell ab die Waffen! Kränke nicht den Herrn, der heute,
ev.er hal.lowed Good-Friday morn? Quick, doff thy weapons! Trouble not this morn the Master,

lento.

Sehr langsam.
(Molto lento.)

baar je.der Wehr, sein hei.lig Blut der sün-di-gen Welt zur Süh-ne bot!
who once did free all men from hell, when bare of de-fence he bled for us!

Molto lento.

(PARSIFAL erhebt sich nach einem abermaligen Schweigen, stösst den Speer vor sich in den Boden, legt Schild und Schwert davor nieder, öffnet den Helm, nimmt ihn vom Haupte und legt ihn zu den anderen Waffen, worauf er (PARSIFAL rises, after a further silence, thrusts the spear into the ground before him, lays down his shield and spear before it, opens his helmet and, taking it from his head, lays it with the other arms, and then kneels down in silent

dann zu stummem Gebete vor dem Speer niederknieet. — GURNEMANZ betrachtet PARSIFAL mit Staunen und prayer before the spear. — GURNEMANZ observes PARSIFAL with surprise and emotion. — He beckons to KUNDRY,

Rührung. — Er winkt KUNDRY herbei, welche soeben wieder aus der Hütte getreten ist.) who has just emerged from the hut again.)

GURNEMANZ.

GURNEMANZ (leise zu KUNDRY.)
GURNEMANZ (softly to KUNDRY.)

(PARSIFAL erhebt jetzt seinen Blick andachtsvoll zu der Lanzenspitze auf.) (PARSIFAL raises his eyes in devotion towards the spear's head.)

Er kenn'st du ihn? Der ist's, der einst den Schwan erlegt.
Dost know who 'tis? He who long since laid low the swan.

(KUNDRY bestätigt mit einem leisen Kopfnicken.)
 (KUNDRY confirms him by a slight nod.)

pp
p espressivo.
f dim.
p
cresc.

(KUNDRY blickt starr, doch ruhig auf PARSIFAL.)
 (KUNDRY gazes fixedly but calmly at PARSIFAL.)

GURNEMANZ.

Gewiss, 's ist Er, der Thor, den ich zürnend von uns wies.
 For sure, 'tis he, the Fool, whom in anger I dismissed.

f dim.
p
più p
pp
cresc.
p
espressivo.

Ha! Welche Pfa. de fand er? Der Speer, ich ken.
 Ha! By what pathway came he? That spear, I re -

f
p
poco cresc.
tr.

(In grosser Ergriffenheit.)
 (In great emotion.)

- ne ihn. Oh! Hei - ligster Tag, an dem ich heut' er - wa. chensollt!
 - coquize. Oh! Ho - li. est day, to which my hap - py soul a - wakes!

f
dim.
p
cresc.
f
p
cresc.
ff
dim.

(KUNDRY hat ihr Gesicht abgewendet.)
(KUNDRY turns away her face.)

Wieder wie zuvor, feier- lich, ohne Dehnung. 229
(PARSIFAL erhebt sich langsam
(PARSIFAL slowly rises from his
(Tempo I^o, solenne.)

Zurückhaltend
(Ritenu.)

Sehr langsam.
(Molto lento.)

p *più p* *p dolce.*

vom Gebete, blickt ruhig um sich, erkennt GURNEMANZ
und reicht diesem sanft die Hand zum Grusse.)

PARSIFAL.

knees, gazes calmly around, recognizes GURNEMANZ
and extends his hand to him in greeting.)

Heil mir, dass ich dich wie - der
Thank Heav'n, that a - gain I have

più p *pp*

Ruhig-ohne Dehnung.
(Tranquillo.)

PARSIFAL.

fin. de!
found thee!

GURNEMANZ.

So kennst auch du mich noch? Erkenn'st mich wieder, den Gram und Noth so tief ge.
And dost thou know me too? Dost re - cog-nize me, by grief and care so low - ly

Tranquillo.

p

Der Irr - niss
Through er - ror

beugt?
bowed?

Wie kam'st du heut, - wo - her?
How cam'st thou here - from uhence?

espressivo *p* *p*

PARSIFAL.

und der Lei - den Pfa - de kam ich; soll ich mich denen jetzt entwunden wähen,
and thro' suf - f'ring lay my pathway; may I believe that I have freed me from it,

da die ses Wal - des Rau - schen wie der ich ver nehme dich guten Greisen neu be grüs - se?..
now that this fo - rest's mur - mur falls up on my senses, and worthy voice of age doth welcome?..
p dolce.

O der irr' ich wie - der? Ver - ändert dünkt mich Al - les.
Or yet - ist new er - ror? All's altered here, meseemeth.

GURNEMANZ.

So sag; zu wem den Weg du
But say, where points the path thou

Etwas bewegter.

Zu ihm, _____ dess' tie - fe Kla - gen ich
To him, _____ whose dire com - plain - ings once

suchtest? (Poco più animato.)
seekest?

PARSIFAL.

thö . rig stau . nend einst ver . nahm, — dem nun ich Heil zu brin . gen mich
 came to me, an awestruck Fool, — and for whose heal . ing surely I

aus . er . le . sen wä . nen darf. Doch — ach! — den Weg des Hei . les nie zu
 must believe my . self or . dained. But — ah! — for aye the wished . for path de .

fin . den, in pfad . lo . sen Irren trieb ein wil . der Fluch mich um . her: zahl . lo . se
 nied me, I wan . dered at random, dri . ven ev : er on by a curse: countless dis .

Nö . the, Käm . pfe und Streite zwangen mich ab vom Pfa . de, wä . hnt' ich ihn recht schon erkannt.
 tres . ses, battles and conflicts drove me from out the path . way, well though I knew it, methought.

PARSIFAL.

Da musste mich Verzweiflung fassen, das Heilthum heil mir zu
 Then ter.ri.ble des.pair o'ertook me; to hold the ho.ly Thing

cresc. *f* *fp*

ber. gen, um das zu hü. ten, das zu wah. ren, ich Wun. den je. der
 safe. ly, to keep it with me safe. ly guard. ed, I won from ev. ry

fp *fp* *fp* *cresc.*

Wehr mir gewann; denn nicht ihn sel. berdurft ich führen im Streite, un. entweiht führ'ich
 wea. pon a wound; for 'twas forbid. den that in battle I bore it, un. defiled, at my

f *p* *poco cresc.*

ihn mir zur Seite, den nun ich heimgeleite, der dort dir schimmert heil und hehr: des Gra. les
 side'er I wore it, and now I home restore it. 'Tis this that gleaming hails thee here: the Grail's most

p *cresc.* *f dim.*

PARSIFAL.

heil. . . . gen Speer.
ho. . . . ly spear.

GURNEMANZ. (in höchstes Entzücken ausbrechend.)
(In a rapturous outburst.)

O Gna. . . .
O glo *sf*

dolce.

p

f

sf

de! Höch. . . . stes Heil! Oh! Wun. der! Hei. . . . lig hehr. . . . stes
ry! Boun. . . . teous bliss! Oh! mar. vel! Beau. . . . teous, bound. . . . less

dim.

più p

(Nachdem er sich etwas gefasst, zu PARSIFAL.)
(to, PARSIFAL, after he has somewhat collected himself.)

Wunder!
marvell!

Oh
Great

p

pp

Herr! War es ein Fluch, der dich vom rechten Pfad ver. trieb, so glaub,
knight! If 'twere a curse which drove thee from the pro. per path, be sure

GURNEM.

er ist ge . wi . chen. Hier bist du, diess des Grai's Ge . biet, dein' har . ret sei . ne
 it has de . parted. Here art thou, in the Grail's domain; here waits for thee the

poco cresc. *pp*

Rit . terschaft. Ach, sie bedarf des Hei . les, des Hei . les, das du bringst! _
 knight - ly band. Ah, how they need the blessing, the blessing that thou bring'st! _

p

Seit dem Ta . ge, den du hier ge . weilt, die Trau . er, so da kund dir
 Since that first day that thou camest here the mourn . ing which thou heard . est

p *dim.*

ward, das Ban . . . gen wuchs . zur höchsten Noth. Am .
 then . the an . . . quish . sore . . ly has in . creased. Am .

p *poco cresc.* *p* *cresc.*

GURNEM.

for-tas, ge-gen sei-ner Wun-den, sei-ner See-le Qual sich wehrend,
 for-tas, struggling with his tor-ture, with the wound that tore his spi-rit,

begehrt' im wü-then-den Trotze nun— den Tod.
 desired with mad des-per-ation then— his death.

Kein Fleh'n, kein E-lend sei-ner Rit-ter be-wog— ihn mehr des heil-gen Amt's zu walten. Im
 No pray'rs, no sorrow of his com-rades could move— him to fulfil his ho-ly office. In

Schrein verschlossen bleibt seit lang' der Gral:— so hofft sein sün-den-reu'ger Hü-ter,
 shrouded shrine long has the Grail remained;— its sin-re-pentant warder wishing,

GURNEM.

da er nicht sterben kann wān je er ihn erschaut, sein Ende zu erzwingen, und mit dem Leben seine
 since he could perish not while he beheld its light, to speed his dis-solu-tion, and with his life to end his

cresc. *poco f* *dim.* *p* *più p*

Qual zu en-den. Die heil'ge Speisung bleibt uns nun ver-sagt, ge-mei-ne
 bit-ter sorrows. The Ho-ly Meal now to us is de-nied, and common

p *pp* *p*

Atzung muss uns nähren: da rob ver-sieg-te uns'rer Helden Kraft.
 viands must content us: thereby hath withered all our he-roes' strength.

p *poco cresc.* *dim.* *p* *p*

Nie kommt uns Botschaft mehr, noch Ruf zu heil'gen Kämpfen aus der Fer-ne:
 Ne'er cometh message now, nor call to ho-ly warfare from far countries:

GURNEM.

bleich und e . . . lend wankt um her die muth — und füh . rer . lo . se
 pale, de . ject . . . ed, strays around the crushed — and lea . der . lacking

Rit. . . terschaft. In die . ser Waldeck' barg ich selber mich, des Todes still ge .
 band — of knights. Here on the woodside lone I hid my . self, for death in calmness

($\overset{3}{\text{d d d}} = \text{d d}$) Un poco sostenuto.
 wärtig, dem schon mein alter Waffenherr ver . . . fiel; denn Ti . turel, mein heil'ger
 waiting, to which my old commander has suc . . . cumbed; for Ti . turel, my cherished

($\overset{3}{\text{d d d}} = \text{d d}$) Etwas gedehnt.
 (Un poco sostenuto.)

Langsam.
 (Lento.)
 Held, den nun des Gra . les Anblick nicht mehr labte, — er starb — ein Mensch, wie
 chief, when he no more be . held the Grail's re . fulgence, ex . pired — a man, like

Lento.

238 PARS. (vor grossem Schmerz sich aufbäumend.)
 (flinging up his arms in intense grief.)

Più Animato.

Und ich, — ich bin's, — der all' diess E . . . lend
 And I — I 'tis, — who all this woe have

GURN.

Al . le !

others !
 Lebhafter.

(Più Animato.)

schuf !
 wrought !

Ha ! Welcher Sün . den, welches Fre . vel's Schuld
 Ha ! What a grie . vous, what a heinous guilt .

— muss die . ses Tho . . ren Haupt — seit E . wig . keit be . las . ten, da kei . ne
 — must then my fool . . ish head — for ev . er be oppress'd with, if no at .

Busse, kei . ne Sühne der Blindheit mich entwindet, zur Rettung selbst ich auser . ko . . ren,
 onement, ex . pi . ation my blindness e'er can banish ! I, who . to save men was se . lect . . ed,

(PARSIFAL droht ohnmächtig umzu-
sinken. GURNEMANZ hält ihn auf-
recht und senkt ihn zum Sitze auf
dem Rasenhügel nieder.)

(PARSIFAL seems about to fall fainting.
GURNEMANZ supports him and allows
him to sink down on the grassy mound.)

PARS.

in Irr- niss wild ver- lo-ren, der Ret-tung letz-ter Pfad mir schwindet!
must wan-der un-di-rected; all paths of safe-ty from me van-ish!

Lebhaft.
(Vivace.)

GURNEMANZ.

(KUNDRY holt hastig ein Becken mit Wasser, PARSIFAL damit zu besprengen.)
(KUNDRY hastily fetches a basin of water to sprinkle PARSIFAL with.)

Allmählich
^ (Poco a poco)

f *f* *più f* *ff* *molto espressivo*

(Sie kehrt zurück.)
(She returns.)

zurückhaltend.
rallentando.

dim. *p* *dolce* *più p*

(KUNDRY sanft abweisend.)
(gently waving her away.)

Mässig.
(Moderato.)

Immer etwas langsamer. *Not so!*
(*Sempre poco più lento.*)

più p *pp* *pp*

Mässig.
(Moderato.)

Nicht doch! Die heil'ge Quel.le selbst er-
The ho-ly fount it-self be-

Ziemlich langsam.

GURN.

qui - cke uns - res Pil - - ger's Bad.
fit - teth more our pil - - grim's bath.

(Un poco lento.)

p

Mir ahnt, ein hohes Werk hab' er noch heut' zu wir - ken, zu wal - ten ein - es heil' - gen
I ween a mighty feat must he this morn - ing finish, ful - fil a sacred, mys - tic

pp

Am - tes: so sei er fle - cken - rein, und lan - ger Irr - fahrt Staub soll
du - ty: he should be pure as day; so let his tra - vel - stains be

espressivo e dolce

p

(PARSIFAL wird von den Beiden sanft zum Rande des Quells gewendet.
(They both turn PARSIFAL gently towards the edge of the spring.)

nun von ihm gewa - schen sein!
now complete - ly washed a - way!

p

più p dolce

Unter dem Folgenden lös't ihm KUNDRY die Beinschienen, GURNEMANZ aber nimmt ihm den Brustharnisch ab.)
During the following KUNDRY removes his greaves and GURNEMANZ his corslet.)

PARS. (sanft und matt.)
(*gently and wearily.*)

Werd' heut' zu Am-for-tas ich noch ge-lei-tet? (während der Beschäftigung.)
 Shall I to Am-for-tas straight be con-duc-ted? (during his work.)

GURN.

Langsam.
(*Lento.*)

harrt die heh-re Burg: die To-dten-fei-er meines lie-ben
 Court our com-ing waits. The ob-se-ques of my well-loved

Langsam.
(*Lento.*)

Herrn, sie ruft mich selbst da hin. Den Gral noch einmal uns da zu ent-hül-len, des lang versäumten
 chief have ev-en summoned me. The Grail once more to us will be un-covered, the long neglect-ed

Am-tes noch ein-mal heut' zu wal-ten, zur Heiligung des heh-ren Va-ter's, der seines Sohnes Schuld-erlag,
 office performed once more be-fore us, to sanc-ti-fy the sov'-reign father, who by his son's great sin has died,

(KUNDRY badet ihm mit demüthevol.
(KUNDRY bathes his feet with humble

GURN.

die der nun al. so büßen will, ge. lobt' Am. for. tas uns.
which he now fain would ex. pi. ate. 'Tis thus Am. for. tas wills.

Langsam. (Lento.)

più p p dolce

dem Eifer die Füße. PARSIFAL blickt mit stiller Verwunderung auf sie.)
assiduity. PARSIFAL. observes her in silent wonder.)

molto espressivo

poco sf 3 dim. 6 p dim. dolce

PARS.

(zu KUNDRY.)
(to KUNDRY.)

Du wu. schest mir die Füße, nun
Thou'st washed my feet so humbly, this

p p poco cresc.

ne. tze mir das Haupt der Freund!
friend besprin. kles now my head!

(GURNEMANZ schöpft hierbei mit der Hand aus dem Quell und
besprengt PARSIFAL'S Haupt.)

(GURNEMANZ here scoops up some water from the spring with
his hand and sprinkles PARSIFAL'S head.)

GURN.

Ge. seg. . . . net sei, du Rei. ner durch das
Now bles. . . . sed be, thou pure one, thro pure

Mässig. (Moderato.)

p

GURN.

Rei - ne! So wei - che je - der Schuld Be - küm - mer - niss von -
 wa - - ter! So may all care and sin - be dri - - ven far from

dim.

(Während GURNEMANZ feierlich das Wasser sprengt, zieht KUNDRY ein goldenes Fläsch.
 (While GURNEMANZ solemnly sprinkles the water, KUNDRY draws a golden flask from

dir!
 thee!

p *p* *p*

chen aus ihrem Busen, und gießt seinen Inhalt auf PARSIFAL'S Füße aus; jetzt trocknet sie diese mit ih-
 ren schnell aufgelösten Haaren.)

her bosom and pours its contents over PARSIFAL'S feet, which she then dries with her hair, quickly unbound for
 the purpose.)

Etwas beschleunigend und drängend.
 (Un poco stringendo)

cresc. *molto espressivo* *sf* *p*

Wieder etwas zögernd.
 (Poco più rallentando)

p *sf* *dim.* *p* *più p* *p dolce*

244 PARS. (nimmt KUNDRY sanft das Fläschchen ab und reicht es GURNEMANZ.)
 (PARSIFAL gently takes the flask from KUNDRY and gives it to GURNEMANZ.)

Du salbtest mir die Füße, das Haupt nun sal. be
 My feet thou hast an-oined, my head now the friend of

pp *poco a poco cresc.*

In moto maestoso.
 Ti. tu. rel's Ge. noss, dass heu. te noch als Kö. nig er mich grüsse!
 Ti. tu. rel must lave, for I to-day as king shall be ap- - - pointed!

GURN.

So. Feierlich bewegt. Aye.
 (In moto maestoso.)
poco f *f*

(Mit dem Folgenden schüttet GURNEMANZ das Fläschchen vollends auf PARSIFAL'S Haupt aus, reibt dieses sanft
 (During the following GURNEMANZ empties the flask completely over PARSIFAL'S head; he rubs it softly and then

- ward es uns ver. hiessen; so seg. - - - ne ich dein Haupt.
 - thus it was fore-told me: my bles. - - - sing on thy head!

p *f* *fp* *cresc.*

und faltet dann die Hände darüber.)
 folds his hands over it.)

als Kö. - - nig dich zu grü. - - sen. Du
 our king - indeed be. hold we. Thou

f *dim.* *p* *cresc.* *f* *p*

GURN.

Rei . . . ner!
pure one!

Mit . leids . voll Dul . . den . der, heil . that . . voll
All . pity . ing suf . . fer . er, all . know . ing

Wis . sen . der!
res - cu - er!

Wie des Er - lös' . . ten Lei . den du ge . lit . ten, die letz . te
Thou who the sin . . ner's sorrows thus hast suffered, assist his

Last _____ ent . . nimm nun _____ sei . . nem Haupt!
soul _____ to cast one _____ bur . . den more!

246 **PARS.** (schöpft unvermerkt Wasser aus dem Quell, neigt sich zu der vor ihm noch knieenden KUNDRY und netzt ihr das Haupt.)
 (unperceived, scoops up water from the spring, bends down to the still kneeling KUNDRY and sprinkles her head.)

Mein er . . . stes Amt verricht' ich so _____:
 I first ful - fil my du - ty thus _____:

più p pp *più p*

Die Tau . . . fe nimm, und glaub' an den Er . lö . . . ser!
 Bap - tised - - be thou, and trust in the Re - deem - - er!

pp dolce e tranquillo *p*

(KUNDRY senkt das Haupt tief zur Erde, sie scheint heftig zu weinen.)
 (KUNDRY bows her head to the earth and appears to weep bitterly.)

Sehr langsam.
 (Adagio.)

(PARSIFAL wendet sich um und blickt mit sanfter Entzückung
 (PARSIFAL turns round and gazes in gentle ecstasy on the woods

Sehr ruhig, ohne Dehnung.
 (Molto tranquillo.) *dolciss. ed espress.*

espressivo *pp* *pp*

auf Wald und Wiese, welche jetzt im Vormittagslichte leuchtet.)
and plains, which are gleaming in the morning light.)

PARS.

The first system of the musical score consists of a vocal line and piano accompaniment. The vocal line is in G major and begins with a whole rest. The piano accompaniment features a steady eighth-note pattern in the left hand and a more melodic line in the right hand.

The second system continues the musical score. The vocal line remains silent, while the piano accompaniment continues with its characteristic rhythmic and melodic patterns.

The third system introduces the first vocal entry. The lyrics are: *Wie dünkt mich doch die Au . . e heut' so schön!* / *How fair the fields and mead - ows seem to day!*

The fourth system introduces the second vocal entry. The lyrics are: *Wohl traf ich Wun - - - der blu - - men* / *Man - y a ma - - - gic flow'r I've*

PARS.

an, die bis zum Haup - te süchtig mich umrankten; doch sah ich nie somild und
 seen, which strove to clasp me in its baneful twinings; but none I've seen so sweet as

poco cresc. *dim.* *p* *espressivo*

zart here, die Halme Blü - then und Blu - men, noch duf - tet' All' o kin.disch
 these tendrils burst - ing with blos - som, whose scent — recalls my childhood's

più p *p*

hold und sprach so lieb - lich traut zu mir.
 days and speaks of lov - ing trust to me.

GURNEM.

Das ist — Char - frei -
 That is — Good - Fri -

più p *pp* *p* *pp*

Oh We - he, des höchsten Schmerzentag's! Da soll te
 A - - las, — that day of a - - gon - y! Now surely

tag's - Zau - ber, Herr!
 day's ma - gic, lord! *molto espressivo*

cresc. *sf*

PARS.

wäh'n' ich, was da blüht, was athmet, lebt und wiederlebt, nur trauern, ach! und
 ev'ry-thing that thrives, that breathes live and lives again, should on-ly mourn and

sf
dim.
più p

wei-nen?
sor-row?

GURNEM.

Du siehst, das ist nicht so.
Thou seest, that is not so.

pp dolcissimo
p poco

Des
The

crese.

Sün-der's Reu.e.thränen sind es, die heut' mit heil'gem Thau be-
 sad re-pentant tears of sin-ners have here with ho-ly rain be-

poco f
dim.

GURNEM.

trän . . fet Flur und An: der ____ liess sie so ge . . dei . hen. Nun freu't sich al . le Kre . a .
 sprin - kled field and plain and ____ made them glow with beauty. All earthly crea ures in de .

tur auf des Er . lö . ser's hol . der Spur, will ihr Ge . bet
 light at the Re . deemer's trace so . . bright uplift their pray'rs

— ihm wei . . . hen. Ihn selbst am
 of du . . . ty. To see . . Him

Kreu . . ze kann sie nicht er . schau . . en: da blickt sie zum er . lös' . . ten
 on the Cross they have no pow . . er: and so they smile up . on re .

GURNEM.

Men - schen auf; der fühlt sich frei von Sün - den last und Grau - en, durch
 deem - ed man, who, feeling freed, withdread no more doth cow - er, through

p *espressivo* *dim.* *p dolce* *p*

Got - tes Lie - bes.op - fer rein und heil. Das merkt nun
 God's love - sac - rifice made clean and pure. And now per -

p *p*

Halm und Blu - me auf den Au.en, dass heut' des Men - schen Fuss sie nicht zer -
 ceives each blade and meadow - flower that mor - tal foot to - day it need not

tritt, doch wohl wie Gott mit himm - li - scher Ge - duld sich sein er - barmt' und
 dread; for as the Lord in pi - ty man did spare, and in His mer - cy for -

p *crese.*

GURNEM.

für ihn litt der Mensch auch heut' in from . . . mer Huld sie
 — him bled, all men will keep with pi . . . ous care to .

schont mit sanf . . . tem Schritt. Das dankt dann
 day a ten . . . der tread. Its thanks then

poco cresc. *p dolce*

al.le Krea . . tur, was all' da blüht und bald er . stirbt, da die ent .
 all creation makes, with all that flow'rs and fast goes hence, that trespass

sün . dig . te Na . tur heut' ih . ren Un . . . schulds tag er . .
 pardoned Nature wakes now to her day of in . . . no . .

poco cresc. *poco f*

GURNEM.

(KUNDRY hat langsam wieder das Haupt erhoben.
(KUNDRY has slowly raised her head again and gazes

wirbt.
cence.

dim.

und blickt feuchten Auges, ernst und ruhig bittend, zu PARSIFAL auf.)
with moist eyes, earnestly and calmly beseeching up to PARSIFAL.)

Immer etwas langsamer.
(Sempre poco più lento.)

p

più p

PARS.

rallent.

Ich sah sie wel.ken, die einst mir lach.ten: ob heut' sie nach Er.lö.sung
My scornful mockers I saw them wither: now look they for for-giveness

pp

rallent.

Sehr langsam.
(Molto lento.)

Im Hauptzeitmaass ohne Dehnung

schmachten?_ Auch dei.ne Thrä. ne ward zum Se. .gens. .thau. e.
hith. er?_ Like blessed dew a tear from thee too flow. eth:

Molto lento. molto rallent. (a tempo!)

più p

pp

pp dolcissimo

PARS.

du wei . nest, — sieh', es lacht die Au . e !
 thou weep - est, — see, the landscape glow - eth !
dolcissimo

(Er küsst sie sanft auf die Stirne.)
 (He kisses her softly on the brow.)

Langsam. (Lento.)

cresc. poco f dim. p p p

(Glocken auf dem Th. wie aus weiter Ferne.)

GURNEM.

(♩ = ♩)

Mit . tag : die S und' ist
 Mid . day : the hour has

pp p

da. Gestat . te Herr, dass dein Knecht dich ge . lei . te !
 come. Permit thy servant, my lord, hence to lead thee!

(GURNEMANZ hat seinen Gral'srittermantel herbei geholt, er und KUNDRY bekleiden PARSIFAL damit.)
 (GURNEMANZ has brought out his knight's mantle; he and KUNDRY array PARSIFAL in it. PARSIFAL

pp p sempre pesante poco cresc.

PARSIFAL ergreift feierlich den Speer und folgt mit KUNDRY dem langsam geleitenden GURNEMANZ.)
solemnly grasps the Spear and with KUNDRY, follows the slowly conducting GURNEMANZ.)

stacc. *più f* *più f*

(Die Gegend verwandelt sich sehr allmählich, ähnlicher Weise wie im ersten Aufzuge, nur von rechts nach links.
(The landscape changes very gradually in the same manner as in Act I, but from R. to L. After the three have been
Immer feierlich das Zeitmaass zurückhaltend.

f (Sempre maestoso il tempo) *ff* *dim.*

Nachdem die Drei eine Zeitlang sichtbar geblieben, verschwinden sie gänzlich, als der Wald sich immer mehr verliert
visible for some time they disappear completely, as the wood gradually gives place to rocky passages.)

p *cresc.* *ff* *dim.* 8 bassa

und dagegen Felsengewölbe näher rücken.)

p *poco cresc.* *dim.* 8

p *cresc.* *sf* *dim.* *p*

p *poco f* *din.*

(In gewölbten Gängen stets anwachsend ver.
 (In the arched causeways pealing of peals

p *molto cresc.* *f* *più f*

(annähernd.)

(Glocken a. d. Th.)

nehmbares Geläute.)
 comes swelling.)

ff *molto pesante.* *P cresc.*

sempre cresc.

sempre ff *più f*

(Hier öffnen sich die Felsen.
(When the rocky wall has

wände und die grosse Grals-Halle, wie im ersten Aufzuge, nur ohne Speisetafeln, stellt sich wieder dar. — Düstere Beleuchtung. — Von der einen Seite ziehen die, TITUREL'S Leiche im Sarge tragenden Ritter herein, von der anderen Seite die AMFORTAS im Siechbette geleitenden, vor diesem der verhüllte Schrein mit dem Grale.)

disappeared the great Hall of the Grail is again revealed as in the 1st Act, but without the long tables. Faint light. From one side enters a train of knights bearing in TITUREL'S body in a coffin, from the other those who bear AMFORTAS on his litter, preceded by the shrine containing the Grail.)

TENOR.

RITTER.

(Erster Zug mit AMFORTAS.)
1st train with AMFORTAS.)

BASS.

Ge - lei - ten wir im
To - sa - cred place, in

Ge - lei - ten wir im
To - sa - cred place, in

p *più p*

ber - gen den Schrein den Gral zum hei - li - gen Am - te, wen
shel - ter - ing shrine, the Ho - - ly Grail do we car - ry. What

ber - gen den Schrein den Gral zum hei - li - gen Am - te, wen
shel - ter - ing shrine, the Ho - - ly Grail do we car - ry. What

p

ber - get ihr im düst' - ren Schrein und führt ihr trau - ernd da - her?
hide ye there in gloom - y shrine, which hith - er mourning ye bear?

ber - get ihr im düst' - ren Schrein und führt ihr trau - ernd da - her?
hide ye there in gloom - y shrine, which hith - er mourning ye bear?

p *cresc.*

(Während die beiden Züge an einander vorbei schreiten.)
(While the two processions march past one another.)

TENOR.
ERSTER ZUG.
 (Zweiter Zug mit TITUREL'S Leiche)
 (2nd train with TITUREL'S body.)
BASS.

II. Zug.

I. Zug.

II. Zug.

I. Zug.
 Gott selbst einst beschirmte?
 once ev - er was sheltered?

II. Zug.
 Gott selbst einst beschirmte?
 once ev - er was sheltered?

Ihn fällt des Alter's siegende Last da den
 He sank 'neath the mortal burden of years, when the

Ihn fällt des Alter's siegende Last da den
 He sank 'neath the mortal burden of years, when the

poco cresc. *fp* *poco f*

I. Zug (Tenor und Bass.)
 II. Zug (Tenor und Bass.)

Wer wehrt ihm des Grales Huld zu er -
 Who veiled then the Grail's de - lights - from his

Gral er nicht mehr erschauete.
 Grail no more he might look on.

schauen?
 vision?

Den dort ihr geleitet, der sündige Hüter.
 He whom ye are bearing, its criminal guardian

dim. *p* *cresc.* *f* *dim.* *p* *cresc.*

I. Zug.
Wir ge . lei . ten ihn heut', weil heut' noch ein . mal, zum letz . ten Ma . . le,
We conduct him to . day for here a . gain once, and once more on . . ly

II. Zug.

(AMFORTAS ist
jetzt auf das
(AMFORTAS is
now placed on

sf *cresc.* *ff* *dim.*

I. Zug.
TENOR.
will des Amtes er walten. Ach, zumletz . ten Mal! Weh! Zumletz . ten
he ful-filleth his of-fice. Ah, but once a . gain! Ah, but once a .

BASS.
will des Amtes er walten. We . he! Du Hü . ter des
he ful-filleth his of-fice. Sor - row! Thou guard of the

II. Zug.
RITTER.
TENOR.
Ach, zumletz . ten Mal!
Ah, but once a . . gain!

BASS.
We . . he! Du Hü . ter des Gral's! Sei deines Amtes ge .
Sor - row Thou guard of the Grail! Heed but thy du - ty to

Ruhebett hinter dem Gralstische niedergelassen, der Sarg davor niederge-
setzt worden: die Ritter wenden sich mit dem Folgenden an AMFORTAS.)
the couch behind the Grail-table, the bier set down before it. During the
following the knights turn to AMFORTAS.)

p *cresc.* *più f*

(Glocken auf dem Th.) *p* *cresc.* *cresc.*

I Zug.
 Mal seides Amtes gemahnt! Zum letz - ten Mal!
 gain heed thy duty to all! But once a - gain!

II Zug.
 Sei des Amtes gemahnt zum letz - ten Mal!
 Heed thy duty to all, but once a - gain!

maht, zum letz - ten Mal seides Am - tes gemahnt!
 all be - once more warned of thy du - ty to all!

Zum letz - ten Mal!
 But once a - gain!

ff *dim.* *p*

AMFORTAS (sich matt ein wenig aufrichtend.)
 (raising himself feebly.)

Ja - We - he! We - he! Weh - ü - ber
 Aye - Sor - row! sor - row! sor - row for

p *espressivo*

♯b *basso*

mich! So ruf' ich willig mit euch. Wil - liger nähn' ich von euch den Tod, - der Sün - de n il - de - ste
 me! I willingly cry with you. Liefer yet would I ye'd give me death, at - onement li ght for my

Mässig. (Moderato.)

più p *p*

(Der Sarg wird geöffnet. — Beim Anblick der Leiche TITUREL'S bricht Alles in einen jähren Wehruf aus.)

(The coffin is opened. At sight of TITUREL'S corpse all utter a poignant cry of woe.)

AMFORTAS.

Süh . . ne.
tres . . pass.

Immer breiter. (Sempre più largamente.)

(von seinem Lager sich hoch aufrichtend, zur Leiche gewendet.)

(raising himself high upon his couch and turning to the body.)

AMFORTAS.

Va . . ster!
fa . . ther!

Hochge . seg . . neter der Hel . den!
Highest ven . . . er at . ed he . ro!

Du
Thou

Rein . . ster,
pur . . est,

dem
to

einst die
whom once

En . . gel sich neig . . ten.
ev . en an . gels bend . ed!

der ein . zig ich
I on . ly de .

AMFORTAS.

ster. ben wollt', dir gab_ ich den Tod! Oh! Der du
sired to die, yet gave_ thee to death! Oh! Thou who

p *cresc.* *f* *dim.* *p*

jetzt_ in gött - lichem Glanz den Er - lö - ser selbst er - schau'st_ ,
now_ in hea - venly heights dost be - hold the Sa - viour's self_ ,

pp *pp*

er. fle. - he von ihm_ dass sein hei. liges Blut_ wennnocheinmal heut'sein Se. - gen die
implore Him to grant, that His hal - loved blood, (if againonce here His Bles - sing He

poco f *dim.* *p*

Brü. der soll er. quicken, wie ihnen neu - es Le. - ben_ mir enl. - lich
poureth on these brothers) to them new life while giv - ing_ may of - fer

poco cresc. *mf* *sf* *dim.*

spen - de den Tod! Tod! Ster - ben... einz'ge Gna - de!
 to - me but Death! Death! Dark - ness... single mercy!

(Molto lento.)

Die schreckliche Wunde, das Gift, er - ster - be, das es zernagt, erstarre das Herz! Mein Vater!
 The hor - ri - ble poison, the wound, take from me, and still the heart so tortured and rent! My father!

rallent.

Dich ruf' ich. ru - fe du ihm es
 I - call thee: cry my words thou to

poco cresc.

zu: „Er - lö - - - - - ser, gieb meinem Soh - - - - - ne Ruh!“
 Him - „Re - deem - - - - - er, give to my son re - lease!“

Un poco più animato.

(Un poco più animato.)

(Die RITTER drängen sich näher an AMFORTAS heran.)
(The KNIGHTS press towards AMFORTAS.)

I^r Zug. Wal . . . te des Amtes!
Do now thine office!

RITTER. Wal . . te des Amtes!
Do now thine office!

II^r Zug. Ent . hül . let den Gral! Dich mah . . net dein
Un . cov . er the Grail! Thy fa . . ther com .

Ent . hül . let den Gral! Dich mah . . net dein
Un . cov . er the Grail! Thy fa . . ther com .

crese. *sempre*

Du musst! — Thou must! — Du musst! — Du musst! —
Thou must! — Thou must! — Thou must! —

Du musst! — Du musst! — Du musst! —
Thou must! — Thou must! — Thou must! —

Vä . ter: du musst! Du musst! —
mands it: thou must! Thou must! —

Vä . ter: du musst! Du musst! —
mands it: thou must! Thou must! —

AMFORTAS.

(AMFORTAS springt in wüthender Verzweiflung auf, und stürzt sich unter die zurückweichenden Ritter.)
(AMFORTAS springs up in a paroxysm of despair and throws himself amid the knights, who draw back.)

Lebhaft. (Allegro.) Nein! — Nay! —

più f *f*

Nicht mehr!
No more!

Ha!
Ha!

Schon fühl' ich den
Al - rea - - dy is

Tod — mich um - nachten,
Death — glooming round me,

und noch ein - mal sollt' ich in's Le - ben zu - rück? Wahn -
and shall I return yet a - gain un - to life? In -

p *p cresc.* *f*

sin - ni - ge! Wer will mich zwin - gen zu le - ben? Könt ihr doch Tod nur mir geben!
sa - ni - ty! What one in life can yet stay me? I rather bid ye to slay me!

(Er reisst sich das Gewand auf.)
(tears open his robe.)

Hierbin ich,
Behold me -

die off'ne Wun - de hier! Das mich ver - gif - tet, hier fließt mein
the open wound be - hold! Here is my pois - on, my streaming

AMFORTAS.

Blut, — her . aus die Waffen
 blood: — Take up your weapons!

Taucht eu . re Schwer . ter tief, tief, bis ans Heft!
 Bu - ry your swordblades deep, deep, to the hilts!

Auf! Ihr Hel . den, tö . . det den Sün . der mit seiner
 Up! Ye he . . roes, kill both the sin - ne and all his

(Alles ist scheu vor AMFORTAS gewichen, in furchtharer Ekstase, einsam steht)
 (All have shrunk back in awe from AMFORTAS, who in a fearful ecstasy stands solitary.)

Qual, — von selbst dann leucht . et euch wohl der Gral!..
 pain: — the Grail's de . . lights ye will then re - ggin!..
 Sehr zurückhaltend.
 (Molto ritenuto.)

(PARSIFAL ist, von GURNEMANZ und KUNDRY begleitet, unvermerkt unter den Rittern erschienen, tritt jetzt hervor, und streckt den Speer aus, mit dessen Spitze er AMFORTAS' Seite berührt.)

(PARSIFAL, accompanied by GURNEMANZ and KUNDRY, has mixed unperceived with the knights and now advances and stretches out the Spear, with which he touches AMFORTAS' side.)

PARS.

Nur ei - ne Waf - fe taugt: die Wun - de schliesst der
 One weapon on - - ly serves: the one that struck - can

Langsam. (Lento.)

(AMFORTAS' Miene leuchtet in heiliger Entzückung auf; er scheint vor grosser Ergriffenheit zu schwanken: GURNEMANZ stützt ihn.)

(AMFORTAS' countenance is irradiated with holy rapture; he totters with extreme emotion; GURNEMANZ supports him.)
 Etwas bewegter, aber sehr ruhig.
 (Un poco più animato, ma molto tranquillo.)

Speer nur, — der sie schlug. *(AMFORTAS' countenance is irradiated with holy rapture; he totters with extreme emotion; GURNEMANZ supports him.)*
 staunch thy — wounded side. *(Un poco più animato, ma molto tranquillo.)*

molto espressivo

Sei heil, — ent - sün - digt und ent -
 Be whole, — un - sullied and ab -

espress.

sühnt! — Denn ich ver wal.te nun dein Amt.
 solved! — For I now govern in thy place.

p

PARS.

Ge . seg . . . net sei dein Lei . . . den, das
 O bles . . . sed be thy sor . . . rows, for

Mit . leid's höchste Kraft, und reinsten Wissens Macht dem za . gen Tho . . ren gab! _
 Pi . ty's potent might and Knowledge's purest pow'r they taught a tim . . id Fool! _

espressivo

poco cresc. *molto cresc.*

(PARSIFAL schreitet nach der Mitte, den Speer hoch vor sich erhebend.)
 (PARSIFAL steps to the centre, raising aloft the spear.)

Breit.
 (Largamente.)

Den heil'gen Speer, ich bring' ihn euch zu .
 The ho . ly Spear, once more be . hold in

espressivo

fp *p*

PARS.

(Alles blickt in höchster Entzückung auf den emporgehaltenen Speer, zu dessen Spitze aufschauend PARSIFAL in Begeisterung fortfährt.)
 (All gaze in ecstasy on the uplifted Spear: with his eyes directed to its point PARSIFAL continues, in inspiration.)

rück!
this!

Oh! Wel - chen Wun - der's höch - stes Glück!
 Oh! Migh - ty mi - ra - cle of bliss!

Der dei - ne Wunde darf - te schliessen, ihm seh' ich heil' - ges Blut ent -
 This that thro' me thy wound re - stor - eth, with ho - ly blood be - hold it

flie - sen in Seh - sucht nach dem ver - wan - dten Quel - le, der
 poureth, which yearn - eth to join the fountain glow - ing, whose

p *cresc.* *tr* *dim.*

PARS.

dort fließt in des Grales Wel. le. Nicht soll der mehr ver.
 pure tide in the Grail is flowing! Hid be no more that

schlossen sein: Ent. hül. let den Gral,
 shape divine: Un. cov. er the Grail!

(PARSIFAL besteigt die Stufen des Wehrtisches, entnimmt dem vonden
 (PARSIFAL mounts the steps of the altar, takes from the shrine which the

öff. net den Schrein!
 O. pen the Shrine!
 Sehr langsam und feierlich.
 (Molto lento e solenne.)

Knaben geöffneten Schreine den „Gral“ und versenkt sich, unter stummem Gebete, knieend in seinen Anblick.)
 boys have opened the Grail and sinks on his knees in silent prayer before it.)

(♩ ♩ ♩ = ♩ ♩)

Musical score system 1, first system. Treble and bass staves. Treble staff has a melodic line with slurs and accents. Bass staff has a rhythmic accompaniment. A 'Ped.' marking is present at the beginning.

Musical score system 2, second system. Treble and bass staves. Treble staff continues the melodic line. Bass staff continues the accompaniment.

(Allmähliche sanfte Erleuchtung des „Grales“)
(The Grail gradually glows with soft light.)

Musical score system 3, third system. Treble and bass staves. Treble staff continues the melodic line. Bass staff features triplets and slurs. 'Ped.' markings are present at the beginning and in the middle.

Zunehmende Dämmerung in der Tiefe bei
(Perceptible shadow below, caused by the in-

Musical score system 4, fourth system. Treble and bass staves. Treble staff has a melodic line with slurs. Bass staff features triplets and slurs. 'Ped.' markings are present at the beginning and in the middle.

wachsendem Lichtscheine aus der Höhe.)
(crease of light above.)

Musical score system 5, fifth system. Treble and bass staves. Treble staff has a melodic line with slurs. Bass staff features triplets and slurs. A 'p' dynamic marking is present. A 'Ped.' marking is at the beginning.

Aus der höchsten Höhe. Sopran (1^e u. 2^e)
From the extreme height. Soprani. (1 & 2.)

Höch . . . sten
Won . . . drous

Höch . . . sten
Won . . . drous

Aus der mittleren Höhe. Alt (1^e u. 2^e)
From the mid-height. Alto. (1 & 2.)

Höch . . . sten Hei . . . les
Won . . . drous work of

Höch . . . sten Hei . . . les
Won . . . drous work of

Tenor.

pp

RITTER, 1^{er} Chor.

Höch . . . sten Hei . . . les
Won . . . drous work of

Bass.

pp

Höch . . . sten Hei . . . les
Won . . . drous work of

sempre con Ped.

Volle Höhe.

Hei - les Wun - der!
work of mer - cy!

Hei - les Wun - der!
work of mer - cy!

Mittlere Höhe.

Wun - der!
mer - cy!

KNAPPEN Alt.

Wun - der!
mer - cy!

I. Chor.

Wun - der!
mer - cy!

Wun - der!
mer - cy!

Wun - der!
mer - cy!

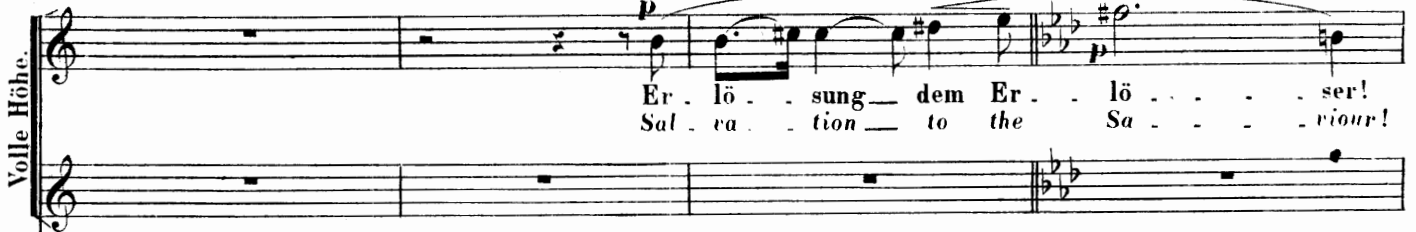
RITTER.

Er - lö - sung dem Er - lö - ser!
Sal - va - tion to the Sa - viour!

Er - lö - sung dem Er - the
Sal - va - tion to the

Er - lö - sung dem Er - the
Sal - va - tion to the

Volle Höhe.



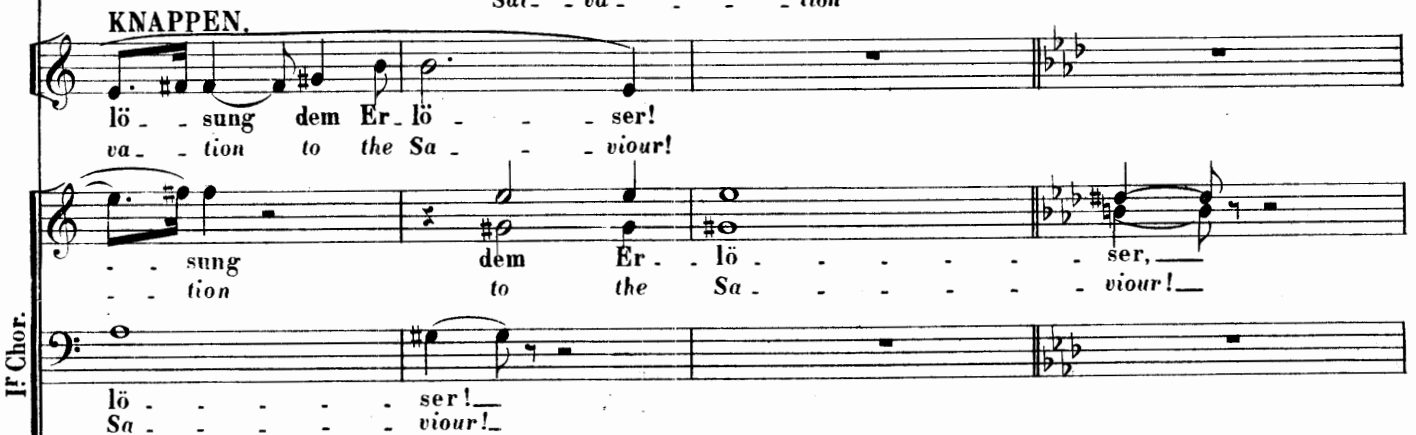
Er lö - sung dem Er lö - ser!
Sal - va - tion to the Sa - viour!

Mittlere Höhe.



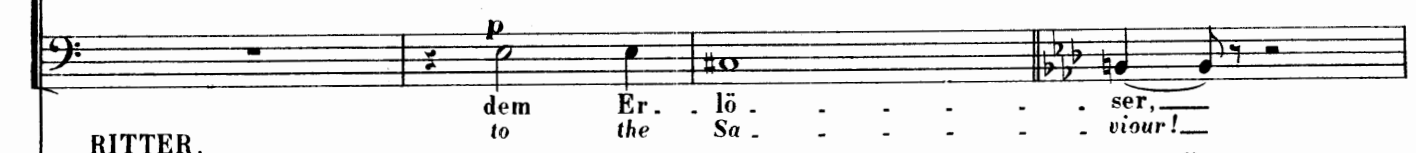
Er lö - sung dem Er -
Sal - va - tion to the

KNAPPEN.



lö - sung dem Er lö - ser!
va - tion to the Sa - viour!

IF Chor.



sung dem Er lö - ser, -
tion to the Sa - viour!

RITTER.



dem Er lö - ser, -
to the Sa - viour!

III Chor.



lö - ser! dem Er -
Sa - viour! to the

Er - lö - sung dem Er - lö -

Sal - va - tion to the Sa -

dem Er - lö - ser!

to the Sa - ser!

lö - ser, dem Er - lö - ser!

Sa - viour, to the Sa - viour!

dem Er - lö - ser!

to the Sa - ser!

lö - ser, dem Er - lö - ser!

Sa - viour, to the Sa - viour!

dem Er - lö - ser!

to the Sa - ser!

lö - ser, dem Er - lö - ser!

Sa - viour, to the Sa -

lö - ser, dem Er - lö - ser!

Sa - viour, to the Sa -

lö - ser, dem Er - lö - ser!

Sa - viour, to the Sa -

1. Tenor.

2. Tenor.

p *espressivo*

sempre p

I^f Sopran. (Volle Höhe.)

(Lichtstrahl: hellstes Erglühen des Grales. Aus der Kuppel schwebt eine weisse Taube herab und verweilt über PARSIFAL'S Haupte.)
 (Ray of light: intensest illumination of the Grail. From the dome descends a white dove, which hovers over PARSIFAL'S head.)

II^f Chor. (Bass.)

ser!
 riour!

ser!
 riour!

(KUNDRY sinkt, mit dem Blicke zu ihm auf, langsam vor PARSIFAL entseelt zu Boden. AMFORTAS und GURNEMANZ huldigen kniend PARSIFAL, welcher den Gral segnend über die anbetende Ritterschaft schwingt.)
 (KUNDRY looking up at PARSIFAL, sinks slowly to the ground, dead. AMFORTAS and GURNEMANZ kneel in homage before PARSIFAL, who waves the Grail in benediction over the upgazing knights.)

(Der Bühnenvorhang wird langsam geschlossen.)
 (The Curtain slowly closes in.)

First system of musical notation, consisting of two staves. The upper staff features a melodic line with slurs and fingerings (1, 2). The lower staff provides harmonic accompaniment with slurs and fingerings.

Second system of musical notation, consisting of two staves. The upper staff continues the melodic line with slurs and fingerings (1, 2, 3, 4, 5). The lower staff continues the accompaniment with slurs and fingerings.

Third system of musical notation, consisting of two staves. The upper staff has a dynamic marking of *p*. The lower staff features a section with a key signature change to 4/4 time, marked *poco cresc.*, containing triplets and slurs. Pedal markings are present below the lower staff.

Fourth system of musical notation, consisting of two staves. The upper staff features chords with slurs. The lower staff features a section marked *più cresc.* with triplets and slurs. Pedal markings are present below the lower staff.

Fifth system of musical notation, consisting of two staves. The upper staff features chords with slurs. The lower staff features a section marked *f* and *dim.* with slurs, followed by a section marked *p*. Pedal markings are present below the lower staff.